

# Dziennik Urzędowy L 312

## Unii Europejskiej

Wydanie polskie

Legislacja

Tom 49  
11 listopada 2006

Spis treści

I Akty, których publikacja jest obowiązkowa

- ★ Rozporządzenie Rady (WE) nr 1667/2006 z dnia 7 listopada 2006 r. w sprawie glukozy i laktozy (Wersja skodyfikowana) ..... 1
- Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1668/2006 z dnia 10 listopada 2006 r. ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw ..... 4
- ★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1669/2006 z dnia 8 listopada 2006 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1254/1999 w odniesieniu do skupu wołowiny (Wersja skodyfikowana) ..... 6
- ★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1670/2006 z dnia 10 listopada 2006 r. ustanawiające niektóre szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1784/2003 w zakresie ustalania i udzielania dostosowanych refundacji w odniesieniu do zbóż wywożonych w postaci niektórych napojów spirytusowych (Wersja skodyfikowana) ..... 33
- Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1671/2006 z dnia 10 listopada 2006 r. w sprawie wydawania pozwoleń na przywóz wysokiej jakości świeżej, chłodzonej i mrożonej wołowiny i cielęciny ..... 41
- ★ Dyrektywa Rady 2006/91/WE z dnia 7 listopada 2006 r. w sprawie zwalczania tarcznika niszczyela (Wersja skodyfikowana) ..... 42

II Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa

Rada

2006/768/WE:

- ★ Decyzja Rady z dnia 7 listopada 2006 r. zmieniająca decyzję 2003/583/WE w sprawie ponownego przydziału funduszy otrzymanych przez Europejski Bank Inwestycyjny na działania prowadzone w Demokratycznej Republice Konga w ramach drugiego, trzeciego, czwartego, piątego i szóstego Europejskiego Funduszu Rozwoju ..... 45

Cena: 18 EUR

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

PL

Akty, których tytuły wydrukowano zwykłą czcionką, odnoszą się do bieżącego zarządzania sprawami rolnictwa i generalnie zachowują ważność przez określony czas.

Tytuły wszystkich innych aktów poprzedza gwiazdka, a drukuje się je czcionką pogrubioną.

**Komisja**

2006/769/WE:

- ★ Decyzja Komisji z dnia 31 października 2006 r. określająca wykaz regionów i obszarów kwalifikujących się w latach 2007–2013 do finansowania ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach współpracy transgranicznej i transnarodowej będących częściami składowymi celu „Europejska współpraca terytorialna” (notyfikowana jako dokument nr C(2006) 5144) ..... 47

2006/770/WE:

- ★ Decyzja Komisji z dnia 9 listopada 2006 r. zmieniająca Załącznik do rozporządzenia (WE) nr 1228/2003 w sprawie warunków dostępu do sieci w odniesieniu do transgranicznej wymiany energii elektrycznej <sup>(1)</sup> ..... 59

2006/771/WE:

- ★ Decyzja Komisji z dnia 9 listopada 2006 r. w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu (notyfikowana jako dokument nr C(2006) 5304) <sup>(1)</sup> ..... 66



<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG.

## I

(Akty, których publikacja jest obowiązkowa)

**ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 1667/2006**

**z dnia 7 listopada 2006 r.**

**w sprawie glukozy i laktozy**

**(Wersja skodyfikowana)**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 308,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego <sup>(1)</sup>,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego <sup>(2)</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Rozporządzenie Rady (EWG) nr 2730/75 z dnia 29 października 1975 r. w sprawie glukozy i laktozy <sup>(3)</sup> zostało kilkakrotnie znacząco zmienione <sup>(4)</sup>. Dla zapewnienia jasności i zrozumiałości powinno zostać ujednolicone.

(2) W celu uniknięcia trudności technicznych przy stosowaniu regulacji celnych rozporządzenie Rady (EWG) nr 2658/87 z dnia 23 lipca 1987 r. w sprawie nomenklatury taryfowej i statystycznej oraz w sprawie Wspólnej Taryfy Celnej <sup>(5)</sup> obejmuje jedną pozycją taryfy glukozy, syropu glukozowego, laktozy i syropu laktozowego a inną pozycją taryfy chemicznie czystej glukozy i laktozy.

(3) Glukoza objęta podpozycjami taryfowymi 1702 30 91, 1702 30 99 i 1702 40 90 Nomenklatury Scalonej

i laktoza objęta podpozycją 1702 19 00 Nomenklatury Scalonej są wymienione w załączniku I do Traktatu i dlatego podlegają systemowi handlu z państwami trzecimi przewidzianemu w ramach wspólnej organizacji rynku, do którego należą, podczas gdy chemicznie czysta glukoza i laktoza nie są wymienione w załączniku I do Traktatu i podlegają systemowi należności celnych, którego oddziaływanie ekonomiczne jest znacząco różne.

(4) Taka sytuacja przysparza tym większe trudności, że przedmiotowe produkty – niezależnie od ich stopnia czystości – powstają z tych samych produktów podstawowych. Kryterium klasyfikacji celnej między produktami chemicznie czystymi a pozostałymi jest 99 % stopień czystości. Skądinąd produkty o trochę wyższym lub trochę niższym stopniu czystości mogą mieć to samo przeznaczenie gospodarcze. Stosowanie różnych systemów prowadzi więc do wypaczeń w konkurencji, które są szczególnie wyczuwalne ze względu na wymiennalność.

(5) Jedynym możliwym rozwiązaniem tych problemów jest poddanie tych produktów temu samemu traktowaniu ekonomicznemu niezależnie od stopnia czystości, lub – jeśli to wystarczy – zharmonizowanie traktowania obu grup produktów.

(6) W Traktacie nie przewidziano w szczegółowych postanowieniach uprawnień koniecznych do podejmowania takiego działania. Dlatego wskazane jest podjęcie koniecznych środków na podstawie art. 308 Traktatu. Skądinąd najbardziej właściwe środki polegają z jednej strony na rozszerzeniu na chemicznie czystą glukozę traktowania przewidzianego odnośnie do pozostałej glukozy rozporządzeniem Rady (WE) nr 1784/2003 z dnia 29 września 2003 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku zbóż <sup>(6)</sup> oraz rozszerzeniu na chemicznie czystą laktozę traktowania przewidzianego odnośnie do pozostałej laktozy rozporządzeniem Rady (WE) nr 1255/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku mleka i przetworów mlecznych <sup>(7)</sup>,

<sup>(1)</sup> Opinia z dnia 12 października 2006 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym).

<sup>(2)</sup> Opinia z dnia 13 września 2006 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym).

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 281 z 1.11.1975, str. 20. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 2931/95 (Dz.U. L 307 z 20.12.1995, str. 10).

<sup>(4)</sup> Patrz: załącznik I.

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 256 z 7.9.1987, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 996/2006 (Dz.U. L 179 z 1.7.2006, str. 26).

<sup>(6)</sup> Dz.U. L 270 z 21.10.2003, str. 78. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1154/2005 (Dz.U. L 187 z 19.7.2005, str. 11).

<sup>(7)</sup> Dz.U. L 160 z 26.6.1999, str. 48. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1913/2005 (Dz.U. L 307 z 25.11.2005, str. 2).

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

*Artykuł 1*

Traktowanie przewidziane w rozporządzeniu (WE) nr 1784/2003 oraz w przepisach przyjętych w celu zastosowania niniejszego rozporządzenia w odniesieniu do glukozy i syropu glukozowego objętych podpozycjami 1702 30 91, 1702 30 99 i 1702 40 90 Nomenklatury Scalonej zostaje rozszerzone na glukozę i syrop glukozowy objęte podpozycjami 1702 30 51 i 1702 30 59 Nomenklatury Scalonej.

*Artykuł 2*

Traktowanie przewidziane w rozporządzeniu (WE) nr 1255/1999 oraz w przepisach przyjętych w celu zastosowania niniejszego rozporządzenia w odniesieniu do laktozy i syropu laktozowego objętych podpozycją 1702 19 00 Nomenklatury Scalonej zostaje rozszerzone na laktozę i syrop laktozowy objęte podpozycją 1702 11 00 Nomenklatury Scalonej.

*Artykuł 3*

W przypadku gdy traktowanie określone w odniesieniu do glukozy i syropu glukozowego lub laktozy i syropu laktozowego, objętych odpowiednio podpozycjami 1702 30 91,

1702 30 99, 1702 40 90 oraz 1702 19 00 Nomenklatury Scalonej, zostaje zmienione na podstawie art. 37 Traktatu lub zgodnie z procedurami ustanowionymi dla stosowania tego artykułu, zmiany te rozszerza się odpowiednio na glukozę i syrop glukozowy bądź laktozę lub syrop laktozowy objęte odpowiednio podpozycjami 1702 30 51, 1702 30 59 oraz 1702 11 00 Nomenklatury Scalonej, chyba że zgodnie z tymi samymi procedurami podejmowane są inne środki w celu zharmonizowania traktowania mającego zastosowanie do tych produktów z traktowaniem mającym zastosowanie do produktów już wymienionych.

*Artykuł 4*

Rozporządzenie (EWG) nr 2730/75 zostaje uchylone.

Odesłania do uchylonego rozporządzenia należy odczytywać jako odesłania do niniejszego rozporządzenia, zgodnie z tabelą korelacji w załączniku II.

*Artykuł 5*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 7 listopada 2006 r.

*W imieniu Rady*

E. HEINÄLUOMA

*Przewodniczący*

## ZAŁĄCZNIK I

## UCHYLONE ROZPORZĄDZENIE I JEGO KOLEJNE ZMIANY

Rozporządzenie Rady (EWG) nr 2730/75  
(Dz.U. L 281 z 1.11.1975, str. 20)

Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 222/88  
(Dz.U. L 28 z 1.2.1988, str. 1)

jedynie art. 7

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2931/95  
(Dz.U. L 307 z 20.12.1995, str. 10)

jedynie art. 2

## ZAŁĄCZNIK II

## TABELA KORELACJI

Rozporządzenie (EWG) nr 2730/75	Niniejsze rozporządzenie
Art. 1	Art. 1
Art. 2	Art. 2
Art. 3	Art. 3
Art. 4	—
—	Art. 4
Art. 5	Art. 5
—	Załącznik I
—	Załącznik II

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1668/2006****z dnia 10 listopada 2006 r.****ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 3223/94 z dnia 21 grudnia 1994 r. w sprawie szczegółowych zasad stosowania ustaleń dotyczących przywozu owoców i warzyw<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 4 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Rozporządzenie (WE) nr 3223/94 przewiduje, w zastosowaniu wyników wielostronnych negocjacji handlowych Rundy Urugwajskiej, kryteria do ustalania przez Komisję standardowych wartości dla przywozu z krajów trzecich, w odniesieniu do produktów i okresów określonych w jego Załączniku.

(2) W zastosowaniu wyżej wymienionych kryteriów standardowe wartości w przywozie powinny zostać ustalone w wysokościach określonych w Załączniku do niniejszego rozporządzenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

Standardowe wartości w przywozie, o których mowa w rozporządzeniu (WE) nr 3223/94, ustalone są zgodnie z tabelą zamieszczoną w Załączniku.

**Artykuł 2**

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 11 listopada 2006 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 10 listopada 2006 r.

W imieniu Komisji

Jean-Luc DEMARTY

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju  
Obszarów Wiejskich

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 337 z 24.12.1994, str. 66. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 386/2005 (Dz.U. L 62 z 9.3.2005, str. 3).

## ZAŁĄCZNIK

do rozporządzenia Komisji z dnia 10 listopada 2006 r. ustanawiającego standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)

Kod CN	Kod krajów trzecich <sup>(1)</sup>	Standardowa wartość w przywozie
0702 00 00	052	86,5
	096	30,1
	204	44,7
	999	53,8
0707 00 05	052	116,3
	204	49,7
	220	155,5
	628	196,3
	999	129,5
0709 90 70	052	101,8
	204	147,8
	999	124,8
0805 20 10	204	84,0
	999	84,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	67,8
	400	84,2
	528	40,7
	624	86,7
	999	69,9
0805 50 10	052	63,9
	388	46,8
	524	56,1
	528	39,6
	999	51,6
0806 10 10	052	111,3
	400	211,5
	508	268,1
	999	197,0
0808 10 80	388	79,1
	400	106,4
	720	73,5
	800	160,8
	999	105,0
0808 20 50	052	83,1
	400	216,1
	720	83,9
	999	127,7

<sup>(1)</sup> Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 750/2005 (Dz.U. L 126 z 19.5.2005, str. 12). Kod „999” odpowiada „innym pochodzeniom”.

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1669/2006**

z dnia 8 listopada 2006 r.

ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1254/1999  
w odniesieniu do skupu wołowiny

(Wersja skodyfikowana)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1254/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wołowiny i cielęciny<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 27 ust. 4 i art. 41,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 562/2000 z dnia 15 marca 2000 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1254/1999 w odniesieniu do skupu wołowiny<sup>(2)</sup> zostało kilkakrotnie znacząco zmienione<sup>(3)</sup>. W celu zapewnienia jego jasności i zrozumiałości należy je zatem skodyfikować.
- (2) Przepis art. 27 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1254/1999 wiąże rozpoczęcie interwencji państwa ze średnią ceną rynkową w państwie członkowskim lub w regionie państwa członkowskiego. Zasady obliczania cen rynkowych powinny więc zostać w odpowiedni sposób ustalone w państwach członkowskich, w szczególności co do stosowanych klas i wagi, współczynników służących do przeliczania klas na referencyjną klasę R3 oraz trybu otwierania i zamykania skupu.
- (3) Warunki dopuszczenia powinny eliminować produkty, które nie są reprezentatywne dla krajowej produkcji państwa członkowskiego oraz które nie odpowiadają obowiązującym przepisom zdrowotnym i weterynaryjnym, jak również te, które charakteryzują się wagą przekraczającą wagę zwykle poszukiwaną na rynku. Wymienione wymagania dotyczące tusz wołowych klasy O3, będących przedmiotem skupu w Irlandii, powinny również dotyczyć Irlandii Północnej w celu zapobiegania nieprawidłowościom w obrocie, które mogłyby powodować zakłócenia na rynku wołowiny w tej części Wspólnoty.
- (4) W sprawie identyfikacji kwalifikujących się tusz powinny zostać ustalone szczególne przepisy nakładające wymóg stemplowania numeru uboju na wewnętrznej stronie każdej ćwierćtuszy. Ponadto tusze powinny być rozbiране w sposób jednolity, aby ułatwić zbyt kawałków mięsa, poprawić kontrolę czynności trybowania i w efekcie zapewnić, że rozbiór odpowiada jednej definicji na terenie całej Wspólnoty. W tym celu tusze powinny być przecinane wzdłuż wyznaczonej linii, a pojęcia ćwierćtusze przednie i tylne powinny być zdefiniowane jako odpowiednio pięcioletkowe i ośmioletkowe w celu zredukowania do minimum ilości kawałków mięsa bez kości i okrawków oraz w celu zapewnienia najlepszego wykorzystania uzyskanego produktu.
- (5) W celu zapobiegania spekulacji, która mogłaby zakłócić rzeczywistą sytuację rynkową, każda z zainteresowanych stron powinna mieć możliwość przedłożenia wyłącznie jednej oferty w danej kategorii w odpowiedzi na każde zaproszenie do składania ofert. W celu zapobiegania wykorzystywaniu fikcyjnych podmiotów, pojęcie „zainteresowane strony” powinno oznaczać jedynie kategorię podmiotów, które tradycyjnie są zaangażowane w skup interwencyjny z racji swojej działalności gospodarczej.
- (6) Biorąc pod uwagę posiadane doświadczenie w zakresie składania ofert, powinno się również umożliwić zainteresowanym stronom branie udziału w zaproszeniach do składania ofert, gdzie stosowne, na podstawie umów zawartych z agencjami interwencyjnymi zgodnie z warunkami określonymi w specyfikacjach.
- (7) W sprawie składania zabezpieczeń w gotówce powinny zostać ustalone bardziej precyzyjne zasady, tak aby agencje interwencyjne mogły przyjmować poręczenia w postaci czeków.
- (8) W związku z zakazem wykorzystywania materiału określonego ryzyka oraz w celu uwzględnienia spowodowanego tym wzrostu kosztów oraz spadku dochodów w sektorze wołowiny i cielęciny, odpowiedni wzrost średniej ceny rynkowej, przyjmowany do wyznaczania maksymalnej ceny skupu, powinien być zrównany z najwyższą kwotą w danym czasie.
- (9) Doświadczenie pokazuje, że agencje interwencyjne powinny być upoważnione, o ile ma to zastosowanie, do skracania terminu dostawy produktów w celu zapobieżenia nakładania się dostaw z dwóch kolejnych zaproszeń do składania ofert.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 160 z 26.6.1999, str. 21. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1913/2005 (Dz.U. L 307 z 25.11.2005, str. 2).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 68 z 16.3.2000, str. 22. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1067/2005 (Dz.U. L 174 z 7.7.2005, str. 60).

<sup>(3)</sup> Patrz: załącznik IX.



- (10) Ryzyko nieprawidłowości jest szczególnie wysokie, gdy skupowane tusze są systematycznie trybowane. W związku z tym zakłady chłodnicze i zakłady rozbioru mięsa należące do centrów interwencyjnych powinny być niezależne od rzeźni i wygrywających oferentów. W celu pokonywania praktycznych trudności, które mogą pojawić się w niektórych państwach członkowskich, dopuszcza się odstępstwa od tej zasady, pod warunkiem że trybowane ilości są ściśle ograniczone i że kontrole prowadzone w momencie przejścia umożliwiają przesłanie drogi trybowanego mięsa i w możliwie najszerszym zakresie wykluczenie nieprawidłowości. W świetle wyników ostatnich dochodzeń większy nacisk musi być położony na badanie pozostałości zabronionych substancji w mięsie, w szczególności związków o działaniu hormonalnym.
- (11) Agencje interwencyjne mogą przejmować jedynie produkty spełniające wymogi dotyczące jakości i prezentacji ustanowione w przepisach wspólnotowych. Doświadczenie pokazuje, że w zakresie przejmowania i kontroli powinny być ustalone pewne szczegółowe zasady. Powinien mianowicie być ustanowiony przepis o przeprowadzaniu badania przedubojowego w rzeźni, co miałooby na celu wyeliminowanie niekwalifikującego się mięsa we wczesnej fazie. W celu poprawy wiarygodności procedury odbioru powinni zostać zatrudnieni wykwalifikowani urzędnicy, których bezstronność gwarantowana jest ich niezależnością od zainteresowanych stron jak również ich okresową rotacją. Należy również ustalić elementy podlegające kontrolom.
- (12) Z uwagi na wydarzenia związane z gąbczastą encefalopatią bydła (BSE) wymóg trybowania całości mięsa mógłby pomóc w zwolnieniu powierzchni magazynowej niezbędnej do przyjęcia dużych ilości wołowiny, które mogą trafić do skupu, oraz mógłby ułatwić późniejszy zbytek tego mięsa.
- (13) W celu poprawy kontroli przez agencje interwencyjne w zakresie przejmowania produktów powinno się zapewnić klarowność i przejrzystość przepisów w sprawie stosowanych procedur, w szczególności w zakresie określania partii produktów, kontroli przedubojowych oraz sprawdzania wagi skupowanych produktów. W tym celu powinno się uściślić przepisy w zakresie trybowania skupowanego mięsa oraz odrzucania kawałków mięsa. Dotyczy to także kontroli produktów w czasie składowania.
- (14) Przepisy mające zastosowanie do tusz powinny przewidywać w szczególności sposób, w jaki tusze mają być podwieszane, oraz podawać rodzaj uszkodzeń lub czynności, których należy unikać w czasie przetwarzania, ponieważ mogą mieć wpływ na jakość handlową produktów lub prowadzić do ich skażenia.
- (15) W celu zapewnienia przeprowadzania trybowania w sposób właściwy zakłady rozbioru mięsa powinny mieć w pobliżu co najmniej jeden tunel zamrażalniczy. Odstępstwa od tego wymogu powinny być zredukowane do minimum. Powinny zostać określone zasady stałej i bezpośredniej kontroli, w szczególności ustanawiające wymóg niezależności inspektorów oraz ustalające minimalną ilość przeprowadzanych kontroli.
- (16) Przepisy w sprawie składowania kawałków mięsa muszą umożliwiać łatwą identyfikację tych produktów. W tym celu właściwe organy krajowe powinny w szczególności podjąć konieczne środki zapewniające możliwość przesłania drogi i składowania kupionych produktów pod kątem ułatwienia późniejszego ich zbytu, uwzględniając wymagania odnoszące się do weterynaryjnego stanu zdrowia zwierząt, z których produkty pochodzą. Ponadto mając na względzie poprawę składowania kawałków mięsa oraz uproszczenie identyfikacji, opakowanie powinno być standaryzowane, a kawałki mięsa powinny być znakowane ich pełnymi nazwami lub kodami wspólnymi.
- (17) Przepisy w sprawie stosowania opakowań w postaci kartonów, palet i klatek powinny zostać zostrzone w taki sposób, aby ułatwić identyfikację oraz poprawić konserwację produktów w czasie składowania, zintensyfikować zwalczanie nadużyć oraz usprawnić dostęp do produktów pod kątem kontroli i zbytu.
- (18) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Wołowiny i Cielęciny,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

## ROZDZIAŁ I

### ZAKRES STOSOWANIA

#### Artykuł 1

#### Zakres stosowania

Niniejsze rozporządzenie ustanawia szczegółowe zasady skupu wołowiny, przewidziane w art. 27 rozporządzenia (WE) nr 1254/1999.

## ROZDZIAŁ II

### SKUP INTERWENCYJNY

#### SEKCJA 1

#### Przepisy ogólne

#### Artykuł 2

#### Regiony interwencyjne w Zjednoczonym Królestwie

Zjednoczone Królestwo obejmuje dwa następujące regiony interwencyjne:

— region I: Wielka Brytania,

— region II: Irlandia Północna.

## Artykuł 3

**Otwarcie i zamknięcie skupu w drodze przetargu**

Artykuł 27 rozporządzenia (WE) nr 1254/1999 stosuje się zgodnie z następującymi zasadami:

a) dla spełnienia wymogów ustanowionych w ust. 1 wymienionego artykułu:

— średnia cena rynkowa dla kwalifikujących się kategorii w państwie członkowskim lub w jego regionie uwzględnia ceny klas U, R i O, przeliczone na klasę R3 przy użyciu współczynnika podanego w załączniku I do niniejszego rozporządzenia, w danym państwie członkowskim lub regionie,

— średnie ceny rynkowe są rejestrowane zgodnie z warunkami ustanowionymi w rozporządzeniu Komisji (EWG) nr 295/96<sup>(4)</sup> oraz w odniesieniu do klas tam wymienionych,

— średnia cena rynkowa według kwalifikujących się kategorii w państwie członkowskim lub w jego regionie stanowi średnią cen wszystkich klas określonych w tiret drugie, proporcjonalnie do udziału każdej z tych klas w uboju ogółem w danym państwie członkowskim lub w regionie;

b) decyzje w sprawie otwarcia skupu podejmowane są w odniesieniu do poszczególnych kategorii i państwa członkowskiego lub jego regionu na podstawie dwóch najbardziej aktualnych zarejestrowanych tygodniowych cen rynkowych;

c) decyzje o zamknięciu skupu podejmowane są w odniesieniu do poszczególnych kategorii i państwa członkowskiego lub jego regionu na podstawie dwóch najbardziej aktualnych zarejestrowanych tygodniowych cen rynkowych.

## Artykuł 4

**Warunki dotyczące produktów kwalifikujących się do interwencji**

1. Przedmiotem skupu mogą być produkty wymienione w załączniku II do niniejszego rozporządzenia i zaliczane do niżej wymienionych kategorii zdefiniowanych w art. 4 ust. 1 rozporządzenia Rady (WE) nr 1183/2006<sup>(5)</sup>:

a) mięso niewykastrowanych młodych byków w wieku poniżej dwóch lat (kategoria A);

b) mięso wykastrowanych byków (kategoria C).

2. Tusze i półtusze mogą być przedmiotem skupu jedynie wówczas, gdy:

a) uzyskały znak zdrowia, określony w załączniku I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady, sekcja I rozdział III<sup>(6)</sup>;

b) nie mają cech powodujących, że ich produkty pochodne nie nadają się do składowania i późniejszego wykorzystania;

c) nie pochodzą od zwierząt poddanych ubojowi w wyniku działań podjętych w nagłych wypadkach;

d) pochodzą ze Wspólnoty w rozumieniu art. 39 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2454/93<sup>(7)</sup>;

e) pochodzą z hodowli prowadzonej zgodnie z obowiązującymi wymaganiami weterynaryjnymi;

f) nie przekraczają maksymalnego poziomu radioaktywności, dopuszczalnego na mocy przepisów wspólnotowych. Poziom radioaktywnego skażenia produktu winien być monitorowany jedynie wówczas, gdy wymaga tego sytuacja i tylko tak długo, jak jest to konieczne. W razie potrzeby czas trwania kontroli i ich zakres określa się zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 43 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1254/1999;

g) pochodzą z tuszy ważących nie więcej niż 340 kg.

3. Przedmiotem skupu mogą być jedynie tusze i półtusze, które są:

a) oferowane, gdzie stosowne, po rozbiórce na ćwierćtusze na koszt zainteresowanej strony zgodnie z załącznikiem III do niniejszego rozporządzenia. Wszystkie części tuszy muszą być zbadane w celu stwierdzenia zgodności z wymaganiami przepisów pkt 2 wymienionego załącznika. Brak zgodności z którymkolwiek z powyższych wymagań powoduje odrzucenie; gdy dana ćwierćtusza zostaje odrzucona z powodu braku zgodności z wymienionymi warunkami prezentacji, w szczególności wówczas, gdy niezadowolająca prezentacja nie może być poprawiona w czasie procedury przyjęcia, druga ćwierćtusza pochodząca z tej samej półtuszy również zostaje odrzucona;

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 39 z 17.2.1996, str. 1.

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 214 z 4.8.2006, str. 1.

<sup>(6)</sup> Dz.U. L 139 z 30.4.2004, str. 206.

<sup>(7)</sup> Dz.U. L 253 z 11.10.1993, str. 1.

- b) sklasyfikowane zgodnie ze skalą wspólnotową przewidzianą w rozporządzeniu (WE) nr 1183/2006. Agencje interwencyjne odrzucają produkty, które uznają za sklasyfikowane niezgodnie z omawianą skalą po przeprowadzeniu szczegółowej kontroli wszystkich części tuszy;
- c) oznaczone, po pierwsze, symbolem kategorii, klasy umięśnienia oraz stopnia otluszczenia, a po drugie, numerem identyfikacyjnym lub numerem ubojowym. Oznakowania wskazujące kategorię, klasę umięśnienia i stan otluszczenia muszą być doskonale czytelne i wykonane przy pomocy nietoksycznego, trwałego, niezmywalnego tuszu zgodnie z procedurą zatwierdzoną przez właściwe organy krajowe. Litery i cyfry mają wysokość co najmniej 2 cm. Oznakowania są umieszczone na rostbefie na poziomie czwartego kręgu lędźwiowego w ćwierćtuszach tylnych oraz około 10–30 cm od brzegu cięcia mostka na ćwierćtuszach przednich. Numer identyfikacyjny lub numer ubojowy są umieszczone w środkowej części wewnętrznej strony każdej ćwierćtuszy, za pomocą stempla lub niezmywalnego pisaka dozwolonego przez agencję interwencyjną;
- d) oznaczone etykietami zgodnie z systemem wprowadzonym przez rozporządzenie (WE) nr 1760/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady <sup>(8)</sup>.

#### Artykuł 5

##### Centra interwencyjne

1. Centra interwencyjne są wybierane przez państwa członkowskie pod kątem zapewnienia skuteczności środków interwencyjnych.

Urządzenia tych centrów muszą pozwalać na:

- a) przejmowanie mięsa z kością;
- b) zamrażanie całego mięsa przeznaczonego do konserwacji bez dalszego przetwarzania;
- c) składowanie takiego mięsa przez okres co najmniej trzech miesięcy w warunkach technicznie zadowalających.

2. Do przetwarzania mięsa z kością przeznaczonego do rozbioru mogą być wybrane jedynie centra interwencyjne, których zakłady rozbioru mięsa i chłodnie składowe są niezwiązane z rzeźnią lub z wygrywającym oferentem oraz które funkcjonują, są zarządzane i obsadzone niezależnie od tych oferentów.

<sup>(8)</sup> Dz.U. L 204 z 11.8.2000, str. 1.

W razie wystąpienia trudności w praktyce państwa członkowskie mogą odstąpić od przepisów akapitu pierwszego, pod warunkiem że wzmocnią kontrole w czasie odbioru zgodnie z art. 14 ust. 5.

#### SEKCJA 2

##### Składanie ofert i przejmowanie

#### Artykuł 6

##### Otwieranie i zamykanie przetargów

1. Zawiadomienia o przetargach, zmianach w nich oraz zawiadomienia o ich zamknięciu są publikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* nie później niż w sobotę przed końcowym terminem składania ofert przetargowych.

2. W momencie wystawienia zaproszeń do składania ofert może zostać wyznaczona cena minimalna, poniżej której oferty nie są dopuszczane.

#### Artykuł 7

##### Składanie ofert przetargowych i terminy zgłoszeń

W okresie obowiązywania przetargu nieprzekraczalny termin składania ofert przypada na godz. 12.00 (czas brukselski) w drugi i czwarty wtorek miesiąca, z wyjątkiem drugiego wtorku sierpnia i czwartego wtorku grudnia, kiedy nie odbywa się składanie ofert przetargowych. Jeżeli wtorek wypada w święto państwowe, nieprzekraczalny termin zostaje przedłużony o 24 godziny. W ciągu 24 godzin po upływie terminu składania ofert przetargowych agencje interwencyjne powiadamiają Komisję o wszystkich otrzymanych ofertach.

#### Artykuł 8

##### Warunki składania ofert

1. Oferty mogą składać wyłącznie następujące podmioty:

- a) rzeźnie bydła zarejestrowane lub zatwierdzone zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady <sup>(9)</sup>, niezależnie od ich statusu prawnego;
- b) przedsiębiorcy handlujący inwentarzem żywym lub mięsem, którzy podjęli ubój na własny rachunek i którzy są zarejestrowani w krajowym rejestrze VAT.

<sup>(9)</sup> Dz.U. L 139 z 30.4.2004, str. 55.

2. W odpowiedzi na zaproszenie do składania ofert zainteresowane podmioty przedstawiają swoje oferty agencjom interwencyjnym państw członkowskich, w których przetargi zostały ogłoszone, poprzez złożenie pisemnej oferty za pokwitowaniem lub w innej pisemnej formie akceptowanej przez agencję interwencyjną, z zawiadomieniem o odbiorze.

Składanie ofert może być przedmiotem umów na warunkach określonych przez agencje interwencyjne na podstawie ich specyfikacji.

3. Każdy zainteresowany podmiot może złożyć tylko jedną ofertę w danej kategorii i w danym przetargu.

Państwa członkowskie zapewniają, aby oferenci byli w pełni od siebie niezależni pod względem zarządzania, personelu i funkcjonowania.

Gdy istnieją poważne wskazania, że warunek ten nie jest spełniony lub gdy oferta nie odpowiada realiom gospodarczym, dopuszczenie tej oferty zależy od przedstawienia przez oferenta odpowiednich dowodów zgodności z przepisami akapitu drugiego.

W razie stwierdzenia złożenia przez oferenta więcej niż jednej oferty wszystkie jego oferty są odrzucane.

4. Oferty przetargowe zawierają:

- a) nazwę i adres oferenta;
- b) oferowaną ilość, wyrażoną w tonach, produktów w kategoriach wskazanych w zawiadomieniu o przetargu;
- c) proponowaną cenę, zgodnie z art. 15 ust. 3, za 100 kg produktów klasy R3 w euro za zaokrągleniem do maksimum dwóch miejsc po przecinku.

5. Oferty przetargowe są ważne tylko, gdy:

- a) dotyczą co najmniej 10 ton;
- b) zawierają pisemne zobowiązanie oferenta do przestrzegania wszystkich przepisów odnoszących się do danego przetargu;
- c) przedstawiony zostanie dowód potwierdzający fakt, że przed końcowym terminem składania ofert oferent złożył kaucję w sposób przewidziany w art. 9 w odniesieniu do danego przetargu.

6. Oferty nie mogą być wycofane po wygaśnięciu terminu składania ofert określonego w art. 7.

7. Oferty są poufne.

#### Artykuł 9

#### Zabezpieczenia

1. Podtrzymanie ofert po terminie składania ofert przetargowych oraz dostawa produktów do składu wyznaczonego przez agencję interwencyjną w terminie określonym w art. 13 ust. 2 stanowią podstawowe wymogi, których spełnienie jest gwarantowane poprzez złożenie kaucji w wysokości 30 EUR na 100 kg.

Kaucje są składane w agencji interwencyjnej w państwie członkowskim, w którym składana jest oferta.

2. Kaucje są składane jedynie w formie depozytów gotówkowych w sposób określony w art. 13 i art. 14 ust. 1 i 3 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2220/85 <sup>(10)</sup>.

3. W przypadku ofert niezaakceptowanych kaucje są zwalniane jak tylko zostaje ogłoszony wynik przetargu.

W przypadku ofert przyjętych kaucje są zwalniane po zakończeniu przejęcia produktów, bez uszczerbku dla przepisów art. 14 ust. 7 niniejszego rozporządzenia.

#### Artykuł 10

#### Rozstrzygnięcie przetargu

1. Przy uwzględnieniu ofert otrzymanych w danym przetargu oraz zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 43 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1254/1999 dla każdej kategorii jest ustalana maksymalna cena skupu w odniesieniu do klasy R3.

W razie wystąpienia szczególnych okoliczności inna cena może zostać wyznaczona przez państwo członkowskie lub jego region w celu odzwierciedlenia średnich notowanych cen rynkowych.

2. Przetarg może pozostać nierozstrzygnięty.

3. Jeżeli łączne ilości oferowane po cenie równej cenie maksymalnej lub od niej niższej przewyższają ilości przewidziane do skupu, ilości przyznane mogą być zmniejszone dla każdej kategorii poprzez zastosowanie współczynników korygujących, tak aby spadły o wielkość rosnącą w zależności od różnicy ceny i od ilości objętej ofertami.

<sup>(10)</sup> Dz.U. L 205 z 3.8.1985, str. 5.

W razie wystąpienia szczególnych okoliczności takie współczynniki korygujące mogą się różnić w poszczególnych państwach członkowskich lub ich regionach, co ma na celu zapewnienie prawidłowego funkcjonowania instrumentów interwencyjnych.

#### Artykuł 11

##### Maksymalna cena skupu

1. Nie są uwzględniane oferty z ceną wyższą od średniej ceny rynkowej dla poszczególnych kategorii w państwie członkowskim lub w jego regionie, przeliczonej na klasę R3 przy użyciu współczynników wymienionych w załączniku I, plus 10 EUR za 100 kg wagi tuszy.

2. Bez uszczerbku dla przepisów ust. 1, oferty są odrzucane, jeżeli proponowana cena jest wyższa niż cena maksymalna dla danego przetargu, o której mowa w art. 10.

3. Gdy cena skupu przyznana oferentom jest wyższa niż średnia cena rynkowa, o której mowa w ust. 1, cena przyznana jest dostosowywana przez przemnożenie jej przez współczynnik uzyskany na podstawie wzoru A z załącznika IV. Jednakże współczynnik ten nie może:

- a) być większy od 1;
- b) powodować większego obniżenia przyznanej ceny niż różnica między tą ceną a średnią ceną rynkową.

Jeśli państwo członkowskie dysponuje wiarygodnymi danymi i ma odpowiednie sposoby weryfikacji, może postanowić o wyliczeniu współczynnika dla każdego oferenta, stosując wzór B z załącznika IV.

4. Prawa i obowiązki wynikające z przetargu nie są zbywalne.

#### Artykuł 12

##### Ograniczenie skupu

Gdy agencje interwencyjne państw członkowskich otrzymują ofertę mięsa w ilościach większych niż są w stanie przejąć w trybie natychmiastowym, mogą ograniczyć skup do ilości, które mogą przejąć na swoim terytorium lub na terytorium ich regionów interwencyjnych.

W razie takiego ograniczenia państwa członkowskie zapewniają równość dostępu wszystkich zainteresowanych podmiotów.

#### Artykuł 13

##### Powiadamianie wygrywających oferentów oraz dostawa

1. Agencje interwencyjne niezwłocznie informują oferentów o wyniku przetargu.

Agencje interwencyjne niezwłocznie wystawiają zwycięskim oferentom numerowane zamówienia na dostawy zawierające:

- a) ilość przewidzianą do dostawy;
- b) przyznaną cenę;
- c) harmonogram dostawy produktów;
- d) wskazanie centrum lub centrów interwencyjnych, do których ma być zrealizowana dostawa.

2. Zwycięscy oferenci dostarczają produkty w terminie 17 dni kalendarzowych od pierwszego dnia roboczego następującego po dniu ogłoszenia rozporządzenia ustalającego maksymalną cenę skupu oraz ilość skupowanego mięsa.

Komisja może jednak, w zależności od przyznaných ilości, przedłużyć ten termin o jeden tydzień. Dostawy mogą być podzielone na partie. Ponadto w związku z ustalaniem harmonogramu dostaw produktów agencje interwencyjne mogą skrócić ten termin do nie mniej niż 14 dni kalendarzowych.

#### Artykuł 14

##### Przejęcie produktów

1. Agencje interwencyjne przejmują mięso na wejściowym punkcie wagowym w zakładzie rozbioru mięsa należącym do centrum interwencyjnego.

Produkty są dostarczane w partiach 10–20 tonowych. Partia może ważyć mniej niż 10 ton, gdy jest to końcówka lub gdy całość oryginalnej oferty została zmniejszona do mniej niż 10 ton.

Produkty są odbierane i przejmowane pod warunkiem potwierdzenia przez agencję interwencyjną, że odpowiadają wymaganiom niniejszego rozporządzenia. Zgodność z wymaganiami art. 4 ust. 2 lit. e), w szczególności brak substancji zabronionych na mocy art. 3 i art. 4 ust. 1 dyrektywy Rady 96/22/WE<sup>(1)</sup>, jest weryfikowana w oparciu o analizę próbki, przy czym wielkość próbki i metoda jej pobierania są określone w stosownych przepisach weterynaryjnych.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 125 z 23.5.1996, str. 3.

2. W razie braku inspekcji przedubojowej, niezwłocznie przed ładowaniem w miejscu załadunku w rzeźni przed przewiezieniem do centrum interwencyjnego, półtusze identyfikuje się w następujący sposób:

- a) jeśli są tylko znakowane, oznakowania muszą odpowiadać przepisom art. 4 ust. 3 lit. c), jak również zostaje wówczas sporządzony dokument podający numer identyfikacyjny lub numer ubojowy oraz datę uboju, odnoszące się do danej półtuszy;
- b) jeżeli są dodatkowo etykietowane, wówczas etykiety muszą odpowiadać przepisom art. 1 ust. 2, 3 i 4 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 344/91<sup>(12)</sup>.

Jeżeli półtusze są dzielone na ćwierćtusze, ćwiartowanie przeprowadza się zgodnie z załącznikiem III do niniejszego rozporządzenia. Do celów odbioru ćwierćtusze są grupowane według tuszy lub półtuszy w momencie ich przejmowania. Jeżeli półtusze nie są dzielone na ćwierćtusze przed przewiezieniem do centrów interwencyjnych, są dzielone zgodnie z załącznikiem III w momencie przybycia.

W punkcie odbioru każda ćwierćtusza jest identyfikowana na podstawie etykiety odpowiadającej przepisom art. 1 ust. 2, 3 i 4 rozporządzenia (EWG) nr 344/91. Etykiety podają także wagę ćwierćtuszy oraz numer umowy przetargowej. Etykiety są umocowane bezpośrednio do ścięgien śródstopia na ćwierćtuszach przednich i tylnych oraz do ścięgien szyjnych na łacie ćwierćtuszy przedniej lub tylnej, bez stosowania metalowych lub plastikowych zamocowań.

Procedura odbioru obejmuje systematyczne sprawdzanie prezentacji, klasyfikacji, wagi i etykietowania każdej dostarczonej ćwierćtuszy. Sprawdzana jest również temperatura jednej ćwierćtuszy tylnej z każdej tuszy. W szczególności nie odbiera się tuszy przekraczającej maksymalną wagę określoną w art. 4 ust. 2 lit. g).

3. Inspekcja przedubojowa może być prowadzona niezwłocznie przed załadunkiem w miejscu załadunku w rzeźni oraz obejmuje wagę, klasyfikację, prezentację i temperaturę półtuszy. W szczególności nie odbiera się tusz przekraczających maksymalną masę określoną w art. 4 ust. 2 lit. g). Produkty odrzucone zostają stosownie oznakowane i nie wolno ich ponownie przedstawiać do kontroli wstępnej lub do odbioru.

Inspekcja ta jest dokonywana na partii do 20 ton półtuszy, zgodnie z ustaleniami agencji interwencyjnej. Jednakże, jeśli oferta obejmuje ćwierci, agencja interwencyjna może dopuścić

partie powyżej 20 ton półtuszy. Jeżeli więcej niż 20 % ogólnej ilości półtuszy w jakiegokolwiek kontrolowanej partii zostaje odrzucone, cała partia zostaje odrzucona zgodnie z przepisami ust. 6.

Przed przewiezieniem do centrów interwencyjnych półtusze są dzielone na ćwierćtusze zgodnie z załącznikiem III. Każda ćwierćtusza jest systematycznie ważona i identyfikowana przy pomocy etykiety zgodnie z art. 1 ust. 2, 3 i 4 rozporządzenia (EWG) nr 344/91. Etykiety wskazują również wagę ćwierćtuszy i numer umowy przetargowej. Etykiety są mocowane bezpośrednio do ścięgien golenia na ćwierćtuszach przednich i tylnych lub ścięgien szyjnych na ćwierćtuszy przedniej i łacie ćwierćtuszy tylnej bez użycia metalowych lub plastikowych zamocowań.

Ćwierćtusze pochodzące z każdej tuszy są następnie tak grupowane, aby umożliwić odbiór według tusz lub półtuszy w momencie przejmowania.

Wykaz zawierający wszystkie dane półtuszy lub ćwierćtuszy, w tym numer półtuszy lub ćwierćtuszy prezentowanych i odebranych lub odrzuconych, towarzyszy każdej partii do punktu odbioru. Wykaz jest przekazywany osobie odpowiedzialnej za odbiór.

Przed opuszczeniem rzeźni środek transportu jest plombowany. Numer plomby znajduje się na świadectwie zdrowia lub na wykazie.

Procedura odbioru obejmuje sprawdzenie prezentacji, klasyfikacji, wagi, etykietowania oraz temperatury dostarczonych ćwierćtuszy.

4. Wstępna inspekcja i odbiór skupowanych produktów są przeprowadzane przez pracownika agencji interwencyjnej lub osobę upoważnioną przez tę agencję; osoby takie są wykwalifikowanymi klasyfikatorami niezaangażowanymi w klasyfikację prowadzoną przez rzeźnię i są w pełni niezależne od wygrywającego oferenta. Taka niezależność jest zapewniana w szczególności dzięki okresowej rotacji wymienionych osób między centrami interwencyjnymi.

W czasie przejścia łączna waga ćwierćtuszy w każdej partii jest rejestrowana, a dokumentacja jest przechowywana przez agencję interwencyjną.

Dokument zawierający pełne informacje o wadze oraz ilości produktów przedstawionych i odebranych lub odrzuconych musi zostać wypełniony przez osobę odpowiedzialną za odbiór.

<sup>(12)</sup> Dz.U. L 41 z 14.2.1991, str. 15.

5. Przy przejmowaniu mięsa z kością przeznaczonego do trybowania w centrach interwencyjnych, które nie spełniają warunków określonych w art. 5 ust. 2 akapit pierwszy, stosuje się następujące wymagania dotyczące identyfikacji, dostawy i kontroli:

- a) w czasie przejmowania, o którym mowa w ust. 1, ćwierćtusze przednie i tylne przeznaczone do trybowania muszą być oznaczone literami „INT” naniesionymi zarówno na stronie wewnętrznej, jak i zewnętrznej, zgodnie z zasadami przewidzianymi w art. 4 ust. 3 lit. c) dla sposobu i miejsca oznaczania kategorii i numeru uboju; litery „INT” są nanoszone na wewnętrznej stronie każdej ćwierćtuszy na wysokości trzeciego lub czwartego żebra w ćwierćtuszach przednich oraz siódmego lub ósmego żebra w ćwierćtuszach tylnych;
- b) tłuszcz mosznowy musi zostać zachowany do momentu przejścia i usunięty przed ważeniem;
- c) dostarczone produkty są sortowane według partii, w sposób określony w ust. 1.

Gdy tusze lub ćwierćtusze oznaczone literami „INT” zostaną znalezione poza powierzchnią dla nich zarezerwowaną, państwo członkowskie zarządza dochodzenie, podejmuje odpowiednie środki i informuje Komisję o zdarzeniu.

6. Jeżeli więcej niż 20 % z liczby przedstawionych półtuszy lub ćwierćtuszy zostaje odrzucone, cała partia zostaje odrzucona, a wszystkie produkty zostają stosownie oznakowane i nie wolno ich ponownie przedstawiać do inspekcji przedubojowej ani do odbioru.

7. Jeżeli ilość faktycznie dostarczona i odebrana jest mniejsza niż ilość przyznana, kaucja:

- a) zostaje zwolniona w całości, gdy różnica nie przekracza 5 % lub 175 kg;
- b) z wyjątkiem przypadków siły wyższej, zostaje zatrzymana:
  - w części odpowiadającej ilościom niedostarczonym lub nieodebranym, gdy różnica nie przekracza 15 %,
  - w całości – w pozostałych przypadkach, zgodnie z art. 1 rozporządzenia (EWG) nr 2220/85.

#### Artykuł 15

##### Cena płacona zwycięskim oferentom

1. W terminie między 45 a 65 dniem po zakończeniu przejmowania produktów agencja interwencyjna płaci zwycięskim oferentom cenę wskazaną w ich ofertach.
2. Zapłacie podlega wyłącznie ilość rzeczywiście dostarczona i odebrana. Jeżeli jednak ilość rzeczywiście dostarczona i odebrana jest większa od ilości przyznanej, zapłata jest dokonywana jedynie za ilość przyznaną.
3. Jeżeli przejmowane są klasy inne niż klasa R3, cena płacona zwycięskim oferentom jest korygowana współczynnikiem odpowiadającym kupionej klasie, w sposób określony w załączniku I.
4. Cena skupu mięsa w całości przeznaczonego do trybowania jest ceną wejściową punktu wagowego zakładu rozbioru mięsa należącego do centrum interwencyjnego.

Koszt rozładunku ponosi zwycięski oferent.

#### Artykuł 16

##### Kurs walutowy

Kursem mającym zastosowanie do kwoty, o której mowa w art. 11, i do przyznanej ceny jest kurs walutowy z dnia wejścia w życie rozporządzenia wyznaczającego maksymalną cenę i ilości wołowiny przewidzianej do skupu w danym przetargu.

#### ROZDZIAŁ III

##### TRYBOWANIE MIĘSA SKUPOWANEGO PRZEZ AGENCJE INTERWENCYJNE

#### Artykuł 17

##### Wymagania dotyczące trybowania

Wołowina skupowana przez agencje interwencyjne jest trybowana w całości.

#### Artykuł 18

##### Ogólne zasady trybowania

1. Trybowanie może być przeprowadzane jedynie w zakładach rozbioru mięsa zarejestrowanych lub zatwierdzonych w znaczeniu art. 4 rozporządzenia (WE) nr 853/2004 oraz posiadających w pobliżu co najmniej jeden tunel zamrażalniczy.

Na wniosek państwa członkowskiego Komisja może na czas określony przyznać prawo do odstępstwa od zobowiązań określonych w akapicie pierwszym. Podejmując tę decyzję, Komisja uwzględni zmiany w instalacjach i urządzeniach, wymagania zdrowotne i kontrolne oraz cel stopniowej harmonizacji w tej dziedzinie.

2. Trybowane kawałki mięsa muszą spełniać warunki określone w rozporządzeniu (WE) nr 853/2004 oraz wymagania wynikające z załącznika V do niniejszego rozporządzenia.

3. Trybowania nie wolno rozpoczynać przed zakończeniem przejścia danej partii.

4. Nie wolno trzymać innego mięsa w pomieszczeniu rozbioru, gdy mięso wołowe ze skupu jest tam trybowane, wykrawane lub pakowane.

W pomieszczeniu rozbioru mięsa wołowego może jednak znajdować się w tym samym czasie mięso wieprzowe, pod warunkiem że jest ono przetwarzane na oddzielnej linii produkcyjnej.

5. Trybowanie jest wykonywane codziennie w godzinach 7.00–18.00, z wyjątkiem sobót, niedziel i świąt. Ten czas może być wydłużony o maksimum dwie godziny, pod warunkiem zapewnienia obecności władz kontrolnych.

Jeżeli trybowanie nie może być zakończone w dniu przejścia, właściwe organy plombują komory chłodnicze, w których składowane są produkty, zdjęcia plomb mogą dokonać wyłącznie te same organy, w momencie wznowienia trybowania.

#### Artykuł 19

##### Umowy i specyfikacje

1. Trybowanie jest przeprowadzane na mocy umowy, której warunki są określane przez agencje interwencyjne na podstawie ich specyfikacji.

2. Specyfikacje agencji interwencyjnych określają wymagania stawiane zakładom rozbioru, a także konieczne instalacje i urządzenia oraz zapewniają zgodność z normami wspólnotowymi dotyczącymi przygotowania kawałków mięsa.

Specyfikacje określają zwłaszcza szczegółowe warunki trybowania oraz metody przygotowania, wykrawania, pakowania, zamrażania i konserwacji kawałków mięsa pod kątem ich przejścia przez agencję interwencyjną.

Specyfikacje agencji interwencyjnych można uzyskać pod adresami zamieszczonymi w załączniku VI.

#### Artykuł 20

##### Kontrolowanie trybowania

1. Agencje interwencyjne zapewniają prowadzenie ciągłej bezpośredniej kontroli wszystkich czynności związanych z trybowaniem.

Takie kontrole mogą być zlecane podmiotom, które są całkowicie niezależne od zainteresowanych handlowców, rzeźników i składujących. W takich przypadkach agencje interwencyjne przeprowadzają niezapowiedziane inspekcje trybowania mięsa objętego każdym przetargiem. W czasie tych inspekcji przeprowadza się wrywkowe kontrole kartonów z kawałkami mięsa przed i po zamrożeniu, a wykorzystane ilości są porównywane z jednej strony z ilościami wyprodukowanymi i z drugiej strony – z kośćmi, tłuszczem i okrawkami. Takie kontrole obejmują przynajmniej 5 % kartonów wypełnionych w ciągu dnia mięsem z danego rozbioru oraz, o ile jest wystarczająca ilość kartonów, minimum pięć kartonów z danego rozbioru.

2. Ćwierćtusze przednie i tylne muszą być trybowane oddzielnie. W odniesieniu do każdego dnia trybowania:

- a) porównuje się ilość mięsa i wypełnionych kartonów;
- b) wypełnia się formularz wskazujący oddzielnie uzyski z trybowanych ćwierćtuszy przednich i tylnych.

#### Artykuł 21

##### Szczegółne zasady trybowania

1. Podczas trybowania, wykrawania oraz pakowania poprzedzającego zamrażanie wewnętrzna temperatura wołowiny w żadnym momencie nie może przekraczać + 7 °C. Nie wolno przewozić kawałków mięsa przed szokowym zamrożeniem, chyba że na mocy odstępstwa przewidzianego w art. 18 ust. 1.

2. Wszystkie etykiety i ciała obce muszą być całkowicie usunięte bezpośrednio przed trybowaniem.

3. Wszystkie kości, ścięgna, chrząstki, ścięgna szyjne i więzadło karkowe (*ligamentum nuchae*) oraz zbite tkanki łączne muszą być dokładnie usunięte. Wykrawanie kawałków mięsa musi być ograniczone do usunięcia tłuszczu, chrząstek, ścięgien, torebek stawowych i innych określonych elementów. Muszą zostać usunięte wszystkie widoczne tkanki nerwowe i limfatyczne.

4. Duże naczynia krwionośne i skrzepy oraz zabrudzone powierzchnie muszą być usuwane ostrożnie, z jak najdalej idącym ograniczeniem wykrawania.



*Artykuł 22***Pakowanie kawałków mięsa**

1. Kawałki mięsa są pakowane niezwłocznie po trybowaniu, w taki sposób, że żadna część mięsa nie ma bezpośredniego kontaktu z kartonem, zgodnie z wymaganiami, o których mowa w załączniku V.

2. Polietylen stosowany do wyściełania kartonów i ten, z którego wykonane są arkusze i torebki stosowane do zawijania kawałków mięsa, musi mieć co najmniej 0,05 mm grubości i być dopuszczony do kontaktu ze środkami spożywczymi.

3. Stosowane kartony, palety i klatki muszą spełniać warunki określone w załączniku VII.

*Artykuł 23***Składowanie kawałków mięsa**

Agencje interwencyjne zapewniają składowanie całej skupionej wołowiny bez kości oddzielnie i tak, aby była łatwa do zidentyfikowania według przetargu, rozbioru i miesiąca składowania.

Uzyskane kawałki mięsa są przechowywane w chłodniach usytuowanych na terytorium państwa członkowskiego, któremu podlega agencja interwencyjna.

Z wyjątkiem specjalnych odstępstw przyznanych zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 43 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1254/1999, takie chłodnie muszą być zdolne do przechowywania całej wołowiny bez kości przydzielonej przez agencję interwencyjną w zadowalających technicznie warunkach przez okres co najmniej trzech miesięcy.

*Artykuł 24***Koszty trybowania**

Umowy, o których mowa w art. 19 ust. 1, oraz płatności dokonywane na mocy tych umów obejmują czynności i koszty wynikające ze stosowania niniejszego rozporządzenia, a w szczególności:

- a) koszty transportu produktów z kością do zakładu rozbioru mięsa po dokonanych odbiorze;
- b) trybowanie, wykrawanie, pakowanie i szokowe zamrażanie;
- c) składowanie, załadunek i przewóz mrożonych kawałków mięsa oraz ich przejmowanie przez agencję interwencyjną w chłodniach wyznaczonych przez agencję;
- d) koszt materiałów, w szczególności opakowań;
- e) wartość kości, tłuszczu i okrawków pozostawionych w zakładach rozbioru mięsa przez agencję interwencyjną.

*Artykuł 25***Terminy**

Trybowanie, wykrawanie i pakowanie muszą być zakończone w ciągu 10 dni kalendarzowych po uboju. Jednakże państwa członkowskie mogą wyznaczyć krótsze terminy.

Szokowe zamrażanie jest przeprowadzane niezwłocznie po pakowaniu i rozpoczyna się zawsze w tym samym dniu co pakowanie; ilość mięsa trybowanego nie może przekraczać dziennych zdolności produkcyjnych tuneli zamrażalniczych.

Temperatura wewnętrzna trybowanego mięsa bez kości jest obniżana do  $-7^{\circ}\text{C}$  lub poniżej tej wielkości, w ciągu szokowego zamrażania trwającego co najwyżej 36 godzin.

*Artykuł 26***Odrzucenie produktów**

1. Jeżeli kontrole wymienione w art. 20 ust. 1 wykazują naruszenie przez zakład trybowania przepisów art. 17–25 w odniesieniu do wybranej partii mięsa, wówczas takie kontrole ulegają rozszerzeniu i obejmują dalsze 5 % kartonów napełnionych w danym dniu. Jeżeli zostaną ujawnione dalsze naruszenia przepisów, sprawdza się dodatkowe próbki w ilości 5 % całkowitej ilości kartonów danej partii mięsa. Jeżeli przy czwartym sprawdzeniu 5 % kartonów co najmniej połowa z nich wykazuje naruszenie wymienionych przepisów, sprawdza się całą dzienną produkcję danej partii rozbioru. Sprawdzenie całodziennego produkcji nie jest jednak wymagane, gdy w co najmniej 20 % kartonów z danej partii rozbioru stwierdzono naruszenie przepisów.

2. Jeżeli na podstawie ust. 1 w przypadku mniej niż 20 % kartonów mięsa z danego rozbioru stwierdza się naruszenie przepisów, cała zawartość tych kartonów jest odrzucana i nie przysługuje za nią żadna zapłata. Zakład trybowania wypłaca agencji interwencyjnej za odrzuconą partię mięsa kwotę wskazaną w załączniku VIII.

Jeżeli naruszenie przepisów stwierdza się w przypadku co najmniej 20 % kartonów mięsa z danego rozbioru, całodzienna produkcja jest odrzucana przez agencję interwencyjną i nie przysługuje za nią żadna zapłata. Zakład trybowania wypłaca agencji interwencyjnej za odrzuconą partię mięsa kwotę wskazaną w załączniku VIII.

Jeżeli naruszenie przepisów stwierdza się w przypadku co najmniej 20 % kartonów z różnych rozbiorów z danego dnia, całodzienna produkcja jest odrzucana przez agencję interwencyjną i nie przysługuje za nią żadna zapłata. Zakład trybowania wypłaca agencji interwencyjnej kwotę równą cenie przewidzianej do zapłacenia przez agencję zwycięskiemu oferentowi zgodnie z art. 15 za początkowo kupione produkty z kością, odrzucone po trybowaniu, powiększoną o 20 %.

W sytuacji gdy ma zastosowanie akapit trzeci, nie stosuje się akapitu pierwszego i drugiego.

3. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 i 2, jeżeli w wyniku rażącego niedbalstwa lub nadużycia zakład trybowania uchyla się od stosowania przepisów art. 17–25:

- a) wszystkie produkty uzyskane po trybowaniu w ciągu dnia, kiedy został stwierdzony brak zgodności z wymienionymi przepisami, są odrzucane przez agencję interwencyjną i nie należy się za nie żadna zapłata;
- b) zakład trybowania wypłaca agencji interwencyjnej kwotę równą cenie przewidzianej do zapłacenia przez agencję zwycięskiemu oferentowi zgodnie z art. 15 za początkowo kupione produkty z kością, odrzucone po trybowaniu zgodnie z lit. a), powiększoną o 20 %.

#### ROZDZIAŁ IV

### KONTROLA PRODUKTÓW I POWIADOMIENIA

#### Artykuł 27

#### Składowanie i kontrola produktów

1. Agencje interwencyjne dopilnowują, aby mięso objęte niniejszym rozporządzeniem było umieszczane w składzie i przechowywane w sposób zapewniający łatwy dostęp oraz zgodny z przepisami art. 23 akapit pierwszy.

2. Temperatura składowania nie może być wyższa niż  $-17^{\circ}\text{C}$ .

3. Państwa członkowskie podejmują wszelkie środki konieczne do zapewnienia należytej konserwacji, pod względem ilości i jakości, składowanych produktów oraz natychmiastowego zastępowania uszkodzonych opakowań. Zapewniają ochronę ubezpieczeniową od związanego z tym ryzyka poprzez zobowiązanie umowne składującego lub ogólne ubezpieczenie agencji interwencyjnej. Państwa członkowskie mogą również same występować jako ubezpieczający.

4. Podczas składowania właściwe organy prowadzą regularne kontrole znaczących ilości produktów składowanych po rozstrzygnięciach przetargów w danym miesiącu.

Podczas takich kontroli, w razie znalezienia jakiegokolwiek produktu niespełniającego wymogów ustanowionych w niniejszym rozporządzeniu, jest on odrzucany i odpowiednio znakowany. Bez uszczerbku dla stosowania kar, właściwe organy, jeżeli powstanie taka potrzeba, odzyskują płatności od odpowiedzialnych podmiotów.

Osoby wyznaczone do przeprowadzania tych kontroli nie mogą przyjmować instrukcji od departamentu kupującego mięso.

5. Właściwe organy podejmują odpowiednie środki pozwalające na przesłedenie drogi produktów i ich składowania, w celu umożliwienia usuwania tych produktów ze składu oraz następnie ich zbywania w sposób możliwie efektywny, mając na względzie w szczególności wymagania odnoszące się do weterynaryjnego stanu zdrowia danych zwierząt.

#### Artykuł 28

### Powiadomienia

1. Państwa członkowskie zgłaszają niezwłocznie Komisji zmiany w wykazie centrów interwencyjnych oraz, w miarę możliwości, zdolności produkcyjne tych centrów w zakresie zamrażania i składowania.

2. W ciągu 10 dni kalendarzowych po zakończeniu każdego okresu przejeżdż, państwa członkowskie zgłaszają Komisji teleksem lub faksem ilości dostarczone i odebrane w ramach interwencji.

3. Najpóźniej do dwudziestego pierwszego dnia każdego miesiąca państwa członkowskie zgłaszają Komisji w odniesieniu do poprzedniego miesiąca:

- a) ilości kupione w każdym tygodniu i miesiącu w podziale na produkty i klasy zgodnie ze wspólnotową skalą klasyfikacyjną tusz ustanowioną rozporządzeniem (WE) nr 1183/2006;

- b) ilości każdego produktu bez kości objęte umowami sprzedaży zawartymi w danym miesiącu;

- c) ilości każdego produktu bez kości objęte anulowanymi zamówieniami lub podobnymi dokumentami wystawionymi w danym miesiącu.

4. Najpóźniej do końca każdego miesiąca państwa członkowskie zgłaszają Komisji w odniesieniu do poprzedniego miesiąca:

- a) ilości każdego produktu bez kości uzyskanego z wołowiny z kością kupionej w ciągu danego miesiąca;

- b) niezakontraktowane zapasy i fizyczne zapasy każdego produktu bez kości na koniec danego miesiąca, z uwzględnieniem danych na temat okresu składowania niezakontraktowanych zapasów.

5. Do celów ust. 3 i 4:

- a) „niezakontraktowane zapasy” oznaczają zapasy, na które brak jest umowy sprzedaży;

b) „zapasy fizyczne” oznaczają niezakontraktowane zapasy plus zapasy objęte umową sprzedaży, lecz jeszcze nieprzejęte.

Odesłania do uchylonego rozporządzenia należy odczytywać jako odesłania do niniejszego rozporządzenia, zgodnie z tabelą korelacji w załączniku X.

ROZDZIAŁ V

**PRZEPISY OGÓLNE I KOŃCOWE**

*Artykuł 29*

**Uchylenie**

Rozporządzenie (WE) nr 562/2000 zostaje uchylone.

*Artykuł 30*

**Wejście w życie**

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 8 listopada 2006 r.

*W imieniu Komisji*

Joaquín ALMUNIA

*Członek Komisji*

## ZAŁĄCZNIK I

## WSPÓLCZYNNIKI PRZELICZENIOWE

Klasy	Współczynniki
U2	1,058
U3	1,044
U4	1,015
R2	1,015
R3	1,000
R4	0,971
O2	0,956
O3	0,942
O4	0,914

## ZAŁĄCZNIK II

Productos admisibles para la intervención — Produkty k interwencji — Produkter, der er kvalificeret til intervention — Interventionsfähige Erzeugnisse — Sekkumiskõlblike toodete loetelu — Προϊόντα επιλέξιμα για την παρέμβαση — Products eligible for intervention — Produits éligibles à l'intervention — Prodotti ammissibili all'intervento — Produkti, kas ir piemēroti interveicijai — Produktai, kuriems taikoma intervencija — Intervenciõra alkalmas termékek — Producten die voor interventie in aanmerking komen — Produkty kwalifikujące się do skupu interwencyjnego — Produtos elegíveis para a intervenção — Produkty, ktoré môžu byť predmetom intervencie — Proizvodi, primerni za intervencijo — Interventiokelpoiset tuotteet — Produkter som kan bli föremål för intervention

## BELGIQUE/BELGIË

*Carcasses, demi-carcasses: Hele dieren, halve dieren:*

- Catégorie A, classe U2/
- Catégorie A, classe U2
- Catégorie A, classe U3/
- Catégorie A, classe U3
- Catégorie A, classe R2/
- Catégorie A, classe R2
- Catégorie A, classe R3/
- Catégorie A, classe R3

## ČESKÁ REPUBLIKA

*Jatečně upravená těla, půlky jatečně upravených těl:*

- Kategorie A, třída R2
- Kategorie A, třída R3

## DANMARK

*Hele og halve kroppe:*

- Kategori A, klasse R2
- Kategori A, klasse R3

## DEUTSCHLAND

*Ganze oder halbe Tierkörper:*

- Kategorie A, Klasse U2
- Kategorie A, Klasse U3
- Kategorie A, Klasse R2
- Kategorie A, Klasse R3

## EESTI

*Rümbad, poolrümbad:*

- A-kategooria, klass R2
- A-kategooria, klass R3

## ΕΛΛΑΔΑ

*Ολόκληρα ή μισά σφάγια:*

- Κατηγορία Α, κλάση R2
- Κατηγορία Α, κλάση R3

## ESPAÑA

*Canales o semicanales:*

- Categoría A, clase U2
- Categoría A, clase U3
- Categoría A, clase R2
- Categoría A, clase R3

## FRANCE

*Carcasses, demi-carcasses:*

- Catégorie A, classe U2
- Catégorie A, classe U3
- Catégorie A, classe R2/
- Catégorie A, classe R3/
- Catégorie C, classe U2
- Catégorie C, classe U3
- Catégorie C, classe U4
- Catégorie C, classe R3
- Catégorie C, classe R4
- Catégorie C, classe O3

## IRELAND

*Carcasses, half-carcasses:*

- Category C, class U3
- Category C, class U4
- Category C, class R3
- Category C, class R4
- Category C, class O3

## ITALIA

*Carcasse e mezzene:*

- categoria A, classe U2
- categoria A, classe U3
- categoria A, classe R2
- categoria A, classe R3

## ΚΥΠΡΟΣ

*Ολόκληρα ή μισά σφάγια:*

- Κατηγορία Α, κλάση R2

## LATVIJA

*Liemeņi, pusliemeņi:*

- A kategorija, R2 klase
- A kategorija, R3 klase

## LIETUVA

*Skerdenos ir skerdenų pusės:*

- A kategorija, R2 klasė
- A kategorija, R3 klasė

## LUXEMBOURG

*Carcasses, demi-carcasses:*

- Catégorie A, classe R2
- Catégorie C, classe R3
- Catégorie C, classe O3

## MAGYARORSZÁG

*Hasított test vagy hasított féltest:*

- A kategória, R2 osztály
- A kategória, R3 osztály

## MALTA

*Carcasses, half-carcasses:*

- Category A, class R3

## NEDERLAND

*Hele dieren, halve dieren:*

- Catégorie A, klasse R2
- Catégorie A, klasse R3

## ÖSTERREICH

*Ganze oder halbe Tierkörper:*

- Kategorie A, Klasse U2
- Kategorie A, Klasse U3
- Kategorie A, Klasse R2
- Kategorie A, Klasse R3

## POLSKA

*Tusze, półtusze:*

- Kategoria A, klasa R2
- Kategoria A, klasa R3

## PORTUGAL

*Carcças ou meias-carcças:*

- Categoria A, classe U2
- Categoria A, classe U3
- Categoria A, classe R2
- Categoria A, classe R3

## SLOVENIJA

*Trupi, polovice trupov:*

- Kategorija A, razred R2
- Kategorija A, razred R3

## SLOVENSKO

*Jatočné telá, jatočné polovičky:*

- Kategória A, akostná trieda R2
- Kategória A, akostná trieda R3

## SUOMI/FINLAND

*Ruhot, puoliruhot / Slaktkroppar, halva slaktkroppar:*

- Kategoria A, luokka R2 / Kategori A, klass R2
- Kategoria A, luokka R3 / Kategori A, klass R3

## SVERIGE

*Slaktkroppar, halva slaktkroppar:*

- Kategori A, klass R2
- Kategori A, klass R3

## UNITED KINGDOM

**I. Great Britain**

*Carcasses, half-carcasses:*

- Category C, class U3
- Category C, class U4
- Category C, class R3
- Category C, class R4

**II. Northern Ireland**

*Carcasses, half-carcasses:*

- Category C, class U3
- Category C, class U4
- Category C, class R3
- Category C, class R4
- Category C, class O3

## ZAŁĄCZNIK III

## PRZEPISY DOTYCZĄCE TUSZ, PÓLTUSZ I ĆWIERĆTUSZ

1. Tusze i półtusze, świeże lub schłodzone (kod CN 0201), pochodzące ze zwierząt poddanych ubojowi nie później niż przed sześcioma dniami i nie wcześniej niż przed dwoma dniami.
2. Do celów niniejszego rozporządzenia stosuje się następujące definicje:
  - a) tusza: całe ciało poddanego ubojowi zwierzęcia podwieszona na haku rzeźnickim za ścięgno śródstopia po wykrwawieniu, wytrzewieniu i oskórowaniu prezentowane jak następuje:
    - bez głowy oraz bez kończyn; głowa musi być oddzielona od tuszy w stawie szczytowo-potylicznym, a kończyny muszą być oddzielone w stawie nadgarstkowo-śródręcznym lub stępowo-śródstopnym,
    - bez organów znajdujących się w klatce piersiowej i w jamie brzusznej, a także bez nerek, tłuszczu nerkowego i tłuszczu miednicznego,
    - bez narządów płciowych oraz związanych z nimi mięśni,
    - bez cienkich i grubych mięśni przepony,
    - bez ogona oraz bez pierwszego kręgu ogonowego,
    - bez rdzenia kręgowego,
    - bez tłuszczu mosznowego oraz bez przylegającego tłuszczu pachwinowego,
    - bez powięziowej kresy białej mięśnia brzuszного,
    - bez tłuszczu na wewnętrznej części zrazowej zewnętrznej,
    - bez żyły szyjnej oraz bez przylegającego tłuszczu,
    - szyja przecięta zgodnie z wymogami weterynaryjnymi bez usuwania mięśnia szyjnego,
    - grubość warstwy tłuszczu mostkowego nie może przekraczać 1 cm;
  - b) półtusza: produkt otrzymany w wyniku podzielenia tuszy określonej w lit. a) symetrycznie poprzez środek kręgów szyjnych, grzbietowych, lędźwiowych i krzyżowych oraz poprzez środek mostka i spojenia kulszowo-łonowego. W czasie przetwarzania tuszy nie wolno w sposób istotny przemieszczać kręgów szyjnych i lędźwiowych; powiązane mięśnie i ścięgna nie mogą nosić śladów żadnych poważnych uszkodzeń spowodowanych przez piły lub noże;
  - c) ćwierćtusze przednie:
    - cięte z tuszy po schłodzeniu,
    - cięte wzdłuż piątego żebra;
  - d) ćwierćtusze tylne:
    - cięte z tuszy po schłodzeniu,
    - cięte wzdłuż ósmego żebra.

3. Produkty wymienione w pkt 1 i 2 muszą pochodzić z dobrze wykrwawionych tusz, po dokładnym pozbawieniu zwierzęcia skóry, przy czym powierzchnia tuszy nie może być zadraśnięta, zabarwiona lub posiniaczona; powierzchniowy tłuszcz nie może być zerwany lub w znacznym stopniu usunięty. Opłucna musi pozostać nieuszkodzona, z wyjątkiem tej części, która ułatwia podwieszenie tuszy. Tusze nie mogą być zabrudzone substancjami pochodzącymi z jakiegokolwiek źródła skażenia, w szczególności substancjami fekalnymi lub znaczącymi krwawymi plamami.
  4. Produkty wymienione w pkt 2 lit. c) i d) muszą pochodzić z tusz lub półtuszy spełniających wymagania podane w pkt 2 lit. a) i b).
  5. Produkty wymienione w pkt 1 i 2 muszą być schładzane niezwłocznie po uboju przez co najmniej 48 godzin, tak aby na zakończenie okresu schładzania wewnętrzna temperatura nie przekraczała + 7 °C. Temperatura ta musi być utrzymywana do momentu przejęcia produktu.
-



## ZAŁĄCZNIK IV

## WSPÓLCZYNNIKI OKREŚLONE W ART. 11 UST. 3

**Wzór A**

Współczynnik  $n = (a/b)$

gdzie:

$a$  = średnia ze średnich cen rynkowych zarejestrowanych w danym państwie członkowskim lub w jego regionie za okres dwóch lub trzech tygodni następujących po rozstrzygnięciu przetargu,

$b$  = średnia cena rynkowa zarejestrowana w danym państwie członkowskim lub w jego regionie, określonym w art. 11 ust. 1, mająca zastosowanie w odniesieniu do przedmiotowego przetargu.

**Wzór B**

Współczynnik  $n' = (a'/b)$

gdzie:

$a'$  = średnia cen zakupu płaconych przez oferenta za zwierzęta tej samej klasy i kategorii co zwierzęta uwzględnione w wyliczaniu średniej ceny rynkowej w okresie dwóch lub trzech tygodni następujących po rozstrzygnięciu przetargu,

$b'$  = średnia cen zakupu płaconych przez oferenta za zwierzęta uwzględnione w obliczaniu średnich cen rynkowych w okresie dwóch tygodni, przyjętych przy wyliczaniu średniej ceny rynkowej, mającej zastosowanie do przedmiotowego zaproszenia do składania ofert.

## ZAŁĄCZNIK V

## WARUNKI INTERWENCYJNEGO TRYBOWANIA

## 1. KAWAŁKI MIĘSA Z ĆWIERĆTUSZY TYLNEJ

## 1.1. Opis kawałków mięsa

1.1.1. *Pręga (pochodząca z kończyny tylnej) ze skupu interwencyjnego (kod INT 11)*

Rozbiór i odkostnianie: usunąć przy pomocy cięcia przebiegającego poprzez staw kolanowy tylnej nogi i oddzielającego od zrazowej wewnętrznej i od zrazowej zewnętrznej wzdłuż naturalnego spojenia, pozostawiającego mięsień półścięgnisty połączony z pręgą. Usunąć kości golenia (kość piszczelową i strzałkową).

Wykrawanie: wykrawać zakończenia ścięgna z powrotem do mięsa.

Zawijanie i pakowanie: takie kawałki mięsa muszą być oddzielnie zawinięte w folię polietylenową przed zapakowaniem do kartonów wyłożonych folią polietylenową.

1.1.2. *Skrzydło ze skupu interwencyjnego (kod INT 12)*

Rozbiór i odkostnianie: oddzielić od zrazowej wewnętrznej przy pomocy cięcia w dół w kierunku i wzdłuż linii kości udowej, a od strony zrazowej zewnętrznej przez kontynuowanie cięcia prowadzonego w dół linii spojenia naturalnego. Czaszka musi pozostać połączona w sposób naturalny.

Wykrawanie: usunąć rzepekę, torebkę stawową i ścięgno. W żadnym miejscu grubość zewnętrznej pokrywy tłuszczowej nie może przekraczać 1 cm.

Zawijanie i pakowanie: takie kawałki mięsa muszą być oddzielnie zawinięte w folię polietylenową przed zapakowaniem do kartonów wyłożonych folią polietylenową.

1.1.3. *Zrazowa wewnętrzna ze skupu interwencyjnego (kod INT 13)*

Rozbiór i odkostnianie: oddzielić od udźca i od pręgi przy pomocy cięcia prowadzonego wzdłuż linii naturalnego spojenia i odłączyć od kości udowej. Usunąć kość krzyżową.

Wykrawanie: usunąć nasadę i trzon prącia, przylegającą chrząstkę i gruczoł krokowy (powierzchniowy pachwinowy). Usunąć chrząstkę i tkanki łączne związane z kością miedniczną. W żadnym miejscu grubość zewnętrznej pokrywy tłuszczowej nie może przekraczać 1 cm.

Zawijanie i pakowanie: takie kawałki mięsa muszą być oddzielnie zawinięte w folię polietylenową przed zapakowaniem do kartonów wyłożonych folią polietylenową.

1.1.4. *Zrazowa zewnętrzna ze skupu interwencyjnego (kod INT 14)*

Rozbiór i odkostnianie: oddzielić od zrazowej wewnętrznej i pręgi przy pomocy cięcia prowadzonego wzdłuż linii naturalnego spojenia. Usunąć kość udową.

Wykrawanie: usunąć grubą chrząstkę przylegającą do stawu, węzeł chłonny podkolanowy, połączony tłuszczem i ścięgno. W żadnym miejscu grubość zewnętrznej pokrywy tłuszczowej nie może przekraczać 1 cm.

Zawijanie i pakowanie: takie kawałki mięsa muszą być oddzielnie zawinięte w folię polietylenową przed zapakowaniem do kartonów wyłożonych folią polietylenową.

1.1.5. *Polędwica ze skupu interwencyjnego (kod INT 15)*

Cięcie: usunąć polędwicę na całej długości, uwalniając głowę (grubszy koniec) z kości biodrowej (*os ilium*) i idąc wzdłuż polędwicy przylegającej do kręgosłupa, tak aby wyjąć polędwicę z części lędźwiowej.

Wykrawanie: usunąć gruczoł i tłuszcz. Pozostawić nienaruszoną osłonę głównego węzła mięśniowego, w pełni przymocowaną. Przy rozbiórce, wykrawaniu i pakowaniu tych wartościowych kawałków mięsa musi zostać zachowana szczególna staranność.

Zawijanie i pakowanie: polędwice muszą być ostrożnie pakowane wzdłuż, na przemian wąskimi i szerokimi końcami, z osłoną od góry i nie wolno ich składać. Takie kawałki mięsa muszą być oddzielnie zawinięte w folię polietylenową przed zapakowaniem do kartonów wyłożonych folią polietylenową.

#### 1.1.6. *Comber ze skupu interwencyjnego (kod INT 16)*

Rozbiór i odkostnianie: oddzielić od zrazowej zewnętrznej/skrzydła przy pomocy prostego cięcia od punktu położonego około 5 cm od tylnego wyrostka piątego kręgu krzyżowego, przechodząc w odległości około 5 cm od przedniego wyrostka kości krzyżowej, przy czym należy uważać, aby nie przeciąć skrzydła.

Oddzielić łądwie przy pomocy cięcia między ostatnim kręgiem łądźwiowym i pierwszym kręgiem krzyżowym, oczyszczając przedni wyrostek kości miednicznej. Usunąć kości i chrząstki.

Wykrawanie: usunąć fałd tłuszczu na wewnętrznej powierzchni poniżej oka połędwicy. W żadnym miejscu grubość zewnętrznej pokrywy tłuszczowej nie może przekraczać 1 cm. Przy rozbiórce, wykrawaniu i pakowaniu tych wartościowych kawałków mięsa musi zostać zachowana szczególna staranność.

Zawijanie i pakowanie: takie kawałki mięsa muszą być oddzielnie zawinięte w folię polietylenową przed zapakowaniem do kartonów wyłożonych folią polietylenową.

#### 1.1.7. *Rostbef ze skupu interwencyjnego (kod INT 17)*

Rozbiór i odkostnianie: oddzielić od udźca przy pomocy cięcia między ostatnim kręgiem łądźwiowym i pierwszym kręgiem krzyżowym. Oddzielić od szpondra (z pięcioma kośćmi) przy pomocy cięcia między jedenastym i dziesiątym zębem. Usunąć dokładnie trzony. Usunąć zebra i kości bez skóry poprzez „odwarstwienie”.

Wykrawanie: usunąć wszystkie rodzaje chrząstek pozostałych po odkostnianiu. Ściągno musi zostać usunięte. W żadnym miejscu grubość zewnętrznej pokrywy tłuszczowej nie może przekraczać 1 cm. Przy rozbiórce, wykrawaniu i pakowaniu tych wartościowych kawałków mięsa musi zostać zachowana szczególna staranność.

Zawijanie i pakowanie: takie kawałki mięsa muszą być oddzielnie zawinięte w folię polietylenową przed zapakowaniem do kartonów wyłożonych folią polietylenową.

#### 1.1.8. *Łata ze skupu interwencyjnego (kod INT 18)*

Rozbiór i odkostnianie: usunąć całą łatę od ćwierćtuszy tylnej przeciętej wzdłuż ósmego zebra przy pomocy cięcia prowadzonego od punktu, gdzie łata została odłożona, wzdłuż naturalnego spojenia dookoła mięśni zadu, do punktu horyzontalnego w stosunku do środkowej części ostatniego kręgu łądźwiowego. Kontynuować cięcie w dół po prostej linii równoległej do połędwicy poprzez dziesiąte do szóstego zebra włącznie, wzdłuż linii przebiegającej równoległe do grzbietowej strony kręgosłupa, tak aby całe cięcie w kierunku dołu nie przebiegało w większej odległości niż 5 cm od bocznego zakończenia oka połędwicy.

Usunąć wszystkie kości i chrząstki poprzez „odwarstwienie”. Cała łata musi pozostać w jednym kawałku.

Wykrawanie: usunąć grubą tkankę łączną osłony pokrywającej skórę gęsi, pozostawiając skórę nienaruszoną. Wykrawać tłuszcz w taki sposób, aby widoczny (zewnętrzny i śródmiąższowy) tłuszcz nie przekraczał 30 % ogółem.

Zawijanie i pakowanie: cała łata może być złożona jeden raz, jedynie w momencie pakowania. Nie wolno jej kroić ani zwijać. Po zapakowaniu wewnętrzna część łaty i osłona gęsi muszą być dokładnie widoczne. Przed pakowaniem każde pudło musi być wyłożone polietylenem, tak aby możliwe było całkowite zawinięcie kawałka/kawałków mięsa.

#### 1.1.9. *Szponder (z pięcioma kośćmi) ze skupu interwencyjnego (kod INT 19)*

Rozbiór i odkostnianie: taki kawałek mięsa musi być oddzielony od rostbefu przy pomocy prostego cięcia między jedenastym i dziesiątym zębem i musi obejmować od szóstego do dziesiątego zebra włącznie. Usunąć mięśnie międzyżebrowe i opłucną jako cienką warstwę z kośćmi zebra. Usunąć trzon i chrząstkę, w tym zakończenie kości łopatki.

Wykrawanie: usunąć więzadło karkowe (*ligamentum nuchae*). W żadnym miejscu grubość zewnętrznej pokrywy tłuszczowej nie może przekraczać 1 cm. Czaszka musi pozostać połączona.

Zawijanie i pakowanie: takie kawałki mięsa muszą być oddzielnie zawinięte w folię polietylenową przed zapakowaniem do kartonów wyłożonych folią polietylenową.

## 2. KAWAŁKI MIĘSA Z ĆWIERĆTUSZY PRZEDNIEJ

### 2.1. Opis kawałków mięsa

#### 2.1.1. Pręga (pochodząca z kończyny przedniej) ze skupu interwencyjnego (kod INT 21)

Rozbiór i odkostnianie: usunąć przy pomocy cięcia wokół stawu, oddzielając kość promieniową (*radius*) i kość ramienną (*humerus*). Usunąć kość promieniową (*radius*).

Wykrawanie: wykrawać zakończenia ścięgien z powrotem do mięsa.

Zawijanie i pakowanie: takie kawałki mięsa muszą być oddzielnie zawinięte w folię polietylenową przed zapakowaniem do kartonów wyłożonych folią polietylenową.

Nie wolno pakować pręgi pochodzącej z kończyny przedniej razem z pręgą pochodzącą z kończyny tylnej.

#### 2.1.2. Łopatka ze skupu interwencyjnego (kod INT 22)

Rozbiór i odkostnianie: oddzielić łopatkę od ćwierćtuszy przy pomocy cięcia po linii prowadzącej wzdłuż naturalnego spojenia wokół krawędzi łopatki i chrząstki stawowej na zakończeniu kości łopatki (*scapula*), kontynuując wokół spojenia, tak aby łopatka została wyjęta ze swojej naturalnej kieszeni. Usunąć kość łopatki (*scapula*). Mięsień podłopatkowy musi zostać odłożony, ale pozostaje połączony, tak aby możliwe było czyste usunięcie kości. Usunąć kość ramienną (*humerus*).

Wykrawanie: usunąć chrząstki, ścięgna i torebkę stawową. Wykrawać tłuszcz w taki sposób, aby widoczny (zewnątrzny i śródmiąższowy) tłuszcz nie przekraczał 10 % ogółem.

Zawijanie i pakowanie: takie kawałki mięsa muszą być oddzielnie zawinięte w folię polietylenową przed zapakowaniem do kartonów wyłożonych folią polietylenową.

#### 2.1.3. Mostek ze skupu interwencyjnego (kod INT 23)

Rozbiór i odkostnianie: oddzielić od ćwierćtuszy przy pomocy cięcia po prostej linii prostopadłej do środka pierwszego żebra. Usunąć mięśnie międzyżebrowe i opłucną poprzez „odwarstwienie”, z żebrami, trzonem mostka i chrząstką. Osłony pozostawić połączone z mostkiem. Musi zostać usunięty tłuszcz znajdujący się pod osłoną i mostkiem (*sternum*).

Wykrawanie: wykrawać tłuszcz w taki sposób, aby widoczny (zewnątrzny i śródmiąższowy) tłuszcz nie przekraczał 30 % ogółem.

Zawijanie i pakowanie: każdy kawałek mięsa musi być oddzielnie zawinięty w folię polietylenową i zapakowany do kartonu wyłożonego polietylenem, co pozwoli na całkowite zawinięcie kawałków mięsa.

#### 2.1.4. Ćwierćtusze przednie ze skupu interwencyjnego (kod INT 24)

Rozbiór i odkostnianie: kawałek mięsa pozostały po usunięciu mostka, łopatki i pręgi (pochodzącej z kończyny przedniej) jest klasyfikowany jako ćwierćtusze przednie.

Usunąć kości żeber poprzez „odwarstwienie”. Kości szyjne muszą zostać czysto usunięte.

Główny węzeł mięśniowy musi pozostać połączony z tym kawałkiem mięsa.

Wykrawanie: mają być usunięte ścięgna, torebki stawowe i chrząstki. Wykrawać tłuszcz w taki sposób, aby ogólny procent widocznego (zewnątrzny i śródmiąższowy) tłuszczu nie przekraczał 10 %.

Zawijanie i pakowanie: takie kawałki mięsa muszą być oddzielnie zawinięte w folię polietylenową przed zapakowaniem do kartonów wyłożonych folią polietylenową.

## 3. PAKOWANIE PRÓŻNIOWE NIEKTÓRYCH POJEDYNCZYCH KAWAŁKÓW

Państwa członkowskie mogą zdecydować o dopuszczeniu pakowania próżniowego zamiast indywidualnego pakowania, jak przewidziano w pkt 1 dla kawałków o kodach INT 12, 13, 14, 15, 16, 17 oraz 19.

## ZAŁĄCZNIK VI

**Direcciones de los organismos de intervención — Adresy intervenčních agentur — Interventionsorganernes adresser — Anschriften der Interventionsstellen — Sekkumisametite addressid — Διευθύνσεις του οργανισμού παρέμβασης — Addresses of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli organismi d'intervento — Intervencijos agentūru adreses — Intervencinių agentūrų adresai — Az intervenciósió hivatalok címei — Adressen van de interventiebureaus — Adresy agencji interwencyjnych — Endereços dos organismos de intervenção — Adresy intervenčných agentúr — Naslovi intervencijskih agencij — Interventioelinten osoitteet — Interventionsorganens adresser**

## BELGIQUE/BELGIË

Bureau d'intervention et de restitution belge  
Rue de Trèves 82  
B-1040 Bruxelles

Belgisch Interventie- en Restitutiebureau  
Trierstraat 82  
B-1040 Brussel  
Tel. (32-2) 287 24 11  
Fax (32-2) 230 25 33/280 03 07

## ČESKÁ REPUBLIKA

Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)  
Ve Smečkách 33  
110 00 Praha 1  
Česká republika  
Tel.: (420) 222 871 410  
Fax: (420) 222 871 680

## DANMARK

Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri  
Direktoratet for Fødevarerhverv  
Nyropsgade 30  
DK-1780 København V  
Tlf. (45) 33 95 80 00  
Fax (45) 33 95 80 34

## DEUTSCHLAND

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)  
Deichmanns Aue 29  
D-53179 Bonn  
Tel. (49-228) 68 45-37 04/37 50  
Fax (49-228) 68 45-39 85/32 76

## EESTI

PRIA (Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet)  
Narva mnt 3  
51009 Tartu  
Tel: (+372) 7371 200  
Faks: (+372) 7371 201

## ΕΛΛΑΔΑ

ΟΠΕΚΕΠΕ (Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων)  
Αχαρνών 241  
GR-10446 Αθήνα  
Τηλ. (30) 210-228 41 80  
Φαξ (30) 210-228 14 79

## ESPAÑA

FEGA (Fondo Español de Garantía Agraria)  
Beneficencia, 8  
E-28005 Madrid  
Tel. (34) 913 47 65 00, 913 47 63 10  
Fax (34) 915 21 98 32, 915 22 43 87

## FRANCE

Office de l'élevage  
80, avenue des Terroirs-de-France  
F-75607 Paris Cedex 12  
Tél. (33-1) 44 68 50 00  
Fax (33-1) 44 68 52 33

## IRELAND

Department of Agriculture and Food  
Johnston Castle Estate  
County Wexford  
Tel. (353-53) 634 00  
Fax (353-53) 428 42

## ITALIA

AGEA — Agenzia per le erogazioni in agricoltura  
Via Palestro, 81  
I-00185 Roma  
Tel. (39) 06 44 94 991  
Fax (39) 06 44 53 940 / 06 44 41 958

## ΚΥΠΡΟΣ

Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών  
Τ.Θ. 16102, CY-2086 Λευκωσία  
Οδός Μιχαήλ Κουτσόφτα 20  
CY-2000 Λευκωσία  
Τηλ. (357) 2255 7777  
Φαξ (357) 2255 7755

## LATVIJA

Latvijas Republikas Zemkopības ministrija  
Lauku atbalsta dienests  
Republikas laukums 2  
LV-1981 Rīga, Latvija  
Tālr.: (371) 7027542  
Fakss: (371) 7027120

## LIETUVA

VĮ Lietuvos žemės ūkio ir maisto produktų rinkos reguliavimo agentūra  
L. Stuokos-Gucevičiaus g. 9–12  
LT-01122 Vilnius  
Tel. (370 5) 268 50 50  
Faksas (370 5) 268 50 61

## LUXEMBOURG

Service d'économie rurale, section „cheptel et viande”  
113-115, rue de Hollerich  
L-1741 Luxembourg  
Tél. (352) 47 84 43

## HUNGARY

Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal  
H-1095 Budapest, Soroksári út 22-24.  
Postacím: H-1385 Budapest. 62., Pf.: 867  
Telefon: (+36-1) 219-4517  
Fax: (+36-1) 219-6259

## MALTA

Ministry for Rural Affairs and the Environment  
Barriera Wharf  
Valetta CMR02  
Malta  
Tel. (+356) 22952000, 22952222  
Fax (+356) 22952212

## NEDERLAND

Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit  
Dienst Regelingen  
Slachthuisstraat 71  
Postbus 965  
6040 AZ Roermond  
Nederland  
Tel. (31-475) 35 54 44  
Fax (31-475) 31 89 39

## ÖSTERREICH

AMA — Agramarkt Austria  
Dresdner Straße 70  
A-1201 Wien  
Tel. (43-1) 33 15 12 18  
Fax (43-1) 33 15 46 24

## POLAND

Agencja Rynku Rolnego  
ul. Nowy Świat 6/12  
00-400 Warszawa  
Tel. (48-22) 661 71 09  
Faks (48-22) 661 77 56

## PORTUGAL

INGA — Instituto Nacional de Intervenção e Garantia  
Agrícola  
Rua Fernando Curado Ribeiro, n.º 4-G  
P-1649-034 Lisboa  
Tel.: (+351) 21 751 85 00  
Fax: (+351) 21 751 86 00

## SLOVENIJA

ARSKTRP – Agencija Republike Slovenije za kmetijske  
trge in razvoj podeželja  
Dunajska 160  
SI-1000 Ljubljana  
Tel. (386-1) 478 93 59  
Faks (386-1) 478 92 00

## SLOVENSKO

Pôdohospodárska platobná agentúra  
Dobrovičova 12  
815 26 Bratislava  
Slovenská republika  
Tel.: (421-2) 59 26 61 11, 58 24 33 62  
Fax: (421-2) 53 41 26 65

## SUOMI/FINLAND

Maa- ja metsätalousministeriö / Jord- och skogsbruks-  
ministeriet  
Interventioyksikkö/Interventionsenheten  
PL/PB 30  
FI-00023 VALTIONEUVOSTO/STATSRÅDET  
(Toimiston osoite: Malminkatu 16, FI-00100 Helsinki /  
Besöksadress: Malmgatan 16, FI-00100 Helsingfors)  
Puhelin/Tel. (358-9) 16 001  
Faksi/Fax (358-9) 1605 2202

## SVERIGE

Jordbruksverket – Swedish Board of Agriculture  
Intervention Division  
S-551 82 Jönköping  
Tfn (46-36) 15 50 00  
Fax (46-36) 19 05 46

## UNITED KINGDOM

Rural Payments Agency  
Lancaster House  
Hampshire Court  
Newcastle upon Tyne  
NE4 7YH  
Tel. (44-191) 273 96 96

## ZAŁĄCZNIK VII

**PRZEPISY DOTYCZĄCE KARTONÓW, PALET I KLATEK****I. Kartony**

1. Kartony muszą posiadać znormalizowany format i ciężar oraz być wystarczająco mocne, aby wytrzymały warstwowe ułożenie na palecie.
2. Na stosowanych kartonach nie może znajdować się nazwa rzeźni lub zakładu rozbioru mięsa, z którego pochodzą produkty.
3. Kartony muszą być oddzielnie ważone po ich wypełnieniu; nie dopuszcza się wypełniania kartonów produktami o wadze ustalonej z góry.
4. Waga netto kawałków mięsa, zawarta w kartonie, nie może przekraczać 30 kg.
5. Jedynie kawałki mięsa tego samego rodzaju identyfikowane na podstawie ich pełnej nazwy lub kodu wspólnotowego oraz pochodzące z tej samej kategorii zwierząt mogą być umieszczane w tym samym kartonie; w żadnym razie kartony nie mogą zawierać żadnych kawałków tłuszczów lub okrawków.
6. Kartony muszą być zaopatrzone w następujące zamknięcia:
  - etykiety agencji skupu interwencyjnego na obu końcach,
  - etykiety urzędowej inspekcji weterynaryjnej na środku przodu i tyłu, przy czym jedynie w przypadku jednoczęściowych skrzynek – tylko na przedzie.

Na takich etykietach musi widnieć numer seryjny, przy czym są one mocowane w taki sposób, aby ulegały zniszczeniu w momencie otwarcia kartonu.
7. Etykiety agencji interwencyjnej muszą wskazywać numer umowy, rodzaj i numer kawałków mięsa, wagę netto i datę pakowania; wymiary etykiet – nie mniej niż 20 × 20 cm. Etykiety kontroli weterynaryjnej muszą wskazywać numer zezwolenia posiadanego przez zakład rozbioru.
8. Numery seryjne etykiet, określonych w pkt 6, muszą być rejestrowane w odniesieniu do każdej umowy. Musi być możliwe porównanie liczby użytych kartonów i wydanych etykiet.
9. Kartony muszą być opasane czterema taśmami, dwiema taśmami wzdłuż kartonu oraz dwiema taśmami wszerz kartonu, umieszczonymi około 10 cm od każdego rogu.
10. Etykiety zniszczone podczas kontroli muszą być zastąpione przez seryjnie numerowane etykiety, po dwie na karton, wydane właściwym władzom przez agencję interwencyjną.

**II. Palety i klatki**

1. Kartony z różnych przetargów oraz zawierające różne kawałki mięsa muszą być składowane na oddzielnych paletach uporządkowanych według przetargów lub według miesiąca i kawałków mięsa. Takie palety muszą być identyfikowane na podstawie etykiet podających numer przetargu, rodzaj kawałka mięsa, wagę netto produktu, wagę opakowania i liczbę kartonów poszczególnego kawałka mięsa.
2. W magazynie musi być widoczne rozmieszczenie palet i klatek.

## ZAŁĄCZNIK VIII

**Indywidualne ceny interwencyjne na odrzucone kawałki mięsa do celów art. 26 ust. 2 akapit pierwszy i drugi**

(EUR/tona)

Połądwica ze skupu interwencyjnego	22 000
Rostbef ze skupu interwencyjnego	14 000
Zrazowa wewnętrzna ze skupu interwencyjnego Udziec ze skupu interwencyjnego	10 000
Zrazowa zewnętrzna ze skupu interwencyjnego Skrzydło ze skupu interwencyjnego Szponder (z pięcioma żebrami) ze skupu interwencyjnego	8 000
Łopatka ze skupu interwencyjnego Ćwierćtusze przednie ze skupu interwencyjnego	6 000
Mostek ze skupu interwencyjnego Pręga (pochodząca z kończyny tylnej) ze skupu interwencyjnego Pręga (pochodząca z kończyny przedniej) ze skupu interwencyjnego	5 000
Łata ze skupu interwencyjnego	4 000

## ZAŁĄCZNIK IX

**UCHYLONE ROZPORZĄDZENIE I JEGO KOLEJNE ZMIANY**

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 562/2000 (Dz.U. L 68 z 16.3.2000, str. 22)	
Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2734/2000 (Dz.U. L 316 z 15.12.2000, str. 45)	tylko art. 8
Rozporządzenie Komisji (WE) nr 283/2001 (Dz.U. L 41 z 10.2.2001, str. 22)	tylko art. 2
Rozporządzenie Komisji (WE) nr 503/2001 (Dz.U. L 73 z 15.3.2001, str. 16)	
Rozporządzenie Komisji (WE) nr 590/2001 (Dz.U. L 86 z 27.3.2001, str. 30)	tylko art. 2
Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1082/2001 (Dz.U. L 149 z 2.6.2001, str. 19)	tylko art. 1
Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1564/2001 (Dz.U. L 208 z 1.8.2001, str. 14)	tylko art. 1
Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1592/2001 (Dz.U. L 210 z 3.8.2001, str. 18)	tylko art. 1
Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1067/2005 (Dz.U. L 174 z 7.7.2005, str. 60)	



## ZAŁĄCZNIK X

## TABELA KORELACJI

Rozporządzenie (WE) nr 562/2000	Niniejsze rozporządzenie
Artykuły 1–5	Artykuły 1–5
Artykuły 6, 7, 8	—
Artykuł 9	Artykuł 6
Artykuł 10	Artykuł 7
Artykuł 11	Artykuł 8
Artykuł 12	Artykuł 9
Artykuł 13 ust. 1 zdanie pierwsze	Artykuł 10 ust. 1 akapit pierwszy
Artykuł 13 ust. 1 zdanie drugie	Artykuł 10 ust. 1 akapit drugi
Artykuł 13 ust. 2 i 3	Artykuł 10 ust. 2 i 3
Artykuł 14	Artykuł 11
Artykuł 15	Artykuł 12
Artykuł 16	Artykuł 13
Artykuł 17 ust. 1 wyrażenie wprowadzające	Artykuł 14 ust. 1
Artykuł 17 ust. 1 lit. a)	—
Artykuł 17 ust. 1 lit. b) pierwsza część zdania	—
Artykuł 17 ust. 1 lit. b) druga część zdania	Artykuł 14 ust. 1
Artykuł 17 ust. 2 akapit pierwszy, drugi i trzeci	Artykuł 14 ust. 2 akapit pierwszy, drugi i trzeci
Artykuł 17 ust. 2 akapit czwarty	—
Artykuł 17 ust. 2 akapit piąty	Artykuł 14 ust. 2 akapit czwarty
Artykuł 17 ust. 3 akapit pierwszy, drugi i trzeci	Artykuł 14 ust. 3 akapit pierwszy, drugi i trzeci
Artykuł 17 ust. 3 akapit czwarty	—
Artykuł 17 ust. 3 akapit piąty	Artykuł 14 ust. 3 akapit czwarty
Artykuł 17 ust. 3 akapit szósty	Artykuł 14 ust. 3 akapit piąty
Artykuł 17 ust. 3 akapit siódmy	Artykuł 14 ust. 3 akapit szósty
Artykuł 17 ust. 3 akapit ósmy	Artykuł 14 ust. 3 akapit siódmy
Artykuł 17 ust. 4 akapit pierwszy i drugi	Artykuł 14 ust. 4 akapit pierwszy i drugi
Artykuł 17 ust. 4 akapit trzeci	—
Artykuł 17 ust. 4 akapit czwarty	Artykuł 14 ust. 4 akapit trzeci
Artykuł 17 ust. 5, 6, 7	Artykuł 14 ust. 5, 6, 7
Artykuł 18 ust. 1, 2, 3	Artykuł 15 ust. 1, 2, 3
Artykuł 18 ust. 4 akapit pierwszy zdanie pierwsze	—
Artykuł 18 ust. 4 akapit pierwszy zdanie drugie	Artykuł 15 ust. 4 akapit pierwszy
Artykuł 18 ust. 4 akapit drugi	Artykuł 15 ust. 4 akapit drugi
Artykuł 19	Artykuł 16
Artykuł 20	Artykuł 17
Artykuł 21 ust. 1 akapit pierwszy	Artykuł 18 ust. 1 akapit pierwszy
Artykuł 21 ust. 1 akapit drugi zdanie pierwsze i drugie	Artykuł 18 ust. 1 akapit drugi zdanie pierwsze i drugie

Rozporządzenie (WE) nr 562/2000	Niniejsze rozporządzenie
Artykuł 21 ust. 1 akapit drugi zdanie trzecie	—
Artykuł 21 ust. 2–5	Artykuł 18 ust. 2–5
Artykuł 22	Artykuł 19
Artykuł 23	Artykuł 20
Artykuł 24	Artykuł 21
Artykuł 25	Artykuł 22
Artykuł 26	Artykuł 23
Artykuł 27	Artykuł 24
Artykuł 28	Artykuł 25
Artykuł 29 ust. 1 i 2	Artykuł 26 ust. 1 i 2
Artykuł 29 ust. 3 wyrażenie wprowadzające	Artykuł 26 ust. 3 wyrażenie wprowadzające
Artykuł 29 ust. 3 tiret pierwsze	Artykuł 26 ust. 3 litera a)
Artykuł 29 ust. 3 tiret drugie	Artykuł 26 ust. 3 litera b)
Artykuł 30	Artykuł 27
Artykuł 31 ust. 1 i 2	Artykuł 28 ust. 1 i 2
Artykuł 31 ust. 3 lit. a), b), c)	Artykuł 28 ust. 3 lit. a), b), c)
Artykuł 31 ust. 3 lit. d)	—
Artykuł 31 ust. 4 i 5	Artykuł 28 ust. 4 i 5
Artykuły 32–37	—
—	Artykuł 29
Artykuł 38	Artykuł 30
Załączniki I–VI	Załączniki I–VI
Załącznik VII część I	Załącznik VII część I
Załącznik VII część II pkt 1	Załącznik VII część II pkt 1
Załącznik VII część II pkt 2	—
Załącznik VII część II pkt 3	Załącznik VII część II pkt 2
Załącznik VIII	Załącznik VIII
Załącznik IX	—
—	Załącznik IX
—	Załącznik X

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1670/2006**

z dnia 10 listopada 2006 r.

**ustanawiające niektóre szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1784/2003 w zakresie ustalania i udzielania dostosowanych refundacji w odniesieniu do zbóż wywożonych w postaci niektórych napojów spirytusowych**

(Wersja skodyfikowana)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1784/2003 z dnia 29 września 2003 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku zbóż<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 18,uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 2799/98 z dnia 15 grudnia 1998 r. ustanawiające agromonetarne porozumienia dotyczący euro<sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 3 ust. 2,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2825/93 z dnia 15 października 1993 r. ustanawiające niektóre szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (EWG) nr 1766/92 w zakresie ustalania i udzielania dostosowanych refundacji w odniesieniu do zbóż wywożonych w postaci niektórych napojów spirytusowych<sup>(3)</sup> zostało znacząco zmienione<sup>(4)</sup>. Dla zapewnienia jasności i zrozumiałości powinno zostać skodyfikowane.
- (2) Artykuł 16 rozporządzenia (WE) nr 1784/2003 przewiduje, że o ile konieczne jest wzięcie pod uwagę szczególnych cech produkcji niektórych napojów spirytusowych otrzymywanych ze zbóż, kryteria udzielania refundacji wywozowych mogą być dostosowane do tej szczególnej sytuacji. Wydawałoby się, że konieczne jest zapewnienie takiego dostosowania dla niektórych napojów spirytusowych, kiedy z jednej strony, cena zbóż w chwili wywozu nie jest powiązana z ceną zbóż w chwili produkcji i, z drugiej strony, końcowy produkt pochodzi z mieszanki licznych produktów, tak że niemożliwe stało się monitorowanie tożsamości zbóż zawartych w produkcie końcowym przeznaczonym na wywóz, tym bardziej że te napoje spirytusowe są również poddawane obowiązkowemu dojrzewaniu przez przynajmniej trzy lata.
- (3) Trudności o tym charakterze napotymano w szczególności, jeżeli chodzi o szkocką whisky, irlandzką whiskey i hiszpańską whiskey.
- (4) Zwykły system refundacji powinien w możliwie największym stopniu być stosowany na podobnej podstawie. Refundacja powinna być więc wypłacana za zboża spełniające warunki przewidziane w art. 23 ust. 2 Traktatu, używane proporcjonalnie w kategoriach ilości wywożonych napojów spirytusowych. W tym celu ilości takich destylowanych zbóż powinny być pomnożone przez ogólny zryczałtowany współczynnik wyliczony na podstawie krajowych danych statystycznych dostarczanych przez zainteresowane państwa członkowskie. Wydaje się, że wykorzystanie stosunku między całkowitymi ilościami danych napojów spirytusowych, które zostały wywiezione, a całkowitymi ilościami, które zostały sprzedane, stanowi solidną i prostą podstawę. Niezbędne jest określenie, co rozumie się przez „całkowite ilości wywiezione” i „całkowite ilości wprowadzone do obrotu”. Do celów określenia ilości zbóż destylowanych i współczynnika powinno się wyłączyć ilości podlegające ustaleniom dotyczącym uszlachetniania czynnego.
- (5) Niezbędne jest uwzględnienie współczynnika, który ma zostać dostosowany w szczególności w celu ochrony przed możliwością, że wypłaty refundacji mogłyby służyć anormalnemu zwiększeniu zapasów.
- (6) Artykuł 13 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1784/2003 przewiduje możliwość zróżnicowania refundacji stosownie do miejsca przeznaczenia. Dlatego też powinny zostać zapewnione obiektywne kryteria, które prowadziłyby do zniesienia refundacji dla niektórych miejsc przeznaczenia.
- (7) Powinien zostać ustalony dzień określający obowiązującą stawkę refundacji. Dzień ten powinien być związany przede wszystkim z czasem, w którym zboża są umieszczane pod kontrolą i – dla ilości następnie destylowanych – z każdym fiskalnym okresem destylacji. Przed wypłaceniem refundacji musi zostać przedstawiony dowód w formie deklaracji destylacji, stwierdzającej, że zboża te zostały poddane destylacji. Taka deklaracja musi zawierać informacje konieczne do wyliczenia refundacji. Pierwszy dzień każdego fiskalnego okresu destylacji może również być terminem operacyjnym dla rolniczego kursu przeliczeniowego zgodnie z art. 3 rozporządzenia (WE) nr 2799/98.

(1) Dz.U. L 270 z 21.10.2003, str. 78. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1154/2005 (Dz.U. L 187 z 19.7.2005, str. 11).

(2) Dz.U. L 349 z 24.12.1998, str. 1.

(3) Dz.U. L 258 z 16.10.1993, str. 6. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1633/2000 (Dz.U. L 187 z 26.7.2000, str. 29).

(4) Patrz: załącznik I.

(8) Do celów niniejszego rozporządzenia konieczne jest odnotowanie, że produkty opuściły Wspólnotę i w niektórych przypadkach również określenie ich miejsca przeznaczenia. Zatem konieczne jest wykorzystanie definicji wywozu określonej w rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2913/92 z dnia 12 października 1992 r. ustanawiającym Wspólnotowy Kodeks Celny <sup>(1)</sup> i wykorzystanie dowodów przewidzianych w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 800/1999 z dnia 15 kwietnia 1999 r. ustanawiającym wspólne szczegółowe zasady stosowania systemu refundacji wywozowych do produktów rolnych <sup>(2)</sup>.

(9) W celu ustalenia współczynnika powinno się wprowadzić obowiązek dostarczenia dowodu, że ilości napojów spirytusowych zostały wywiezione. Właściwe jest, aby przewidzieć, że art. 43 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1291/2000 z dnia 9 czerwca 2000 r. ustanawiającego wspólne szczegółowe zasady stosowania systemu pozwoleń na wywóz i przywóz oraz świadectw o wcześniejszym ustaleniu refundacji dla produktów rolnych <sup>(3)</sup> powinien być stosowany do towarów powracających na terytorium Wspólnoty, jeżeli spełnione są specjalne warunki.

(10) Powinien istnieć wymóg, by państwa członkowskie przekazywały Komisji niezbędne informacje.

(11) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Zbóż,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

#### Artykuł 1

1. Niniejsze rozporządzenie ustanawia szczegółowe zasady ustalania i udzielania refundacji wywozowych w odniesieniu do zbóż wywozonych w postaci napojów spirytusowych, jak określono w art. 16 rozporządzenia (WE) nr 1784/2003 i dla których obowiązkowy okres dojrzewania o długości przynajmniej trzech lat jest częścią procesu produkcyjnego.

2. Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1043/2005 <sup>(4)</sup> nie ma zastosowania do napojów spirytusowych określonych w ust. 1, z zastrzeżeniem art. 6 ust. 1 niniejszego rozporządzenia.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 302 z 19.10.1992, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 648/2005 Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 117 z 4.5.2005, str. 13).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 102 z 17.4.1999, str. 11. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 671/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 105 z 14.4.2004, str. 5).

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 152 z 24.6.2000, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 410/2006 (Dz.U. L 71 z 10.3.2006, str. 7).

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 172 z 5.7.2005, str. 24.

#### Artykuł 2

Refundacje określone w art. 1 mogą być udzielane w odniesieniu do zbóż spełniających warunki ustanowione w art. 23 ust. 2 Traktatu i wykorzystywanych w produkcji napojów spirytusowych objętych kodami CN 2208 30 32, 2208 30 38, 2208 30 52, 2208 30 58, 2208 30 72, 2208 30 78, 2208 30 82 oraz 2208 30 88, wytwarzanych zgodnie z rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1576/89 <sup>(5)</sup>.

#### Artykuł 3

Dla celów niniejszego rozporządzenia:

a) „dany okres destylacji” oznacza okres odpowiadający okresowi destylacji uzgodnionemu między beneficjentem a organami celnymi lub innymi właściwymi władzami do celów kontroli podatku akcyzowego (okres fiskalny);

b) „całkowite ilości wywiezione” oznaczają ilości napojów spirytusowych spełniające warunki art. 23 ust. 2 Traktatu i wywiezione do miejsca przeznaczenia, dla których stosuje się refundację;

c) „całkowite ilości wprowadzone do obrotu” oznaczają ilości napojów spirytusowych spełniające warunki art. 23 ust. 2 Traktatu, które zostały ostatecznie wysłane z zakładów produkcji lub pomieszczeń magazynowania w celu ich sprzedaży do spożycia przez ludzi;

d) „umieszczone pod kontrolą” oznacza oddanie pod procedurę kontroli celnej lub procedurę administracyjną, dającą równoważne gwarancje, zbóż przeznaczonych do wytwarzania napojów spirytusowych określonych w art. 2.

#### Artykuł 4

1. Ilości zbóż, które kwalifikują się do refundacji, są ilościami umieszczonymi pod kontrolą i destylowanymi przez uprawnionych do refundacji podczas danego okresu destylacji, ważonymi przez współczynnik ustalany corocznie w stosunku do każdego zainteresowanego państwa członkowskiego i mający zastosowanie w odniesieniu do wszystkich uprawnionych zainteresowanych stron. Współczynnik wyraża średni stosunek między całkowitymi ilościami wywiezionymi a całkowitymi ilościami danych napojów spirytusowych wprowadzonymi do obrotu, na podstawie tendencji odnotowanej w tych ilościach podczas kilku lat odpowiadających średniemu okresowi dojrzewania przedmiotowego napoju spirytusowego.

Do celów określenia ilości zbóż destylowanych i współczynnika, ilości, które podlegają ustaleniom dotyczącym uszlachetniania czynnego, są wyłączone.

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 160 z 12.6.1989, str. 1.

Po obliczeniu współczynnika należy również uwzględnić zmiany w zapasach jednego z przedmiotowych napojów spirytusowych.

Współczynnik może różnić się w zależności od wykorzystanego zboża.

2. Właściwe władze w regularnych odstępach czasu sprawdzają wielkość faktycznie wywiezioną i wielkość zapasów.

#### Artykuł 5

Współczynnik określony w art. 4 ust. 1 ustalany jest przed dniem 1 lipca każdego roku.

Współczynnik stosuje się od dnia 1 października do dnia 30 września roku następnego.

Współczynnik ustala się zgodnie z informacjami dostarczonymi przez państwa członkowskie za okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia lat poprzedzających rok ustalenia.

#### Artykuł 6

1. Stosowana stawka refundacji jest stawką ustaloną zgodnie z art. 14 akapit pierwszy rozporządzenia (WE) nr 1043/2005.

2. Stawka refundacji i rolniczy kurs przeliczeniowy są takie, jak obowiązujące w dniu, w którym zboża umieszczane są pod kontrolą.

Jednakże w odniesieniu do ilości destylowanych w każdym z fiskalnych okresów destylacji następujących po okresie, w którym miało miejsce umieszczenie pod kontrolą, stawki te są stawkami obowiązującymi pierwszego dnia każdego danego fiskalnego okresu destylacji.

#### Artykuł 7

1. Jeżeli wymagają tego sytuacja na rynku światowym lub szczególne wymagania niektórych rynków, refundacja zostaje zniesiona dla niektórych miejsc przeznaczenia.

2. Jeśli refundacja zostaje zniesiona zgodnie z ust. 1 lub jeśli zostaje ona przywrócona i jeśli niektóre rynki przestają być uprawnione do otrzymywania refundacji wywozowych zgodnie z Aktem Przystąpienia lub umowami zawartymi z państwami trzecimi, należy dostosować współczynnik określony w art. 4 ust. 1. Dostosowanie to obejmuje, zależnie od konieczności, wyłączenie lub włączenie z całkowitej ilości towarów wywiezionych, wykorzystanej do obliczenia tego współczynnika, ilości towarów wywiezionych na te rynki, dla których refundacja jest zniesiona lub przywrócona. Dostosowany współczynnik

stosuje się od pierwszego dnia okresu poboru podatkowego następującego po zmianie uprawnień danych rynków.

#### Artykuł 8

Dla celów niniejszego rozporządzenia zboża mogą być zastąpione słodem.

W takim przypadku współczynnik dla obliczenia jęczmiennego ekwiwalentu siodu wynosi 1,30.

Jednakże jeżeli sód umieszczany pod kontrolą jest siodem zielonym, z zawartością wilgoci między 43 a 47 %, współczynnik dla obliczania ciężaru równoważnikowego siodu o zawartości wilgoci 7 % wynosi 0,57.

#### Artykuł 9

1. Wyłącznie destylatorzy prowadzący działalność gospodarczą na terytorium Wspólnoty są uprawnieni do refundacji.

2. Destylator przekazuje właściwym władzom, przed zakończeniem każdego fiskalnego okresu destylacji, deklarację zawierającą wszystkie dane szczegółowe konieczne do określenia refundacji, w szczególności:

- a) wyszczególnienie zbóż lub siodu zgodnie z nomenklaturą Wspólnej Taryfy Celnej, w miarę potrzeby w podziale według jednolitych partii;
- b) wagę netto produktów i zawartość wilgoci, w podziale według każdej partii wymienionej w lit. a);
- c) potwierdzenie, że zboża spełniają warunki określone w art. 23 ust. 2 Traktatu;
- d) miejsce magazynowania i destylacji.

Podczas fiskalnego okresu destylacji deklaracja może być uaktualniana w miarę postępu procesu destylacji w celu uwzględnienia większych lub mniejszych ilości faktycznie poddawanych destylacji.

3. Po każdym fiskalnym okresie destylacji destylator składa do właściwych władz deklarację, dalej nazywaną „deklaracją destylacji”, w której potwierdza, że przeprowadził destylację, w danym okresie destylacji, zbóż określonych w deklaracji określonej w ust. 2, w celu wyprodukowania jednego z przedmiotowych napojów spirytusowych; wskazuje on ilość otrzymanych produktów destylowanych. Deklaracja ta zostaje poświadczona przez władze przeprowadzające umieszczenie pod kontrolą.

4. Refundacja wypłacana jest po dostarczeniu dowodu, że zboża zostały umieszczone pod kontrolą i poddane destylacji.

5. Waga zbóż, jaką należy brać pod uwagę przy obliczaniu płatności, jest wagą netto, jeżeli zawartość wilgoci jest nie większa niż 15 %. Jeżeli zawartość wilgoci wykorzystanych zbóż jest większa niż 15 %, ale nie większa niż 16 %, waga, jaką należy brać pod uwagę, jest wagą netto pomniejszoną o 1 %. Jeżeli zawartość wilgoci wykorzystanych zbóż jest większa niż 16 %, ale nie większa niż 17 %, redukcja wynosi 2 %. Jeżeli zawartość wilgoci wykorzystanych zbóż jest większa niż 17 %, redukcja wynosi dwa punkty procentowe dla każdego punktu procentowego wilgoci powyżej 15 %.

Waga siodu innego niż siod zielony, jak określono w art. 8, którą należy brać pod uwagę przy obliczaniu płatności, jest wagą netto, jeżeli wilgotność nie jest większa niż 7 %. Jeżeli zawartość wilgoci wykorzystanego siodu jest większa niż 7 %, ale nie większa niż 8 %, waga, jaką należy brać pod uwagę, jest wagą netto pomniejszoną o 1 %. Jeżeli zawartość wilgoci wykorzystanego siodu jest większa niż 8 %, redukcja wynosi dwa punkty procentowe dla każdego punktu procentowego wilgotności powyżej 7 %.

Wspólnotową metodą odniesienia dla określania zawartości wilgoci zbóż i siodu przeznaczonych do produkcji napojów spirytusowych określonych w niniejszym rozporządzeniu jest metoda przedstawiona w załączniku IV do rozporządzenia Komisji (WE) nr 824/2000 <sup>(1)</sup>.

#### Artykuł 10

Państwa członkowskie podejmują środki niezbędne w celu zweryfikowania dokładności deklaracji określonych w art. 9 i tych odnoszących się do bezpośredniej kontroli zbóż, procesu destylacji i wykorzystania otrzymanego destylowanego produktu.

#### Artykuł 11

1. Produkty uboczne przetwarzania są zwolnione z kontroli, jeśli ustalono, że nie przekraczają one normalnie uzyskiwanych ilości produktów ubocznych.

2. Nie przyznaje się żadnej refundacji, jeśli zboża lub siod nie są solidnej właściwej jakości handlowej.

#### Artykuł 12

1. Refundacja wypłacana jest przez państwo członkowskie, w którym deklaracje określone w art. 9 są przyjmowane.

2. Refundacja jest wypłacana wyłącznie na pisemny wniosek podmiotu gospodarczego. Państwa członkowskie mogą nakazać zastosowanie w tym celu specjalnego formularza.

3. Poza przypadkami siły wyższej, dokumenty wymagane do udzielenia refundacji muszą zostać złożone w ciągu 12 miesięcy od dnia, w którym władze przeprowadzające umieszczanie pod kontrolą zaakceptowały deklarację destylacji, w przeciwnym wypadku prawo do uzyskania refundacji przepada.

4. W przypadku gdy współczynnik jest dostosowany na podstawie art. 7 ust. 2, refundacje niewłaściwie wypłacone od dnia stosowania dostosowanego współczynnika zostają zwrócone przez beneficjentów.

#### Artykuł 13

1. Dla celów art. 4 dostarczane są dowody, że ilości napojów spirytusowych, które spełniają warunki określone w art. 23 ust. 2 Traktatu, zostały wywiezione.

2. Obowiązujący dowód jest dowodem przewidzianym w rozporządzeniu (WE) nr 800/1999.

3. Dla celów niniejszego rozporządzenia „wywóz” oznacza:

a) wywóz w rozumieniu art. 161 i 162 rozporządzenia (EWG) nr 2913/92;

oraz

b) dostawy do miejsc przeznaczenia objęte art. 36 rozporządzenia (WE) nr 800/1999.

4. Produkty, które zostały umieszczone w magazynie żywności zatwierdzonym na podstawie art. 40 rozporządzenia (WE) nr 800/1999, są również uważane za wywiezione. Gdy produkty zostały umieszczone w takich magazynach, art. 40–43 wyżej wymienionego rozporządzenia stosuje się *mutatis mutandis*.

#### Artykuł 14

1. Napoje spirytusowe uważa się za wywiezione w dniu, w którym zakończono celne formalności wywozowe.

2. Deklaracja przedłożona po zakończeniu celnych formalności wywozowych musi zawierać:

a) wyszczególnienie danych napojów spirytusowych zgodnie z Nomenklaturą Scaloną;

b) ilości, wyrażone w litrach czystego alkoholu, wywożonych napojów spirytusowych;

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 100 z 20.4.2000, str. 31.

c) opis, lub inne odniesienie, składu napojów spirytusowych umożliwiające określenie rodzaju wykorzystanych zbóż;

d) państwo członkowskie miejsca produkcji.

3. Dla celów ust. 2 lit. c), jeżeli napój spirytusowy uzyskano z różnych rodzajów zbóż i jest wynikiem późniejszej mieszanki, wystarczy podać ten fakt w deklaracji.

#### Artykuł 15

1. W odniesieniu do ilości napoju spirytusowego, która ma być uznana za wywiezioną, należy przedłożyć dowód określony w art. 13 wyznaczonym władzom w ciągu sześciu miesięcy od daty zakończenia celnych formalności wywozowych.

2. Jeżeli dowodu nie okazano w określonym terminie pomimo najlepszych starań eksportera w celu otrzymania go w tym terminie, może być przyznane przedłużenie terminu nieprzekraczające łącznie sześciu miesięcy.

Jednakże jeżeli dowód wywozu dostarczony zostaje po wyznaczonym terminie, który zezwoliłby na włączenie operacji wywozu do wywozu wykonywanego w tym samym roku kalendarzowym, przedmiotowa operacja wywozu połączona jest z wywozem dokonany w następnym roku kalendarzowym.

#### Artykuł 16

1. Jeżeli stosuje się procedurę tranzytu wspólnotowego, napoje określone w art. 13 ust. 1 poddawane są zewnętrznej procedurze tranzytu wspólnotowego.

2. Dla celów rozporządzenia (EWG) nr 2913/92 napoje spirytusowe określone w art. 13 ust. 1 niniejszego rozporządzenia uważa się za towary, w odniesieniu do których zakończone zostały wymagane celne formalności wywozowe. Takie napoje nie mogą być dopuszczone do swobodnego obrotu, chyba że kwota odpowiadająca wypłaconej refundacji wywozowej zostaje zwrócona.

#### Artykuł 17

W przypadku gdy stosuje się art. 7, należy również dostarczyć dowód, że dane napoje spirytusowe dotarły do miejsca przeznaczenia, dla którego ustalono refundację.

W tym przypadku dowód przywozu do państwa trzeciego, w odniesieniu do którego stosuje się refundację, jest dowodem przewidzianym w art. 15 i 16 rozporządzenia (WE) nr 800/1999.

#### Artykuł 18

1. Zainteresowane państwa członkowskie powiadają Komisję o nazwach i adresach organów właściwych do stosowania niniejszego rozporządzenia.

2. Zainteresowane państwa członkowskie dostarczają Komisji przed dniem 16 lipca każdego roku następujące informacje:

a) ilości zbóż i słodu spełniające warunki art. 23 ust. 2 Traktatu i destylowane w okresie od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia poprzedniego roku, w podziale zgodnie z Nomenklaturą Scaloną;

b) ilości zbóż i słodu w podziale zgodnie z Nomenklaturą Scaloną, które podlegały ustaleniom dotyczącym uszlachetniania czynnego w tym samym okresie;

c) ilości napojów spirytusowych objęte art. 2, w podziale zgodnie z kategoriami podanymi w art. 19, obejmujące zarówno ilości wywiezione, jak i ilości wprowadzone do obrotu w tym samym okresie;

d) ilości napojów spirytusowych produkowanych w ramach ustaleń dotyczących uszlachetniania czynnego i wywożonych do państw trzecich w tym samym okresie, w podziale zgodnie z kategoriami określonymi w art. 19;

e) ilości napojów spirytusowych znajdujących się w magazynach w dniu 31 grudnia poprzedniego roku i ilości wyprodukowane w tym samym okresie.

3. Zainteresowane państwa członkowskie przekazują Komisji także informacje wymienione w lit. a)–d) na każdy kwartał roku kalendarzowego przed dniem 16 października, 16 stycznia i 16 kwietnia, w przypadku gdy takie informacje są dostępne.

4. Na żądanie Komisji zainteresowane państwa członkowskie dostarczają także informacje konieczne do dostosowania współczynnika określonego w art. 7 ust. 2.

#### Artykuł 19

Do celów art. 18:

a) „whisky zbożowa” oznacza whisky wyprodukowaną ze słodu i zbóż;

b) „whisky słodowa” oznacza whisky wyprodukowaną wyłącznie ze słodu;

- c) „irlandzka whiskey, kategoria A” oznacza whiskey wyprodukowaną ze słodu i zbóż, przy czym sód stanowi mniej niż 30 %;
- d) „irlandzka whiskey, kategoria B” oznacza whiskey wyprodukowaną z jęczmienia i słodu, z co najmniej 30 % słodu;
- e) zawartości procentowe różnych rodzajów zbóż, wykorzystanych do wytworzenia napojów spirytusowych określonych w art. 14 ust. 3, ustalane są na podstawie całkowitych ilości różnych typów rodzajów wykorzystywanych do wytworzenia napojów spirytusowych określonych w art. 2.

*Artykuł 20*

Rozporządzenie (EWG) nr 2852/93 zostaje uchylone.

Odesłania do uchylonego rozporządzenia odczytuje się jako odesłania do niniejszego rozporządzenia, zgodnie z tabelą korelacji w załączniku II.

*Artykuł 21*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 10 listopada 2006 r.

W imieniu Komisji  
José Manuel BARROSO  
Przewodniczący

---



## ZAŁĄCZNIK I

**Uchylone rozporządzenie i jego kolejne zmiany**

Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2825/93	(Dz.U. L 258 z 16.10.1993, str. 6)
Rozporządzenie Komisji (WE) nr 3098/94	(Dz.U. L 328 z 20.12.1994, str. 12)
Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1633/2000	(Dz.U. L 187 z 26.7.2000, str. 29)

---

## ZAŁĄCZNIK II

## TABELA KORELACJI

Rozporządzenie (EWG) nr 2825/93	Niniejsze rozporządzenie
Artykuł 1	Artykuł 1
Artykuł 2	Artykuł 2
Artykuł 3	Artykuł 3
Artykuł 4 ust. 1	Artykuł 4 ust. 1 akapit pierwszy i drugi
Artykuł 4 ust. 2	Artykuł 4 ust. 1 akapit trzeci
Artykuł 4 ust. 3	Artykuł 4 ust. 1 akapit czwarty
Artykuł 4 ust. 4	Artykuł 4 ust. 2
Artykuł 5	Artykuł 5
Artykuł 6	Artykuł 6
Artykuł 7	Artykuł 7
Artykuł 8	Artykuł 8
Artykuł 9	Artykuł 9
Artykuł 10	Artykuł 10
Artykuł 11	Artykuł 11
Artykuł 12	Artykuł 12
Artykuł 13 ust. ust. 1 i 2	Artykuł 13 ust. 1 i 2
Artykuł 13 ust. 3 zdanie wprowadzające	Artykuł 13 ust. 3 zdanie wprowadzające
Artykuł 13 ust. 3 tiret pierwsze	Artykuł 13 ust. 3 lit. a)
Artykuł 13 ust. 3 tiret drugie	Artykuł 13 ust. 3 lit. b)
Artykuł 13 ust. 4	Artykuł 13 ust. 4
Artykuł 14	Artykuł 14
Artykuł 15	Artykuł 15
Artykuł 16	Artykuł 16
Artykuł 17	Artykuł 17
Artykuł 18	Artykuł 18
Artykuł 19	Artykuł 19
Artykuł 20	—
—	Artykuł 20
Artykuł 21 akapit pierwszy	Artykuł 21
Artykuł 21 akapit drugi	—
—	Załącznik I
—	Załącznik II

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1671/2006****z dnia 10 listopada 2006 r.****w sprawie wydawania pozwoleń na przywóz wysokiej jakości świeżej, chłodzonej i mrożonej wołowiny i cielęciny**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1254/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wołowiny i cielęciny <sup>(1)</sup>,uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 936/97 z dnia 27 maja 1997 r. otwierające i ustalające zarządzanie kontyngentami taryfowymi na wysokiej jakości świeżą, chłodzoną i mrożoną wołowinę oraz mrożone mięso bawole <sup>(2)</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Artykuły 4 i 5 rozporządzenia (WE) nr 936/97 określają warunki składania wniosków i wydawania pozwoleń na przywóz mięsa wyszczególnionego w art. 2 lit. f) tego rozporządzenia.
- (2) Artykuł 2 lit. f) rozporządzenia (WE) nr 936/97 ustala na 11 500 ton ilość wysokiej jakości świeżej, chłodzonej i mrożonej wołowiny, odpowiadającej określeniu podanemu w tym samym postanowieniu, która może

być importowana na warunkach specjalnych w okresie od 1 lipca 2006 r. do 30 czerwca 2007 r.

- (3) Należy przypomnieć, że z pozwoleń, o których mowa w niniejszym rozporządzeniu, można korzystać przez cały okres ich ważności jedynie w takim zakresie, na jaki pozwalają przepisy weterynaryjne,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

1. Każdy wniosek o wydanie pozwolenia na przywóz wysokiej jakości świeżej, chłodzonej i mrożonej wołowiny i cielęciny, o której mowa w art. 2 lit. f) rozporządzenia (WE) nr 936/97, złożony w okresie między od 1 do 5 listopada 2006 r., jest uwzględniany w całości.

2. Zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 936/97 wnioski o wydanie pozwoleń mogą być składane w ciągu pierwszych pięciu dni grudnia 2006 r. na 4 832,45 tony.

**Artykuł 2**

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 11 listopada 2006 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 10 listopada 2006 r.

W imieniu Komisji

Jean-Luc DEMARTY

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju  
Obszarów Wiejskich

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 160 z 26.6.1999, str. 21. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1913/2005 (Dz.U. L 307 z 25.11.2005, str. 2).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 137 z 28.5.1997, str. 10. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 408/2006 (Dz.U. L 71 z 10.3.2006, str. 3).

**DYREKTYWA RADY 2006/91/WE**  
**z dnia 7 listopada 2006 r.**  
**w sprawie zwalczania tarczніка niszcyciela**  
**(Wersja skodyfikowana)**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,  
w szczególności jego art. 37 i 94,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego <sup>(1)</sup>,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego <sup>(2)</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Dyrektywa Rady 69/466/EWG z dnia 8 grudnia 1969 r. w sprawie zwalczania tarczніка niszcyciela <sup>(3)</sup> została znacząco zmieniona <sup>(4)</sup>. Dla zapewnienia jasności i zrozumiałości dyrektywa ta powinna zostać ujednolicona.
- (2) Produkcja drzewiastych roślin dwuliściennych i ich owoców zajmuje ważne miejsce w rolnictwie Wspólnoty.
- (3) Wielkość tej produkcji jest stale zagrożona przez szkodliwe organizmy.
- (4) Ochrona takich roślin przed szkodliwymi organizmami powinna wpłynąć nie tylko na utrzymanie poziomu zdolności produkcyjnej, ale również na zwiększenie wydajności produkcji rolnej.
- (5) Środki ochronne zapobiegające przedostawaniu się szkodliwych organizmów do poszczególnych państw członkowskich będą miały ograniczoną skuteczność, jeżeli czynności kontrolne dotyczące powyższych organizmów nie będą dokonywane jednocześnie i systematycznie w całej Wspólnocie oraz nie zapobiegają ich rozprzestrzenianiu się.
- (6) Najbardziej szkodliwym dla drzewiastych roślin dwuliściennych jest tarczńnik niszcyciel (*Quadraspidiotus perniciosus* Comst.).

- (7) Szkodnik ten pojawił się w kilku państwach członkowskich, a we Wspólnocie występują obszary zarażone.
- (8) Uprawa drzewiastych roślin dwuliściennych we Wspólnocie będzie zagrożona, jeśli nie zostaną podjęte skuteczne środki w celu zwalczania oraz zapobiegania rozprzestrzenianiu się tego szkodnika.
- (9) W celu zwalczania tego szkodnika powinny być przyjęte niezbędne przepisy wspólnotowe. W miarę potrzeby państwa członkowskie powinny mieć możliwość ustanowienia dodatkowych lub bardziej rygorystycznych przepisów.
- (10) Niniejsza dyrektywa nie powinna naruszać zobowiązań państw członkowskich dotyczących terminów transpozycji do prawa krajowego dyrektyw wskazanych w załączniku I część B,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

*Artykuł 1*

Niniejsza dyrektywa określa niezbędne środki podejmowane przez państwa członkowskie w celu zwalczania oraz zapobiegania rozprzestrzenianiu się tarczніка niszcyciela (*Quadraspidiotus perniciosus* Comst.).

*Artykuł 2*

Do celów niniejszej dyrektywy stosuje się następujące definicje:

- a) „rośliny” oznacza żywe rośliny lub żywe części roślin z wyjątkiem owoców i nasion;
- b) „zarażone rośliny lub owoce” oznacza rośliny lub owoce, w których znaleziono jeden lub więcej owadów tarczніка niszcyciela, o ile nie stwierdzono, że są one martwe;
- c) „roślina żywicielska tarczніка niszcyciela” oznacza roślinę gatunku *Acer* L., *Cotoneaster* Ehrh., *Crataegus* L., *Cydonia* Mill., *Euonymus* L., *Fagus* L., *Juglans* L., *Ligustrum* L., *Malus* Mill., *Populus* L., *Prunus* L., *Pyrus* L., *Ribes* L., *Rosa* L., *Salix* L., *Sorbus* L., *Syringa* L., *Tilia* L., *Ulmus* L., *Vitis* L.;
- d) „szkółki” oznacza plantacje, z których rośliny przeznaczone są do przesadzania, rozmnażania oraz dystrybucji, gdzie wzrastają pojedyncze sadzonki.

<sup>(1)</sup> Opinia wydana dnia 12 października 2006 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym).

<sup>(2)</sup> Opinia wydana dnia 5 lipca 2006 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym).

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 323 z 24.12.1969, str. 5. Dyrektywa zmieniona dyrektywą 77/93/EWG (Dz.U. L 26 z 31.1.1977, str. 20).

<sup>(4)</sup> Patrz: załącznik I część A.

## Artykuł 3

W przypadku stwierdzenia wystąpienia tarczніка niszcyciela państwa członkowskie wyznaczają obszar zarażony oraz strefę bezpieczeństwa dostatecznie dużą, aby zapewnić ochronę obszarów otaczających.

## Artykuł 4

Państwa członkowskie stanowią, że na zarażonych obszarach i w strefach bezpieczeństwa rośliny żywicielskie tarczніка niszcyciela zostają poddane właściwym zabiegom, w celu zwalczania i zapobiegania rozprzestrzenianiu się tego szkodnika.

## Artykuł 5

Państwa członkowskie stanowią, że:

- a) wszystkie zarażone rośliny w szkółkach zostają zniszczone;
- b) pozostałe rośliny zarażone lub podejrzane o zarażenie oraz rośliny rosnące na obszarach zarażonych zostają poddane takim zabiegom, że zarówno te rośliny, jak i pochodzące z nich świeże owoce nie są już zarażone przy ich przemieszczaniu;
- c) wszystkie ukorzenione rośliny żywicielskie tarczніка niszcyciela, rosnące w obrębie zarażonego obszaru, oraz części tych roślin przeznaczone do rozmnażania i uprawiane w obrębie takiego obszaru mogą być przesadzane w jego obrębie lub wywożone poza, pod warunkiem że nie stwierdzi się ich zarażenia oraz dopilnuje, by owady tarczніка niszcyciela, które mogłyby być nadal obecne, zostały zniszczone.

## Artykuł 6

Państwa członkowskie stanowią, że rośliny żywicielskie tarczніка niszcyciela, rosnące w strefach bezpieczeństwa, poddawane są urzędowemu nadzorowi oraz dokonywanej co najmniej raz w roku kontroli w celu wykrycia obecności tarczніка niszcyciela.

## Artykuł 7

1. Państwa członkowskie stanowią, że każda partia roślin (innych niż te, które są ukorzenione w gruncie) oraz świeżych owoców, u których wykryto zarażenie, zostają zniszczone, jak również że pozostałe rośliny i owoce w partii zostają poddane zabiegom lub przetworzeniu w taki sposób, by owady tarczніка niszcyciela, które mogłyby być nadal obecne, zostały zniszczone.

2. Ustęp 1 nie stosuje się do nieznacznie zarażonych partii świeżych owoców.

## Artykuł 8

Państwa członkowskie odwołują środki podjęte w celu kontroli lub zapobiegania rozprzestrzenianiu się tarczніка niszcyciela, tylko jeżeli jego obecność nie zostanie wykryta.

## Artykuł 9

Państwa członkowskie zakazują posiadania tarczніка niszcyciela.

## Artykuł 10

1. Państwa członkowskie mogą:

- a) zezwolić na odstąpienie od środków przewidzianych w art. 4 i 5, art. 7 ust. 1 i art. 9 do celów naukowych, fitosanitarnych, weryfikacyjnych lub prac selekcyjnych;
- b) na zasadzie odstępstwa od art. 5 lit. b) i art. 7 ust. 1, zezwolić na natychmiastowe przetworzenie zarażonych świeżych owoców;
- c) na zasadzie odstępstwa od art. 5 lit. b) i art. 7 ust. 1, zezwolić na przemieszczanie zarażonych świeżych owoców w obrębie zarażonego obszaru.

2. Państwa członkowskie zapewniają, by zezwolenia przewidziane w ust. 1 były udzielane jedynie w przypadkach gdy po przeprowadzeniu odpowiednich kontroli zagwarantowane zostanie, że nie nastąpi zakłócenie procesu zwalczania tarczніка niszcyciela oraz że nie powstanie ryzyko rozprzestrzenienia się tego szkodnika.

## Artykuł 11

Państwa członkowskie mogą przyjąć dodatkowe lub bardziej rygorystyczne przepisy, które mogą być niezbędne do zwalczania albo zapobiegania rozprzestrzenianiu się tarczніка niszcyciela.

## Artykuł 12

Dyrektywa 69/466/EWG zostaje niniejszym uchylona, bez uszczerbku dla zobowiązań państw członkowskich odnoszących się do terminów transpozycji do prawa krajowego dyrektyw określonych w załączniku I część B.

Odesłania do uchylonej dyrektywy należy odczytywać jako odesłania do niniejszej dyrektywy, zgodnie z tabelą korelacji w załączniku II.

## Artykuł 13

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

## Artykuł 14

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 7 listopada 2006 r.

W imieniu Rady  
E. HEINÄLUOMA  
Przewodniczący

## ZAŁĄCZNIK I

## CZĘŚĆ A

## Uchylona dyrektywa i jej zmiana

Dyrektywa Rady 69/466/EWG  
(Dz.U. L 323 z 24.12.1969, str. 5)

Dyrektywa Rady 77/93/EWG  
(Dz.U. L 26 z 31.1.1977, str. 20)

Wyłącznie art. 19

## CZĘŚĆ B

Lista terminów transpozycji do prawa krajowego  
(określonych w art. 12)

Dyrektywa	Termin przeniesienia
69/466/EWG <sup>(1)</sup>	9 grudnia 1971 r.
77/93/EWG <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>	1 maja 1980 r.

<sup>(1)</sup> Dla Irlandii i Zjednoczonego Królestwa: 1 lipca 1973 r.

<sup>(2)</sup> Zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 16 dyrektywy 77/93/EWG państwa członkowskie, na żądanie, mogą uzyskać zezwolenie na spełnienie pewnych przepisów niniejszej dyrektywy w terminie późniejszym niż do dnia 1 maja 1980 r., lecz nie później niż do dnia 1 stycznia 1981 r.

<sup>(3)</sup> Dla Grecji: 1 stycznia 1983 r.

<sup>(4)</sup> Dla Hiszpanii i Portugalii: 1 marca 1987 r.

## ZAŁĄCZNIK II

## Tabela korelacji

Dyrektywa 69/466/EWG	Niniejsza dyrektywa
Artykuły 1–11	Artykuły 1–11
Artykuł 12	—
—	Artykuł 12
—	Artykuł 13
Artykuł 13	Artykuł 14
—	Załącznik I
—	Załącznik II

## II

(Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa)

## RADA

## DECYZJA RADY

z dnia 7 listopada 2006 r.

**zmieniająca decyzję 2003/583/WE w sprawie ponownego przydziału funduszy otrzymanych przez Europejski Bank Inwestycyjny na działania prowadzone w Demokratycznej Republice Konga w ramach drugiego, trzeciego, czwartego, piątego i szóstego Europejskiego Funduszu Rozwoju**

(2006/768/WE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając Umowę o partnerstwie między członkami grupy państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku, z jednej strony, a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z drugiej strony, podpisaną w Kotonu dnia 23 czerwca 2000 r. <sup>(1)</sup>,

uwzględniając Umowę wewnętrzną z dnia 12 września 2000 r. między Przedstawicielami Rządów państw członkowskich, zebranych w Radzie, w sprawie finansowania i zarządzania pomocą wspólnotową na mocy Protokołu finansowego do Umowy o partnerstwie między członkami grupy państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi podpisaną w Kotonu (Benin) dnia 23 czerwca 2000 r. oraz w sprawie przydzielania pomocy finansowej dla krajów i terytoriów zamorskich, do których stosuje się Część Czwartą Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską <sup>(2)</sup>, w szczególności jej art. 8 ust. 2,

uwzględniając wniosek Komisji opracowany w porozumieniu z Europejskim Bankiem Inwestycyjnym (EBI),

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Decyzja Rady 2003/583/WE <sup>(3)</sup> stanowi, że całkowita kwota dodatkowego przydziału środków przekazywana jest do dyspozycji na okres czterech lat od daty otwarcia rachunku.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 317 z 15.12.2000, str. 3. Umowa zmieniona umową podpisaną w Luksemburgu dnia 25 czerwca 2005 r. (Dz.U. L 287 z 28.10.2005, str. 4).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 317 z 15.12.2000, str. 355.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 198 z 6.8.2003, str. 9.

(2) W decyzji 2005/446/WE przedstawiciele rządów państw członkowskich zebranych w Radzie <sup>(4)</sup> ustalono datę, po upływie której środki z dziewiątego Europejskiego Funduszu Rozwoju nie będą przyznawane na dzień 31 grudnia 2007 r.

(3) Ze względu na późniejsze zakończenie okresu przejściowego w Demokratycznej Republice Konga, spowodowane opóźnieniami w przygotowaniach wyborów, konieczne jest przesunięcie daty zakończenia okresu przyznawania środków pochodzących z dodatkowego przydziału, o którym mowa w decyzji 2003/583/WE.

(4) Jako data zakończenia okresu przyznawania środków pochodzących z dodatkowego przydziału, o których mowa w decyzji 2003/583/WE, powinna zostać przyjęta ta sama data, jak określona w decyzji 2005/446/WE,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

## Artykuł 1

W art. 4 decyzji 2003/583/WE zdanie trzecie otrzymuje brzmienie:

„Środki z tego rachunku przyznawane są do dnia 31 grudnia 2007 r. zgodnie z decyzją 2005/446/WE. Po zakończeniu wszelkich operacji finansowanych z przydzielonych środków rachunek bankowy zostanie zamknięty, a pozostałe środki zostaną zwrócone państwom członkowskim. Rachunek zostanie zamknięty w terminie do dnia 31 grudnia 2011 r.”.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 156 z 18.6.2005, str. 19.

*Artykuł 2*

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli, dnia 7 listopada 2006 r.

*W imieniu Rady*  
E. HEINÄLUOMA  
*Przewodniczący*

---



# KOMISJA

## DECYZJA KOMISJI

z dnia 31 października 2006 r.

**określająca wykaz regionów i obszarów kwalifikujących się w latach 2007–2013 do finansowania ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach współpracy transgranicznej i transnarodowej będących częściami składowymi celu „Europejska współpraca terytorialna”**

(notyfikowana jako dokument nr C(2006) 5144)

(2006/769/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 z dnia 11 lipca 2006 r. ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego i Funduszu Spójności<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 7,

po konsultacji z komitetem koordynującym fundusze, o którym mowa w art. 103 rozporządzenia (WE) nr 1083/2006,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Na mocy art. 3 ust. 2 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 1083/2006 cel „Europejska współpraca terytorialna” jest ukierunkowany na umacnianie współpracy transgranicznej poprzez wspólne inicjatywy lokalne i regionalne oraz umacnianie współpracy transnarodowej za pomocą działań sprzyjających zintegrowanemu rozwojowi terytorialnemu powiązanemu z priorytetami Wspólnoty.

(2) Na mocy art. 7 ust. 1 akapit pierwszy rozporządzenia (WE) nr 1083/2006 w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna” do finansowania kwalifikują się regiony Wspólnoty poziomu NUTS 3 położone wzdłuż

jej wszystkich wewnętrznych i niektórych zewnętrznych granic lądowych oraz wszystkie regiony Wspólnoty poziomu NUTS 3 położone wzdłuż granic morskich, które dzieli, z zasady, odległość do 150 kilometrów, z uwzględnieniem możliwych dostosowań niezbędnych dla zapewnienia spójności i ciągłości współpracy.

(3) Na mocy art. 7 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1083/2006 obszary transnarodowe również kwalifikują się do finansowania.

(4) W związku z powyższym konieczne jest ustalenie wykazów kwalifikujących się regionów i obszarów.

(5) Środki określone w niniejszej decyzji są zgodne z opinią komitetu koordynującego fundusze,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

### Artykuł 1

Do celów współpracy transgranicznej, o której mowa w art. 7 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1083/2006, regiony kwalifikujące się do finansowania ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna” określa się w załączniku I.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 210 z 31.7.2006, str. 25.

*Artykuł 2*

Do celów współpracy transgranicznej, o której mowa w art. 7 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1083/2006, obszary kwalifikujące się do finansowania ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna” określa się w załączniku II.

*Artykuł 3*

Niniejsza decyzja skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 31 października 2006 r.

*W imieniu Komisji*  
Danuta HÜBNER  
*Członek Komisji*

\_\_\_\_\_

## ZAŁĄCZNIK I

**Wykaz regionów poziomu NUTS III kwalifikujących się do finansowania ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach części składowej celu „Europejska współpraca terytorialna” dotyczącej współpracy transgranicznej w okresie od dnia 1 stycznia 2007 r. do dnia 31 grudnia 2013 r.**

BE211	Arr. Antwerpen	DK007	Bornholms Regionskommune
BE213	Arr. Turnhout	DK008	Fyns Amt
BE221	Arr. Hasselt	DK009	Sønderjyllands Amt
BE222	Arr. Maaseik	DK00A	Ribe Amt
BE223	Arr. Tongeren	DK00D	Århus Amt
BE233	Arr. Eeklo	DK00E	Viborg Amt
BE234	Arr. Gent	DK00F	Nordjyllands Amt
BE236	Arr. Sint-Niklaas		
BE251	Arr. Brugge	DE121	Baden-Baden, Stadtkreis
BE253	Arr. Ieper	DE122	Karlsruhe, Stadtkreis
BE254	Arr. Kortrijk	DE123	Karlsruhe, Landkreis
BE255	Arr. Oostende	DE124	Rastatt
BE258	Arr. Veurne	DE131	Freiburg im Breisgau, Stadtkreis
BE321	Arr. Ath	DE132	Breisgau-Hochschwarzwald
BE323	Arr. Mons	DE133	Emmendingen
BE324	Arr. Mouscron	DE134	Ortenaukreis
BE326	Arr. Thuin	DE136	Schwarzwald-Baar-Kreis
BE327	Arr. Tournai	DE138	Konstanz
BE332	Arr. Liège	DE139	Lörrach
BE333	Arr. Verviers	DE13A	Waldshut
BE341	Arr. Arlon	DE147	Bodenseekreis
BE342	Arr. Bastogne	DE213	Rosenheim, Kreisfreie Stadt
BE344	Arr. Neufchâteau	DE214	Altötting
BE345	Arr. Virton	DE215	Berchtesgadener Land
BE351	Arr. Dinant	DE216	Bad Tölz-Wolfratshausen
BE353	Arr. Philippeville	DE21D	Garmisch-Partenkirchen
		DE21F	Miesbach
CZ031	Jihočeský kraj	DE21K	Rosenheim, Landkreis
CZ032	Plzeňský kraj	DE21M	Traunstein
CZ041	Karlovarský kraj	DE222	Passau, Kreisfreie Stadt
CZ042	Ústecký kraj	DE225	Freyung-Grafenau
CZ051	Liberecký kraj	DE228	Passau, Landkreis
CZ052	Královéhradecký kraj	DE229	Regen
CZ053	Pardubický kraj	DE22A	Rottal-Inn
CZ061	Kraj Vysočina	DE233	Weiden i. d. OPf., Kreisfreie Stadt
CZ062	Jihomoravský kraj	DE235	Cham
CZ071	Olomoucký kraj	DE237	Neustadt a. d. Waldnaab
CZ072	Zlínský kraj	DE239	Schwandorf
CZ080	Moravskoslezský kraj	DE23A	Tirschenreuth
		DE244	Hof, Kreisfreie Stadt
DK001	Københavns og Frederiksberg kommuner	DE249	Hof, Landkreis
DK002	Københavns Amt	DE24D	Wunsiedel i. Fichtelgebirge
DK003	Frederiksborg Amt	DE272	Kaufbeuren, Kreisfreie Stadt
DK004	Roskilde Amt	DE273	Kempton (Allgäu), Kreisfreie Stadt
DK005	Vestsjællands Amt	DE27A	Lindau (Bodensee)
DK006	Storstrøms Amt	DE27B	Ostallgäu

DE27E	Oberallgäu	DED16	Freiberg
DE411	Frankfurt (Oder), Kreisfreie Stadt	DED17	Vogtlandkreis
DE412	Barnim	DED18	Mittlerer Erzgebirgskreis
DE413	Märkisch-Oderland	DED1B	Aue-Schwarzenberg
DE415	Oder-Spree	DED22	Görlitz, Kreisfreie Stadt
DE418	Uckermark	DED24	Bautzen
DE422	Cottbus, Kreisfreie Stadt	DED26	Niederschlesischer Oberlausitzkreis
DE429	Spree-Neiße	DED28	Löbau-Zittau
DE801	Greifswald, Kreisfreie Stadt	DED29	Sächsische Schweiz
DE803	Rostock, Kreisfreie Stadt	DED2A	Weißeritzkreis
DE805	Stralsund, Kreisfreie Stadt	DEF01	Flensburg, Kreisfreie Stadt
DE806	Wismar, Kreisfreie Stadt	DEF02	Kiel, Kreisfreie Stadt
DE807	Bad Doberan	DEF03	Lübeck, Kreisfreie Stadt
DE80D	Nordvorpommern	DEF07	Nordfriesland
DE80E	Nordwestmecklenburg	DEF08	Ostholstein
DE80F	Ostvorpommern	DEF09	Pinneberg (only Helgoland)
DE80H	Rügen	DEF0A	Plön
DE80I	Uecker-Randow	DEF0B	Rendsburg-Eckernförde
DE942	Emden, Kreisfreie Stadt	DEF0C	Schleswig-Flensburg
DE947	Aurich		
DE949	Emsland		
DE94B	Grafschaft Bentheim	EE001	Põhja-Eesti
DE94C	Leer	EE004	Lääne-Eesti
DEA15	Mönchengladbach, Kreisfreie Stadt	EE006	Kesk-Eesti
DEA1B	Kleve	EE007	Kirde-Eesti
DEA1E	Viersen	EE008	Lõuna-Eesti
DEA1F	Wesel		
DEA14	Krefeld, Kreisfreie Stadt	GR111	Evros
DEA21	Aachen, Kreisfreie Stadt	GR112	Xanthi
DEA25	Aachen, Kreis	GR113	Rodopi
DEA26	Düren	GR114	Drama
DEA28	Euskirchen	GR122	Thessaloniki
DEA29	Heinsberg	GR126	Serres
DEA34	Borken	GR212	Thesprotia
DEA37	Steinfurt	GR213	Ioannina
DEB21	Trier, Kreisfreie Stadt	GR214	Preveza
DEB23	Bitburg-Prüm	GR221	Zakynthos
DEB24	Daun	GR222	Kerkyra
DEB25	Trier-Saarburg	GR223	Kefallinia
DEB33	Landau in der Pfalz, Kreisfreie Stadt	GR224	Lefkada
DEB37	Pirmasens, Kreisfreie Stadt	GR231	Aitolokarania
DEB3A	Zweibrücken, Kreisfreie Stadt	GR232	Achaia
DEB3E	Germersheim	GR411	Lesvos
DEB3H	Südliche Weinstraße	GR412	Samos
DEB3K	Südwestpfalz	GR413	Chios
DEC01	Stadtverband Saarbrücken	GR421	Dodekanisos
DEC02	Merzig-Wadern	GR431	Irakleio
DEC04	Saarlouis	GR432	Lasithi
DEC05	Saarpfalz-Kreis	GR433	Rethymni
DED12	Plauen, Kreisfreie Stadt	GR434	Chania
DED14	Annaberg		

ES113	Ourense	IE011	Border
ES114	Pontevedra	IE021	Dublin
ES212	Guipúzcoa	IE022	Mid-East
ES220	Navarra	IE024	South-East (IE)
ES241	Huesca		
ES415	Salamanca	ITC11	Torino
ES419	Zamora	ITC12	Vercelli
ES431	Badajoz	ITC13	Biella
ES432	Cáceres	ITC14	Verbano Cusio Ossola
ES512	Girona	ITC15	Novara
ES513	Lleida	ITC16	Cuneo
ES612	Cádiz	ITC20	Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste
ES615	Huelva	ITC31	Imperia
ES630	Ceuta	ITC32	Savona
		ITC33	Genova
FR211	Ardennes	ITC34	La Spezia
FR221	Aisne	ITC41	Varese
FR223	Somme	ITC42	Como
FR232	Seine-Maritime	ITC43	Lecco
FR251	Calvados	ITC44	Sondrio
FR252	Manche	ITD10	Bolzano/Bozen
FR301	Nord	ITD33	Belluno
FR302	Pas-de-Calais	ITD35	Venezia
FR411	Meurthe-et-Moselle	ITD36	Padova
FR412	Meuse	ITD37	Rovigo
FR413	Moselle	ITD42	Udine
FR421	Bas-Rhin	ITD43	Gorizia
FR422	Haut-Rhin	ITD44	Trieste
FR431	Doubs	ITD56	Ferrara
FR432	Jura	ITD57	Ravenna
FR434	Territoire de Belfort	ITE11	Massa-Carrara
FR521	Côtes-d'Armor	ITE12	Lucca
FR522	Finistère	ITE16	Livorno
FR523	Îlle-et-Vilaine	ITE17	Pisa
FR615	Pyrénées-Atlantiques	ITE1A	Grosseto
FR621	Ariège	ITF42	Bari
FR623	Haute-Garonne	ITF44	Brindisi
FR626	Hautes-Pyrénées	ITF45	Lecce
FR711	Ain	ITG11	Trapani
FR717	Savoie	ITG14	Agrigento
FR718	Haute-Savoie	ITG15	Caltanissetta
FR815	Pyrénées-Orientales	ITG18	Ragusa
FR821	Alpes-de-Haute-Provence	ITG19	Siracusa
FR822	Hautes-Alpes	ITG21	Sassari
FR823	Alpes-Maritimes	ITG22	Nuoro
FR831	Corse-du-Sud	ITG23	Oristano
FR832	Haute-Corse	ITG24	Cagliari
FR910	Guadeloupe		
FR920	Martinique		
FR930	Guyane		
FR940	Réunion	CY000	Kypros/Kıbrıs

LV003	Kurzeme	NL421	Noord-Limburg
LV005	Latgale	NL422	Midden-Limburg
LV006	Rīga	NL423	Zuid-Limburg
LV007	Pierīga		
LV008	Vidzeme	AT111	Mittelburgenland
LV009	Zemgale	AT112	Nordburgenland
		AT113	Südburgenland
LT001	Alytaus	AT124	Waldviertel
LT003	Klaipėdos	AT125	Weinviertel
LT004	Marijampolės	AT126	Wiener Umland/Nordteil
LT005	Panevėžio	AT127	Wiener Umland/Südteil
LT006	Šiaulių	AT130	Wien
LT008	Telšių	AT211	Klagenfurt-Villach
LT009	Utenos	AT212	Oberkärnten
		AT213	Unterkärnten
LU000	Luxembourg (Grand-Duché)	AT224	Oststeiermark
		AT225	West- und Südsteiermark
HU101	Budapest	AT311	Innviertel
HU102	Pest	AT313	Mühlviertel
HU212	Komárom-Esztergom	AT322	Pinzgau-Pongau
HU221	Győr-Moson-Sopron	AT323	Salzburg und Umgebung
HU222	Vas	AT331	Außerfern
HU223	Zala	AT332	Innsbruck
HU311	Borsod-Abaúj-Zemplén	AT333	Osttirol
HU312	Heves	AT334	Tiroler Oberland
HU313	Nógrád	AT335	Tiroler Unterland
HU321	Hajdú-Bihar	AT341	Bludenz-Bregenzer Wald
HU323	Szabolcs-Szatmár-Bereg	AT342	Rheintal-Bodenseegebiet
HU332	Békés		
HU333	Csongrád	PL212	Nowosądecki
		PL225	Bielsko-bialski
MT001	Malta	PL227	Rybnicko-jastrzębski
MT002	Gozo and Comino/Ghawdex u Kemmuna	PL322	Krośnieński-przemyski
		PL341	Białostocko-suwalski
NL111	Oost-Groningen	PL342	Łomżyński
NL112	Delfzijl en omgeving	PL421	Szczeciński
NL113	Overig Groningen	PL422	Koszaliński
NL121	Noord-Friesland	PL431	Gorzowski
NL132	Zuidoost-Drenthe	PL432	Zielonogórski
NL211	Noord-Overijssel	PL511	Jeleniogórsko-wałbrzyski
NL213	Twente	PL520	Opolski
NL222	Achterhoek	PL623	Elcki
NL223	Arnhem/Nijmegen	PL631	Słupski
NL333	Delft en Westland	PL632	Gdański
NL335	Groot-Rijnmond	PL633	Gdańsk, Gdynia, Sopot
NL341	Zeeuwsch-Vlaanderen		
NL342	Overig Zeeland	PT111	Minho-Lima
NL411	West-Noord-Brabant	PT112	Cávado
NL412	Midden-Noord-Brabant	PT117	Douro
NL413	Noordoost-Noord-Brabant	PT118	Alto Trás-os-Montes
NL414	Zuidoost-Noord-Brabant	PT150	Algarve

PT168	Beira Interior Norte	SE063	Gävleborgs län
PT169	Beira Interior Sul	SE071	Västernorrlands län
PT182	Alto Alentejo	SE072	Jämtlands län
PT183	Alentejo Central	SE081	Västerbottens län
PT184	Baixo Alentejo	SE082	Norrbotens län
		SE093	Kalmar län
SI001	Pomurska	SE094	Gotlands län
SI002	Podravska	SE0A1	Hallands län
SI003	Koroška	SE0A2	Västra Götalands län
SI004	Savinjska		
SI009	Gorenjska	UKH13	Norfolk
SI00B	Goriška	UKH14	Suffolk
SI00C	Obalno-kraška	UKH31	Southend-on-Sea
SI00E	Osrednjeslovenska	UKH32	Thurrock
		UKH33	Essex CC
SK010	Bratislavský kraj	UKJ21	Brighton and Hove
SK021	Trnavský kraj	UKJ22	East Sussex CC
SK022	Trenčiansky kraj	UKJ24	West Sussex
SK023	Nitriansky kraj	UKJ31	Portsmouth
SK031	Žilinský kraj	UKJ32	Southampton
SK032	Banskobystrický kraj	UKJ33	Hampshire CC
SK041	Prešovský kraj	UKJ34	Isle of Wight
SK042	Košický kraj	UKJ41	Medway
		UKJ42	Kent CC
FI181	Uusimaa	UKK21	Bournemouth and Poole
FI182	Itä-Uusimaa	UKK22	Dorset CC
FI183	Varsinais-Suomi	UKK30	Cornwall and Isles of Scilly
FI186	Kymenlaakso	UKK41	Plymouth
FI191	Satakunta	UKK42	Torbay
FI195	Pohjanmaa	UKK43	Devon CC
FI1A1	Keski-Pohjanmaa	UKL11	Isle of Anglesey
FI1A2	Pohjois-Pohjanmaa	UKL12	Gwynedd
FI1A3	Lappi	UKL13	Conwy and Denbighshire
FI200	Åland	UKL14	South West Wales
		UKM32	Dumfries and Galloway
SE010	Stockholms län	UKM33	East Ayrshire and North Ayrshire Mainland
SE021	Uppsala län	UKM37	South Ayrshire
SE022	Södermanlands län	UKM43	Lochaber, Skye and Lochalsh and Argyll and the Islands
SE023	Östergötlands län	UKN03	East of Northern Ireland
SE041	Blekinge län	UKN04	North of Northern Ireland
SE044	Skåne län	UKN05	West and South of Northern Ireland
SE061	Värmlands län	—	Gibraltar
SE062	Dalarnas län		

## ZAŁĄCZNIK II

**Wykaz obszarów i regionów poziomu NUTS II kwalifikujących się do finansowania ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach części składowej celu „Europejska współpraca terytorialna” dotyczącej współpracy transgranicznej w okresie od dnia 1 stycznia 2007 r. do dnia 31 grudnia 2013 r.**

AZORY – MADERA – WYSPIY KANARYJSKIE (MAKARONEZJA)	FR51	Pays de la Loire
ES70 Canarias	FR52	Bretagne
PT20 Região Autónoma dos Açores	FR53	Poitou-Charentes
PT30 Região Autónoma da Madeira	FR61	Aquitaine
	IE01	Border, Midland and Western
	IE02	Southern and Eastern
OBSZAR ALPEJSKI	PT11	Norte
DE13 Freiburg	PT15	Algarve
DE14 Tübingen	PT16	Centro (PT)
DE21 Oberbayern	PT17	Lisboa
DE27 Schwaben	PT18	Alentejo
FR42 Alsace	UKD1	Cumbria
FR43 Franche-Comté	UKD2	Cheshire
FR71 Rhône-Alpes	UKD3	Greater Manchester
FR82 Provence-Alpes-Côte d'Azur	UKD4	Lancashire
ITC1 Piemonte	UKD5	Merseyside
ITC2 Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste	UKK1	Gloucestershire, Wiltshire and North Somerset
ITC3 Liguria	UKK2	Dorset and Somerset
ITC4 Lombardia	UKK3	Cornwall and Isles of Scilly
ITD1 Provincia autonoma di Bolzano/Bozen	UKK4	Devon
ITD2 Provincia autonoma di Trento	UKL1	West Wales and The Valleys
ITD3 Veneto	UKL2	East Wales
ITD4 Friuli Venezia Giulia	UKM3	South Western Scotland
AT11 Burgenland	UKM4	Highlands and Islands
AT12 Niederösterreich	UKN0	Northern Ireland
AT13 Wien		
AT21 Kärnten	MORZE BAŁTYCKIE	
AT22 Steiermark	DK00	Danmark
AT31 Oberösterreich	DE30	Berlin
AT32 Salzburg	DE41	Brandenburg-Nordost
AT33 Tirol	DE42	Brandenburg-Südwest
AT34 Vorarlberg	DE50	Bremen
SI00 Slovenija	DE60	Hamburg
	DE80	Mecklenburg-Vorpommern
WYBRZEŻE OCEANU ATLANTYCKIEGO	DE93	Lüneburg
ES11 Galicia	DEF0	Schleswig-Holstein
ES12 Principado de Asturias	EE00	Eesti
ES13 Cantabria	LV00	Latvija
ES21 País Vasco	LT00	Lietuva
ES22 Comunidad Foral de Navarra	PL11	Łódzkie
ES61 Andalucía (tylko następujący region NUTS3)	PL12	Mazowieckie
ES612 Cádiz	PL21	Małopolskie
ES615 Huelva	PL22	Śląskie
ES618 Sevilla	PL31	Lubelskie
FR23 Haute-Normandie	PL32	Podkarpackie
FR25 Basse-Normandie		



PL33	Świętokrzyskie	DE41	Brandenburg-Nordost
PL34	Podlaskie	DE42	Brandenburg-Südwest
PL41	Wielkopolskie	DE80	Mecklenburg-Vorpommern
PL42	Zachodniopomorskie	DED1	Chemnitz
PL43	Lubuskie	DED2	Dresden
PL51	Dolnośląskie	DED3	Leipzig
PL52	Opolskie	DEE1	Dessau
PL61	Kujawsko-Pomorskie	DEE2	Halle
PL62	Warmińsko-Mazurskie	DEE3	Magdeburg
PL63	Pomorskie	DEG0	Thüringen
FI13	Itä-Suomi	ITC1	Piemonte
FI18	Etelä-Suomi	ITC2	Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste
FI19	Länsi-Suomi	ITC3	Liguria
FI1A	Pohjois-Suomi	ITC4	Lombardia
FI20	Åland	ITD1	Provincia autonoma di Bolzano/Bozen
SE01	Stockholm	ITD2	Provincia autonoma di Trento
SE02	Östra Mellansverige	ITD3	Veneto
SE04	Sydsverige	ITD4	Friuli Venezia Giulia
SE06	Norra Mellansverige	ITD5	Emilia-Romagna
SE07	Mellersta Norrland	HU10	Közép-Magyarország
SE08	Övre Norrland	HU21	Közép-Dunántúl
SE09	Småland med öarna	HU22	Nyugat-Dunántúl
SE0A	Västssverige	HU23	Dél-Dunántúl
		HU31	Észak-Magyarország
		HU32	Észak-Alföld
		HU33	Dél-Alföld
		AT11	Burgenland
		AT12	Niederösterreich
		AT13	Wien
		AT21	Kärnten
		AT22	Steiermark
		AT31	Oberösterreich
		AT32	Salzburg
		AT33	Tirol
		AT34	Vorarlberg
		PL11	Łódzkie
		PL12	Mazowieckie
		PL21	Małopolskie
		PL22	Śląskie
		PL31	Lubelskie
		PL32	Podkarpackie
		PL33	Świętokrzyskie
		PL34	Podlaskie
		PL41	Wielkopolskie
		PL42	Zachodniopomorskie
		PL43	Lubuskie
		PL51	Dolnośląskie
		PL52	Opolskie
		PL61	Kujawsko-Pomorskie
		PL62	Warmińsko-Mazurskie
		PL63	Pomorskie
OBSZAR KARAIBSKI			
FR91	Guadeloupe		
FR92	Martinique		
FR93	Guyane		
EUROPA ŚRODKOWO-WSCHODNIA			
CZ01	Praha		
CZ02	Střední Čechy		
CZ03	Jihozápad		
CZ04	Severozápad		
CZ05	Severovýchod		
CZ06	Jihovýchod		
CZ07	Střední Morava		
CZ08	Moravskoslezsko		
DE11	Stuttgart		
DE12	Karlsruhe		
DE13	Freiburg		
DE14	Tübingen		
DE21	Oberbayern		
DE22	Niederbayern		
DE23	Oberpfalz		
DE24	Oberfranken		
DE25	Mittelfranken		
DE26	Unterfranken		
DE27	Schwaben		
DE30	Berlin		

SI00 Slovenija  
 SK01 Bratislavský kraj  
 SK02 Západné Slovensko  
 SK03 Stredné Slovensko  
 SK04 Východné Slovensko

## OBSZAR OCEANU INDYJSKIEGO

FR94 Réunion

## MORZE ŚRÓDZIEMNE (\*)

GR11 Anatoliki Makedonia, Thraki  
 GR12 Kentriki Makedonia  
 GR13 Dytiki Makedonia  
 GR14 Thessalia  
 GR21 Ipeiros  
 GR22 Ionia Nisia  
 GR23 Dytiki Ellada  
 GR24 Sterea Ellada  
 GR25 Peloponnisos  
 GR30 Attiki  
 GR41 Voreio Aigaio  
 GR42 Notio Aigaio  
 GR43 Kriti  
 ES24 Aragón  
 ES51 Cataluña  
 ES52 Comunidad Valenciana  
 ES53 Illes Balears  
 ES61 Andalucía  
 ES62 Región de Murcia  
 ES63 Ciudad Autónoma de Ceuta  
 ES64 Ciudad Autónoma de Melilla  
 FR71 Rhône-Alpes  
 FR81 Languedoc-Roussillon  
 FR82 Provence-Alpes-Côte d'Azur  
 FR83 Corse  
 ITC1 Piemonte  
 ITC3 Liguria  
 ITC4 Lombardia  
 ITD3 Veneto  
 ITD4 Friuli Venezia Giulia  
 ITD5 Emilia-Romagna  
 ITE1 Toscana  
 ITE2 Umbria  
 ITE3 Marche  
 ITE4 Lazio  
 ITF1 Abruzzo  
 ITF2 Molise  
 ITF3 Campania  
 ITF4 Puglia  
 ITF5 Basilicata

ITF6 Calabria  
 ITG1 Sicilia  
 ITG2 Sardegna  
 CY00 Kypros/Kypros  
 MT00 Malta  
 PT15 Algarve  
 PT18 Alentejo  
 SI00 Slovenija

(\*) Obszar ten obejmuje również Gibraltar.

## MORZE PÓŁNOCNE

BE21 Prov. Antwerpen  
 BE23 Prov. Oost-Vlaanderen  
 BE25 Prov. West-Vlaanderen  
 DK00 Danmark  
 DE50 Bremen  
 DE60 Hamburg  
 DE91 Braunschweig  
 DE92 Hannover  
 DE93 Lüneburg  
 DE94 Weser-Ems  
 DEF0 Schleswig-Holstein  
 NL11 Groningen  
 NL12 Friesland  
 NL13 Drenthe  
 NL21 Overijssel  
 NL23 Flevoland  
 NL32 Noord-Holland  
 NL33 Zuid-Holland  
 NL34 Zeeland  
 SE04 Sydsverige (tylko następujący region NUTS3)  
 SE044 Skåne län  
 SE06 Norra Mellansverige (tylko następujący region NUTS3)  
 SE061 Värmlands län  
 SE09 Småland med öarna (tylko następujący region NUTS3)  
 SE092 Kronobergs län  
 SE0A Västsverige  
 UKC1 Tees Valley and Durham  
 UKC2 Northumberland and Tyne and Wear  
 UKE1 East Riding and North Lincolnshire  
 UKE2 North Yorkshire  
 UKE3 South Yorkshire  
 UKE4 West Yorkshire  
 UKF1 Derbyshire and Nottinghamshire  
 UKF2 Leicestershire, Rutland and Northamptonshire  
 UKF3 Lincolnshire  
 UKH1 East Anglia  
 UKH3 Essex  
 UKJ4 Kent  
 UKM1 North Eastern Scotland

UKM2	Eastern Scotland	FR51	Pays de la Loire
UKM4	Highlands and Islands (tylko następujący region NUTS3)	FR52	Bretagne
UKM41	<i>Caithness and Sutherland and Ross and Cromarty</i>	IE01	Border, Midland and Western
UKM42	<i>Inverness and Nairn and Moray, Badenoch and Strathspey</i>	IE02	Southern and Eastern
UKM45	<i>Orkney Islands</i>	LU00	Luxembourg (Grand-Duché)
UKM46	<i>Shetland Islands</i>	NL21	Overijssel
		NL22	Gelderland
		NL23	Flevoland
		NL31	Utrecht
		NL32	Noord-Holland
		NL33	Zuid-Holland
		NL34	Zeeland
		NL41	Noord-Brabant
		NL42	Limburg (NL)
		UKC1	Tees Valley and Durham
		UKC2	Northumberland and Tyne and Wear
		UKD1	Cumbria
		UKD2	Cheshire
		UKD3	Greater Manchester
		UKD4	Lancashire
		UKD5	Merseyside
		UKE1	East Riding and North Lincolnshire
		UKE2	North Yorkshire
		UKE3	South Yorkshire
		UKE4	West Yorkshire
		UKF1	Derbyshire and Nottinghamshire
		UKF2	Leicestershire, Rutland and Northamptonshire
		UKF3	Lincolnshire
		UKG1	Herefordshire, Worcestershire and Warwickshire
		UKG2	Shropshire and Staffordshire
		UKG3	West Midlands
		UKH1	East Anglia
		UKH2	Bedfordshire and Hertfordshire
		UKH3	Essex
		UKI1	Inner London
		UKI2	Outer London
		UKJ1	Berkshire, Buckinghamshire and Oxfordshire
		UKJ2	Surrey, East and West Sussex
		UKJ3	Hampshire and Isle of Wight
		UKJ4	Kent
		UKK1	Gloucestershire, Wiltshire and North Somerset
		UKK2	Dorset and Somerset
		UKK3	Cornwall and Isles of Scilly
		UKK4	Devon
		UKL1	West Wales and The Valleys
		UKL2	East Wales
		UKM1	North Eastern Scotland
		UKM2	Eastern Scotland
		UKM3	South Western Scotland
		UKM4	Highlands and Islands
		UKN0	Northern Ireland
EUROPA PÓŁNOCNO-ZACHODNIA			
BE10	Région de Bruxelles-Capitale/Brussels Hoofdstedelijk Gewest		
BE21	Prov. Antwerpen		
BE22	Prov. Limburg (BE)		
BE23	Prov. Oost-Vlaanderen		
BE24	Prov. Vlaams-Brabant		
BE25	Prov. West-Vlaanderen		
BE31	Prov. Brabant Wallon		
BE32	Prov. Hainaut		
BE33	Prov. Liège		
BE34	Prov. Luxembourg (BE)		
BE35	Prov. Namur		
DE11	Stuttgart		
DE12	Karlsruhe		
DE13	Freiburg		
DE14	Tübingen		
DE24	Oberfranken		
DE25	Mittelfranken		
DE26	Unterfranken		
DE27	Schwaben		
DE71	Darmstadt		
DE72	Gießen		
DE73	Kassel		
DEA1	Düsseldorf		
DEA2	Köln		
DEA3	Münster		
DEA4	Detmold		
DEA5	Arnsberg		
DEB1	Koblenz		
DEB2	Trier		
DEB3	Rhein Hessen-Pfalz		
DEC0	Saarland		
FR10	Île de France		
FR21	Champagne-Ardenne		
FR22	Picardie		
FR23	Haute-Normandie		
FR24	Centre		
FR25	Basse-Normandie		
FR26	Bourgogne		
FR30	Nord-Pas-de-Calais		
FR41	Lorraine		
FR42	Alsace		
FR43	Franche-Comté		

## PÓŁNOCNE REGIONY PERYFERYJNE

IE01	Border, Midland and Western
IE02	Southern and Eastern
FI13	Itä-Suomi
FI19	Länsi-Suomi (tylko następujący region NUTS3) <i>FI193 Keski-Suomi</i>
FI1A	Pohjois-Suomi
SE07	Mellersta Norrland
SE08	Övre Norrland
UKM1	North Eastern Scotland
UKM2	Eastern Scotland
UKM3	South Western Scotland
UKM4	Highlands and Islands
UKN0	Northern Ireland

AT11	Burgenland
AT12	Niederösterreich
AT13	Wien
AT21	Kärnten
AT22	Steiermark
AT31	Oberösterreich
AT32	Salzburg
AT33	Tirol
AT34	Vorarlberg
SI00	Slovenija
SK01	Bratislavský kraj
SK02	Západné Slovensko
SK03	Stredné Slovensko
SK04	Východné Slovensko

## EUROPA POŁUDNIOWO-WSCHODNIA

GR11	Anatoliki Makedonia, Thraki
GR12	Kentriki Makedonia
GR13	Dytiki Makedonia
GR14	Thessalia
GR21	Ipeiros
GR22	Ionia Nisia
GR23	Dytiki Ellada
GR24	Stereia Ellada
GR25	Peloponnisos
GR30	Attiki
GR41	Voreio Aigaio
GR42	Notio Aigaio
GR43	Kriti
ITC4	Lombardia
ITD1	Provincia autonoma di Bolzano/Bozen
ITD2	Provincia autonoma di Trento
ITD3	Veneto
ITD4	Friuli Venezia Giulia
ITD5	Emilia-Romagna
ITE2	Umbria
ITE3	Marche
ITF1	Abruzzo
ITF2	Molise
ITF4	Puglia
ITF5	Basilicata
HU10	Közép-Magyarország
HU21	Közép-Dunántúl
HU22	Nyugat-Dunántúl
HU23	Dél-Dunántúl
HU31	Észak-Magyarország
HU32	Észak-Alföld
HU33	Dél-Alföld

## EUROPA POŁUDNIOWO-ZACHODNIA (\*)

ES11	Galicia
ES12	Principado de Asturias
ES13	Cantabria
ES21	País Vasco
ES22	Comunidad Foral de Navarra
ES23	La Rioja
ES24	Aragón
ES30	Comunidad de Madrid
ES41	Castilla y León
ES42	Castilla-La Mancha
ES43	Extremadura
ES51	Cataluña
ES52	Comunidad Valenciana
ES53	Illes Balears
ES61	Andalucía
ES62	Región de Murcia
ES63	Ciudad Autónoma de Ceuta
ES64	Ciudad Autónoma de Melilla
FR53	Poitou-Charentes
FR61	Aquitaine
FR62	Midi-Pyrénées
FR63	Limousin
FR72	Auvergne
FR81	Languedoc-Roussillon
PT11	Norte
PT15	Algarve
PT16	Centro (PT)
PT17	Lisboa
PT18	Alentejo

(\*) Obszar ten obejmuje również Gibraltar.

**DECYZJA KOMISJI****z dnia 9 listopada 2006 r.****zmieniająca Załącznik do rozporządzenia (WE) nr 1228/2003 w sprawie warunków dostępu do sieci w odniesieniu do transgranicznej wymiany energii elektrycznej****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2006/770/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie (WE) nr 1228/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 czerwca 2003 r. w sprawie warunków dostępu do sieci w odniesieniu do transgranicznej wymiany energii elektrycznej <sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 8 ust. 4,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie (WE) nr 1228/2003 ustanawia wytyczne w sprawie zarządzania i alokacji dostępnej zdolności przesyłowej połączeń wzajemnych pomiędzy systemami krajowymi.
- (2) W wytycznych na temat zdolności przesyłowej transgranicznych połączeń wzajemnych należy uwzględnić wydajne metody zarządzania ograniczeniami przesyłowymi w celu zapewnienia skutecznego dostępu do systemów przesyłowych, umożliwiającego dokonywanie transakcji transgranicznych.

- (3) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne z opinią Komitetu, o którym mowa w art. 13 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1228/2003,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1*

Załącznik do rozporządzenia (WE) nr 1228/2003 zastępuje się Załącznikiem do niniejszej decyzji.

*Artykuł 2*Niniejsza decyzja wchodzi w życie dwudziestego dnia po dniu jej opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli, dnia 9 listopada 2006 r.

W imieniu Komisji

Andris PIEBALGS

Członek Komisji

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 176 z 15.7.2003, str. 1.

## ZAŁĄCZNIK

**Wytyczne w sprawie zarządzania i alokacji dostępnej zdolności przesyłowej połączeń wzajemnych pomiędzy systemami krajowymi****1. Przepisy ogólne**

- 1.1. Operatorzy działający między systemami przesyłowymi (TSO) muszą starać się przyjmować wszystkie transakcje komercyjne, również te obejmujące handel transgraniczny.
- 1.2. Jeśli ograniczenia przesyłowe nie występują, nie można w żaden sposób ograniczać dostępu do połączenia wzajemnego. Tam, gdzie zazwyczaj nie występują ograniczenia przesyłowe, nie ma potrzeby wprowadzania stałej ogólnej procedury alokacji w odniesieniu do dostępu do transgranicznej usługi przesyłowej.
- 1.3. W przypadku, gdy zaplanowanych transakcji komercyjnych nie da się pogodzić z zapewnieniem bezpiecznego działania sieci, operatorzy działający między systemami przesyłowymi łagodzą ograniczenia przesyłowe zgodnie z wymogami bezpiecznego działania sieci, starając się przy tym zagwarantować, że związane z tym koszty pozostaną ekonomicznie uzasadnione. Tam, gdzie nie można zastosować środków o niższych kosztach, należy przewidzieć możliwość przekierowania lub wymiany kompensacyjnej.
- 1.4. Jeśli występują strukturalne ograniczenia przesyłowe, operatorzy działający między systemami natychmiast wprowadzają odpowiednie, uprzednio określone i uzgodnione reguły i ustalenia w zakresie zarządzania ograniczeniami przesyłowymi. Metody zarządzania ograniczeniami przesyłowymi powinny gwarantować zgodność fizycznych przepływów wynikających z alokowanej zdolności przesyłowej ze standardami bezpieczeństwa sieci.
- 1.5. Przyjęte metody zarządzania ograniczeniami przesyłowymi muszą dawać skuteczne sygnały ekonomiczne uczestnikom rynku i operatorom działającym między systemami przesyłowymi, wspierać konkurencję i nadawać się do stosowania na skalę regionalną i wspólnotową.
- 1.6. W zarządzaniu ograniczeniami przesyłowymi nie można stosować żadnych rozróżnień dotyczących transakcji. Dany wniosek o usługę przesyłową można odrzucić wyłącznie, jeśli spełnione są jednocześnie wymienione niżej warunki:
  - a) przyrost fizycznych przepływów mocy w wyniku przyjęcia wniosku doprowadzi do sytuacji, w której nie będzie możliwe zagwarantowanie bezpiecznego działania systemu energetycznego, oraz
  - b) wartość danego wniosku w ramach procedury zarządzania ograniczeniami przesyłowymi, wyrażona jako kwota pieniężna, jest niższa niż wartość wszystkich innych wniosków, jakie zamierza się przyjąć, dotyczących tej samej usługi i tych samych warunków.
- 1.7. Określając stosowne rejony sieci, w których i pomiędzy którymi ma mieć zastosowanie zarządzanie ograniczeniami przesyłowymi, operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą kierować się zasadami ograniczania kosztów i minimalizacji negatywnego wpływu na europejski wewnętrzny rynek energii elektrycznej. W szczególności operatorzy działający między systemami przesyłowymi nie mogą ograniczać zdolności przesyłowej połączenia wzajemnego w celu rozwiązania ograniczeń przesyłowych w ich własnych rejonach sterowania, chyba że robią to z wymienionych wyżej powodów lub ze względu na bezpieczeństwo działania<sup>(1)</sup>. Jeśli taka sytuacja ma miejsce, operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą ją opisać i przedstawić w przejrzysty sposób wszystkim użytkownikom. Sytuacja taka może być tolerowana jedynie do czasu znalezienia rozwiązania długoterminowego. Operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą opisać metodologię i projekty dotyczące takiego rozwiązania długoterminowego oraz przedstawić je w przejrzysty sposób wszystkim użytkownikom.
- 1.8. Bilansując sieć wewnątrz rejonu sterowania środkami operacyjnymi w sieci i poprzez przekierowanie, operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą brać pod uwagę wpływ tych środków na sąsiednie rejony sterowania.
- 1.9. Nie później niż do 1 stycznia 2008 r. należy w skoordynowany sposób i w bezpiecznych warunkach operacyjnych ustanowić mechanizmy środdziennego zarządzania ograniczeniami przesyłowymi w połączeniach wzajemnych w celu zmaksymalizowania możliwości handlowych i umożliwienia bilansowania transgranicznego.
- 1.10. Krajowe organy regulacyjne będą regularnie oceniać metody zarządzania ograniczeniami przesyłowymi, zwracając szczególną uwagę na zgodność z zasadami i regułami ustanowionymi w niniejszym rozporządzeniu i w niniejszych wytycznych, oraz z warunkami ustanowionymi przez same organy regulacyjne zgodnie z tymi zasadami i regułami. Ocena taka musi obejmować konsultacje z wszystkimi uczestnikami rynku oraz specjalne badania.

<sup>(1)</sup> Bezpieczeństwo działania oznacza „przestrzeganie uzgodnionych limitów bezpieczeństwa w systemie przesyłowym”.

## 2. Metody zarządzania ograniczeniami przesyłowymi

- 2.1. Metody zarządzania ograniczeniami przesyłowymi muszą mieć charakter rynkowy, po to, by sprzyjać wydajnemu handlowi tranzgranicznemu. W tym celu zdolność przesyłową można alokować wyłącznie w drodze przetargów typu *explicit* (zdolność przesyłowa) lub *implicit* (zdolność przesyłowa i energia). Obie metody mogą funkcjonować jednocześnie dla tego samego połączenia wzajemnego. Handel śróddzienny może odbywać się w drodze notowań ciągłych.
- 2.2. W zależności od warunków konkurencji może zachodzić konieczność, by mechanizmy zarządzania ograniczeniami przesyłowymi umożliwiały zarówno długoterminową, jak i krótkoterminową alokację zdolności przesyłowej.
- 2.3. W ramach każdej procedury alokacji zdolności przesyłowej należy alokować określoną część dostępnej zdolności połączenia wzajemnego wraz z wszelką pozostałą zdolnością niealokowaną uprzednio oraz wszelką zdolnością z poprzednich alokacji zwolnioną przez posiadaczy zdolności.
- 2.4. Operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą zapewnić optymalny stopień stałości zdolności przesyłowej, uwzględniając zobowiązania i prawa zaangażowanych TSO oraz zobowiązania i prawa uczestników rynku, w celu ułatwienia skutecznej i wydajnej konkurencji. Odpowiednia część zdolności przesyłowej może zostać zaofiarowana na rynku z mniejszym stopniem stałości, przy czym dokładne warunki transportu po liniach transgranicznych muszą być zawsze podawane do wiadomości uczestników rynku.
- 2.5. Prawa dostępu dotyczące alokacji długo- i średnioterminowej muszą być stałymi prawami do zdolności przesyłowej. W chwili przyznania podlegają one zasadom „use-it-or-lose-it” lub „use-it-or-sell-it”.
- 2.6. Operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą określić odpowiednią strukturę dla alokacji zdolności przesyłowej dla poszczególnych okresów czasu. Może ona uwzględniać możliwość zarezerwowania minimalnego odsetka zdolności przesyłowej połączenia wzajemnego na alokacje codzienne lub śróddzienne. Struktura alokacji podlega przeglądowi przeprowadzanym przez odpowiedni organ regulacyjny. Przygotowując swoje propozycje operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą uwzględnić:
  - a) charakterystykę rynku;
  - b) warunki operacyjne, takie jak skutki kompensowania systemów zgłoszonych na stałe;
  - c) poziom harmonizacji między odsetkami i okresami przyjętymi w poszczególnych działających mechanizmach alokacji zdolności przesyłowej.
- 2.7. W ramach alokacji zdolności przesyłowej nie można stosować rozróżnienia pomiędzy uczestnikami rynku pragnącymi zrealizować swoje prawo do wykorzystania kontraktów dwustronnych na dostawy energii i tymi, którzy składają oferty na giełdach energii. Wygrywa najwyższa oferta w danym okresie, niezależnie od tego, czy została złożona w przetargu typu *implicit* czy *explicit*.
- 2.8. W regionach, w których rynki kontraktów terminowych dla elektryczności są dobrze rozwinięte, a ich skuteczność sprawdzona, cała zdolność przesyłowa może być alokowana w drodze przetargów typu *implicit*.
- 2.9. Ustalanie cen wywoławczych w ramach metod alokacji zdolności przesyłowej nie jest dozwolone, przy czym nie dotyczy to nowych połączeń wzajemnych, które korzystają z wyłączenia zgodnie z art. 7 rozporządzenia.
- 2.10. Zasadniczo wszyscy potencjalni uczestnicy rynku muszą być bez ograniczeń dopuszczeni do udziału w procesie alokacji. W celu uniknięcia tworzenia lub pogłębiania problemów związanych z możliwością wykorzystania dominującej pozycji przez dowolnego uczestnika rynku, odpowiednie organy regulacyjne i/lub organy ochrony konkurencji mogą w stosownych przypadkach nałożyć ograniczenia ogólne lub ograniczenia dotyczące danego przedsiębiorstwa z tytułu jego dominującej pozycji na rynku.
- 2.11. Uczestnicy rynku muszą w określonym terminie w sposób nieodwołalny określać swój poziom wykorzystania zdolności przesyłowej dla każdego okresu czasu. Termin ten należy ustalić w taki sposób, by operatorzy działający między systemami przesyłowymi mogli przenosić niewykorzystaną zdolność przesyłową w celu alokowania jej w następnym stosownym okresie, także w ramach sesji śróddziennych.
- 2.12. Musi istnieć możliwość swobodnego handlu zdolnością przesyłową na rynku wtórnym, przy czym operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą być informowani o takich działaniach z odpowiednim wyprzedzeniem. Jeśli operator działający między systemami przesyłowymi odrzuca jakikolwiek przypadek handlu (transakcje) na rynku wtórnym, musi w jasny i przejrzysty sposób zakomunikować i wytłumaczyć to wszystkim uczestnikom rynku oraz poinformować o tym organ regulacyjny.

2.13. Konsekwencjami finansowymi nieprzebrzegania zobowiązań związanych z alokacją zdolności przesyłowej należy obciążać te podmioty, które są za to odpowiedzialne. W sytuacji gdy uczestnicy rynku nie wykorzystują zdolności przesyłowej, którą zobowiązali się wykorzystać, lub, w przypadku zdolności będącej przedmiotem przetargu typu *explicit*, nie odsprzedają jej na rynku wtórnym ani nie zwracają w stosownym terminie, tracą oni prawo do takiej zdolności przesyłowej i uiszczają opłatę odzwierciedlającą koszty. Wszystkie opłaty odzwierciedlające koszty nakładane z tytułu niewykorzystania zdolności przesyłowej muszą być uzasadnione i proporcjonalne. Podobnie jeśli operator działający między systemami przesyłowymi nie wypełnia swoich zobowiązań, musi zrekompensować uczestnikowi rynku utratę prawa do zdolności przesyłowej. W takich przypadkach nie uwzględnia się żadnych strat wtórnych. Kluczowe pojęcia i metody stosowane przy określaniu należności nakładanych w przypadku nieprzebrzegania zobowiązań muszą zostać określone wcześniej w odniesieniu do konsekwencji finansowych oraz podlegają przeglądowi przeprowadzanemu przez odpowiedni krajowy organ regulacyjny (odpowiednie krajowe organy regulacyjne).

### 3. Koordynacja

3.1. Operatorzy działający między systemami przesyłowymi, którzy biorą udział w alokacji zdolności przesyłowej w ramach połączenia wzajemnego, muszą koordynować i realizować taką alokację przy użyciu wspólnych procedur alokacji. W przypadkach kiedy oczekuje się, że wymiana handlowa między dwoma krajami (operatorami działającymi między systemami przesyłowymi) może znacząco wpłynąć na warunki fizycznego przepływu w dowolnym kraju trzecim (u dowolnego innego operatora działającego między systemami przesyłowymi), metody zarządzania ograniczeniami przesyłowymi muszą być koordynowane w ramach wspólnej procedury zarządzania ograniczeniami przesyłowymi przez wszystkich operatorów działających między systemami przesyłowymi, na których wpływa taka wymiana. Krajowe organy regulacyjne i operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą zagwarantować, że nie opracują jednostronnie żadnej procedury zarządzania ograniczeniami przesyłowymi, która miałaby znaczący wpływ na fizyczne przepływy energii elektrycznej w innych sieciach.

3.2. Najpóźniej do 1 stycznia 2007 r. kraje należące do wymienionych niżej regionów muszą zacząć stosować między sobą wspólne skoordynowane metody i procedury zarządzania ograniczeniami przesyłowymi, przynajmniej w odniesieniu do alokacji zdolności przesyłowej na rynku raz do roku, co miesiąc i z jednodniowym wyprzedzeniem:

- a) Europa Północna (tzn. Dania, Szwecja, Finlandia, Niemcy i Polska),
- b) Europa Północno-Zachodnia (tzn. Benelux, Niemcy i Francja),
- c) Włochy (tzn. Włochy, Francja, Niemcy, Austria, Słowenia i Grecja),
- d) Europa Środkowo-Wschodnia (tzn. Niemcy, Polska, Republika Czeska, Słowacja, Węgry, Austria i Słowenia),
- e) Europa Południowo-Zachodnia (tzn. Hiszpania, Portugalia i Francja),
- f) Wielka Brytania, Irlandia i Francja,
- g) Państwa Bałtyckie (tzn. Estonia, Łotwa i Litwa).

W przypadku połączeń wzajemnych pomiędzy krajami należącymi do więcej niż jednego regionu można stosować odmienne metody zarządzania ograniczeniami przesyłowymi w celu zapewnienia zgodności z metodami wykorzystywanymi w innych regionach, do których należą te kraje. W takich przypadkach dany operator działający między systemami przesyłowymi proponuje metodę, która podlega przeglądowi przeprowadzanemu przez odpowiednie krajowe organy regulacyjne.

3.3. W regionach, o których mowa w ppkt 2.8, można alokować całą zdolność przesyłową połączenia wzajemnego w drodze alokacji z jednodniowym wyprzedzeniem.

3.4. We wszystkich siedmiu wymienionych wyżej regionach należy określić wzajemnie zgodne procedury zarządzania ograniczeniami przesyłowymi z myślą o stworzeniu prawdziwie zintegrowanego europejskiego wewnętrznego rynku energii elektrycznej. Nie wolno dopuścić, by podmioty działające na rynku stawały przed problemem niezgodności systemów regionalnych.

3.5. W celu wspierania uczciwej i skutecznej konkurencji oraz handlu transgranicznego, koordynacja pomiędzy operatorami działającymi między systemami przesyłowymi, należącymi do regionów wymienionych w ppkt 3.2 powyżej, musi obejmować wszystkie etapy, poczynając od wycięcia zdolności przesyłowej przez optymalizację alokacji aż po bezpieczeństwo działania sieci, z wyraźnym podziałem odpowiedzialności. Koordynacja musi w szczególności obejmować:

- a) zastosowanie wspólnego modelu przesyłu, który będzie skuteczny dla współzależnych fizycznych przepływów pętlowych i będzie uwzględniał różnice pomiędzy przepływami fizycznymi i handlowymi,
- b) alokację i przyznawanie zdolności przesyłowej, które będą skuteczne dla współzależnych fizycznych przepływów pętlowych,



- c) identyczne zobowiązania posiadaczy zdolności przesyłowej do przekazywania informacji na temat zamierzonego sposobu jej wykorzystania, tzn. przyznania zdolności przesyłowej (w przypadku przetargów typu *explicit*),
  - d) identyczne okresy czasu i terminy zamknięcia,
  - e) identyczną strukturę alokacji zdolności przesyłowej pomiędzy różnymi okresami czasu (np. 1 dzień, 3 godziny, 1 tydzień, etc.) oraz strukturę sprzedawanych bloków zdolności przesyłowej (ilość energii w MW, MWh, etc.),
  - f) jednolite ramy kontraktów zawieranych z uczestnikami rynku,
  - g) weryfikację przepływów służącą zapewnieniu zgodności z wymogami bezpieczeństwa sieci w związku z planowaniem operacyjnym i działaniem w czasie rzeczywistym,
  - h) księgowanie i rozliczanie działań z zakresu zarządzania ograniczeniami przesyłowymi.
- 3.6. Koordynacja musi również obejmować wymianę informacji pomiędzy operatorami działającymi między systemami przesyłowymi. Charakter, terminy i częstotliwość wymiany informacji muszą być zgodne z działaniami wymienionymi w ppkt 3.5 oraz ze sposobem funkcjonowania rynków energii elektrycznej. Wymiana informacji musi w szczególności umożliwiać operatorom działającym między systemami przesyłowymi sporządzanie możliwie najlepszych prognoz ogólnej sytuacji w sieci służących ocenie przepływów w ich sieciach i dostępnych zdolności przesyłowych połączeń wzajemnych. Każdy operator działający między systemami przesyłowymi, który zbiera informacje w imieniu innych operatorów działających między systemami przesyłowymi, musi przekazywać zebrane dane operatorom biorącym udział tej procedurze.

#### 4. Harmonogram działania rynku

- 4.1. Alokacja dostępnej zdolności przesyłowej musi odbywać się z odpowiednim wyprzedzeniem. Przed dokonaniem alokacji operatorzy działający między systemami przesyłowymi, którzy biorą w niej udział, muszą wspólnie opublikować informacje na temat zdolności przesyłowej przeznaczonej do alokacji, w stosownych sytuacjach uwzględniając zdolność zwolnioną w ramach wszelkich stałych praw do przesyłu oraz, w stosownych przypadkach, związaną z nią skompensowaną zdolność przyznaną, wraz z informacją na temat ewentualnych okresów, w czasie których zdolność przesyłowa będzie ograniczona lub nie będzie dostępna (np. z powodu prac konserwacyjnych).
- 4.2. Przyznawanie praw do przesyłu musi odbywać się z odpowiednim wyprzedzeniem, przed przeprowadzaniem z jednodniowym wyprzedzeniem sesjami wszystkich odpowiednich rynków zorganizowanych i przed opublikowaniem informacji na temat zdolności przeznaczonej do alokacji w ramach mechanizmu alokacji z jednodniowym wyprzedzeniem lub alokacji śróddziennej, przy czym należy uwzględniać wszystkie kwestie dotyczące bezpieczeństwa sieci. Przyznane prawa do przesyłu w przeciwnym kierunku muszą zostać skompensowane w celu zapewnienia wydajnego wykorzystania połączenia wzajemnego.
- 4.3. Kolejne śróddzienne alokacje dostępnej zdolności przesyłowej dla dnia D muszą odbywać się w dniu D-1 i w dniu D, po wydaniu orientacyjnych lub faktycznych planów produkcji sporządzanych z jednodniowym wyprzedzeniem.
- 4.4. Przygotowując działanie sieci z jednodniowym wyprzedzeniem operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą wymieniać się z sąsiednimi operatorami informacjami obejmującymi przewidywaną topologię sieci, dostępność jednostek generujących oraz przewidywany poziom produkcji, a także przepływy obciążeń w celu zoptymalizowania wykorzystania całej sieci przy użyciu środków operacyjnych zgodnie z regułami bezpiecznego działania sieci.

#### 5. Przejrzystość

- 5.1. Operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą publikować wszystkie istotne dane dotyczące dostępności sieci, dostępu do sieci i wykorzystania sieci, w tym raporty na temat miejsc i przyczyn występowania ograniczeń przesyłowych, zastosowanych metod zarządzania ograniczeniami przesyłowymi i przyszłych planów zarządzania.
- 5.2. Operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą publikować ogólne opisy metod zarządzania ograniczeniami przesyłowymi stosowanych w różnych okolicznościach w celu zmaksymalizowania zdolności przesyłowej dostępnej na rynku, a także ogólne systemy wyliczania zdolności przesyłowej połączenia wzajemnego dla różnych okresów na podstawie elektrycznych i fizycznych warunków w sieci. Każdy taki system podlega przeglądowi przeprowadzanemu przez organy regulacyjne danego państwa członkowskiego.

- 5.3 Operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą sporządzać i w przejrzysty sposób udostępniać wszystkim potencjalnym użytkownikom sieci szczegółowe opisy stosowanych procedur zarządzania ograniczeniami przesyłowymi i alokacji zdolności przesyłowej wraz z terminami i procedurami składania wniosków o zdolność przesyłową, opisem oferowanych produktów oraz informacją o prawach i obowiązkach operatorów działających między systemami przesyłowymi i stron otrzymujących zdolność przesyłową, w tym informacją o zobowiązaniach powstających w przypadku niewypełnienia obowiązków.
- 5.4. Standardy bezpieczeństwa dotyczące działania i planowania muszą stanowić integralną część informacji publikowanych przez operatorów działających między systemami przesyłowymi w postaci otwartego i dostępnego publicznie dokumentu. Dokument taki również podlega przeglądowi przeprowadzanemu przez krajowe organy regulacyjne.
- 5.5. Operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą publikować wszelkie istotne dane dotyczące handlu transgranicznego na podstawie najlepszych możliwych prognoz. W celu umożliwienia wypełnienia tego obowiązku przez operatorów, uczestnicy rynku, których to dotyczy, muszą przekazywać im stosowne dane. Sposób publikowania tych informacji podlega przeglądowi przeprowadzanemu przez organy regulacyjne. Operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą jako minimum publikować następujące informacje:
- a) corocznie: informacje na temat długoterminowego rozwoju infrastruktury przesyłowej i jego wpływu na transgraniczną zdolność przesyłową,
  - b) co miesiąc: prognozy na następny miesiąc i następny rok dotyczące dostępnej na rynku zdolności przesyłowej, uwzględniające wszystkie istotne informacje dostępne operatorom działającym między systemami przesyłowymi w czasie obliczania prognoz (np. wpływ sezonu letniego i zimowego na zdolność przesyłową linii, konserwację sieci, dostępność jednostek produkcyjnych, etc.),
  - c) co tydzień: sporządzane z tygodniowym wyprzedzeniem prognozy zdolności przesyłowej dostępnej na rynku, uwzględniające wszystkie istotne informacje dostępne operatorom działającym między systemami przesyłowymi w czasie obliczania prognoz, takie jak prognozy pogody, planowane prace konserwacyjne w sieci, dostępność jednostek produkcyjnych, etc.,
  - d) codziennie: informacje na temat zdolności przesyłowej dostępnej na rynku dotyczące następnego dnia i danego dnia dla każdej jednostki czasu obowiązującej na rynku, z uwzględnieniem całej skompensowanej przyznanej zdolności przesyłowej na następny dzień, planów produkcji na następny dzień, prognoz zapotrzebowania i planowanych prac konserwacyjnych w sieci,
  - e) informacje o łącznej wielkości już alokowanej zdolności przesyłowej dla poszczególnych jednostek czasu obowiązujących na rynku, oraz wszystkie istotne warunki, na jakich zdolność ta może zostać wykorzystana (np. cena rozliczeniowa w ramach przetargu, obowiązki dotyczące sposobu wykorzystania zdolności, etc.) w celu zidentyfikowania wszelkiej pozostałej zdolności przesyłowej,
  - f) informacje na temat alokowanej zdolności przesyłowej w najkrótszym możliwym czasie po każdej alokacji, oraz orientacyjne informacje na temat zapłaconych cen,
  - g) informacje o łącznej wykorzystanej zdolności przesyłowej dla poszczególnych jednostek czasu obowiązujących na rynku, natychmiast po przyznaniu zdolności,
  - h) w czasie możliwie jak najbardziej zbliżonym do rzeczywistego: łączne zrealizowane przepływy komercyjne i fizyczne dla poszczególnych jednostek czasu obowiązujących na rynku, wraz z opisem skutków wszelkich działań naprawczych podjętych przez operatorów działających między systemami przesyłowymi (takich jak ograniczenia) w celu rozwiązania problemów dotyczących sieci lub systemu,
  - i) informacje *ex-ante* na temat planowanych przerw w dostawie prądu oraz informacje *ex-post* za poprzedni dzień dotyczące planowanych i nieplanowanych przerw w dostawie prądu z jednostek produkcyjnych o mocy większej niż 100 MW.
- 5.6. Wszelkie istotne informacje muszą być dostępne dla rynku w odpowiednim czasie, tak by możliwe było negocjowanie wszystkich transakcji (np. negocjowanie rocznych kontraktów na dostawy dla odbiorców przemysłowych lub wysyłanie ofert na rynkach zorganizowanych).
- 5.7. Operator działający między systemami przesyłowymi musi publikować istotne informacje na temat przewidywanego popytu i produkcji zgodnie z terminami, o których mowa w ppkt 5.5 i 5.6. Operator działający między systemami przesyłowymi musi również publikować istotne informacje niezbędne dla transgranicznego rynku bilansowego.

- 5.8. Jeśli publikowane są prognozy, należy również w okresie następującym po tym, którego dotyczyła prognoza lub nie później niż następnego dnia (D+1), publikować *ex post* zrealizowane wartości dotyczące prognozowanych informacji.
- 5.9. Wszelkie informacje publikowane przez operatorów działających między systemami przesyłowymi muszą być publikowane w łatwo dostępnej postaci i udostępniane bez ograniczeń. Wszystkie dane muszą być również dostępne za pośrednictwem odpowiednich ustandaryzowanych środków wymiany informacji, które powinny zostać określone w bliskiej współpracy z uczestnikami rynku. Dane takie muszą zawierać informacje z przeszłych okresów obejmujące przynajmniej ostatnie dwa lata, tak by dostęp do nich mieli również nowi uczestnicy rynku.
- 5.10. Operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą regularnie wymieniać się zestawem odpowiednio dokładnych danych na temat sieci i przepływu obciążenia, które umożliwią każdemu operatorowi wyliczenie przepływu obciążenia w jego rejonie. Na żądanie ten sam zestaw danych należy udostępniać organom regulacyjnym i Komisji Europejskiej. Organy regulacyjne i Komisja Europejska gwarantują, że zarówno one, jak i wszyscy konsultanci przeprowadzający dla nich prace analityczne na podstawie takich danych będą traktować je w sposób poufny.
- 6. Wykorzystywanie dochodu z ograniczeń przesyłowych**
- 6.1. Procedury zarządzania ograniczeniami przesyłowymi dotyczące określonego przedziału czasowego mogą generować przychody tylko w przypadku wystąpienia ograniczeń przesyłowych w tym właśnie przedziale czasowym, poza przypadkami nowych połączeń wzajemnych korzystających z wyłączenia na mocy art. 7 rozporządzenia. Procedura podziału tych przychodów podlega przeglądowi przeprowadzanemu przez organy regulacyjne, przy czym nie może ona zakłócać procesu alokacji w sposób faworyzujący jakąkolwiek stronę wnioskującą o zdolność przesyłową lub o energię, ani zniechęcać do zmniejszania ograniczeń przesyłowych.
- 6.2. Krajowe organy regulacyjne muszą zachować przejrzystość w zakresie wykorzystywania przychodów z alokacji zdolności przesyłowej połączeń wzajemnych.
- 6.3. Dochód z ograniczeń przesyłowych musi być dzielony pomiędzy zaangażowanych operatorów działających między systemami przesyłowymi zgodnie z kryteriami ustalonymi pomiędzy tymi operatorami i poddany przeglądowi przez odpowiednie organy regulacyjne.
- 6.4. Operatorzy działający między systemami przesyłowymi muszą wcześniej wyraźnie ustalić sposób wykorzystania wszelkich dochodów z ograniczeń przesyłowych, jakie mogą uzyskać, a następnie przedstawiać sprawozdania z faktycznego wykorzystania takich dochodów. Organy regulacyjne sprawdzają, czy sposób wykorzystania takiego dochodu jest zgodny z niniejszym rozporządzeniem i wytycznymi, i czy łączna kwota dochodu z ograniczeń przesyłowych uzyskanego w ramach alokacji zdolności przesyłowej połączenia wzajemnego została przeznaczona na jeden lub więcej spośród trzech celów opisanych w art. 6 ust. 6 rozporządzenia.
- 6.5. Każdego roku do dnia 31 lipca organy regulacyjne opublikują sprawozdanie zawierające kwotę przychodów uzyskanych w okresie dwunastu miesięcy kończącym się 30 czerwca tego roku i przedstawiające sposób wykorzystania tego dochodu, wraz z weryfikacją, czy dochód ten został wykorzystany zgodnie z niniejszym rozporządzeniem i wytycznymi i czy łączna kwota dochodu z ograniczeń przesyłowych została przeznaczona na jeden lub więcej spośród trzech zalecanych celów.
- 6.6. Preferuje się, by dochód z ograniczeń przesyłowych wykorzystywany na inwestycje służące zachowaniu lub zwiększeniu zdolności przesyłowej połączeń wzajemnych był przeznaczony na uprzednio wskazane szczegółowe projekty, które przyczyniają się do zmniejszenia istniejących ograniczeń przesyłowych i mogą zostać wdrożone w rozsądnym czasie, zwłaszcza biorąc pod uwagę proces uzyskiwania zezwoleń.
-

**DECYZJA KOMISJI****z dnia 9 listopada 2006 r.****w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu***(notyfikowana jako dokument nr C(2006) 5304)***(Tekst mający znaczenie dla EOG)****(2006/771/WE)**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając decyzję Parlamentu Europejskiego i Rady nr 676/2002/WE z dnia 7 marca 2002 r. w sprawie ram regulacyjnych dotyczących polityki widma radiowego we Wspólnocie Europejskiej (decyzja o spektrum radiowym) <sup>(1)</sup>, w szczególności jej art. 4 ust. 3,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Powszechne stosowanie urządzeń bliskiego zasięgu we Wspólnocie Europejskiej i na świecie powoduje, że odgrywają one coraz większą rolę w gospodarce i w życiu codziennym obywateli w związku z różnymi zastosowaniami tych urządzeń, np. w systemach alarmowych, urządzeniach łączności lokalnej, mechanizmach do otwierania drzwi lub implantach medycznych. Rozwój zastosowań wykorzystujących urządzenia bliskiego zasięgu we Wspólnocie Europejskiej mógłby również przyczynić się do osiągnięcia konkretnych celów Wspólnoty w obszarach jej polityk, takich jak wprowadzenie rynku wewnętrznego, wspieranie innowacji i badań naukowych oraz rozwój społeczeństwa informacyjnego.
- (2) Urządzenia bliskiego zasięgu to zwykle produkty wytwarzane na skalę masową i/lub przenośne, które bez trudu mogą być przewożone za granicę i tam wykorzystywane; różnice w warunkach dostępu do częstotliwości utrudniają ich swobodny przepływ, zwiększają ich koszty produkcji oraz stwarzają ryzyko szkodliwych zakłóceń innych zastosowań i usług radiokomunikacyjnych. Aby możliwe było czerpanie korzyści z istnienia rynku wewnętrznego tego typu urządzeń, wspieranie konkurencyjności przemysłu wytwórczego UE poprzez maksymalizację efektu skali oraz obniżenie kosztów ponoszonych przez konsumentów, widmo radiowe musi zostać udostępnione we Wspólnocie na podstawie zharmonizowanych warunków technicznych.
- (3) Ponieważ wykorzystanie widma radiowego przez urządzenia tego rodzaju charakteryzuje się małą mocą i bliskim zasięgiem nadawania, możliwość powodowania przez nie zakłóceń innych użytkowników widma jest zasadniczo ograniczona. Dlatego urządzenia takie mogą współużytkować zakresy częstotliwości z innymi usługami, które wymagają lub nie wymagają posiadania

pozwolenia, nie powodując przy tym szkodliwych zakłóceń, i mogą funkcjonować wspólnie z innymi urządzeniami bliskiego zasięgu. W związku z tym ich stosowanie nie powinno podlegać obowiązkowi posiadania indywidualnego pozwolenia w rozumieniu dyrektywy o zezwoleniach 2002/20/WE <sup>(2)</sup>. Ponadto usługi radiokomunikacyjne określone w Regulaminie radiokomunikacyjnym Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego mają pierwszeństwo przed urządzeniami bliskiego zasięgu i nie istnieje w odniesieniu do nich wymóg zagwarantowania ochrony poszczególnych typów urządzeń bliskiego zasięgu przed zakłóceniami. Ponieważ użytkownikom urządzeń bliskiego zasięgu nie można w związku z tym zapewnić żadnej ochrony przed zakłóceniami, obowiązek ochrony takich urządzeń przed szkodliwymi zakłóceniami ze strony usług radiokomunikacyjnych oraz ze strony innych urządzeń bliskiego zasięgu działających zgodnie z obowiązującymi regulacjami wspólnotowymi lub krajowymi spoczywa na producentach urządzeń bliskiego zasięgu. Na mocy dyrektywy 1999/5/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 9 marca 1999 r. w sprawie urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych oraz wzajemnego uznawania ich zgodności (dyrektywa o urządzeniach radiowych i końcowych urządzeniach telekomunikacyjnych) <sup>(3)</sup> producenci powinni zagwarantować, aby urządzenia bliskiego zasięgu efektywnie wykorzystywały widmo częstotliwości radiowych w sposób niepowodujący szkodliwych zakłóceń w funkcjonowaniu innych urządzeń bliskiego zasięgu.

- (4) Znacząca ilość tych urządzeń jest już zaklasyfikowana lub będzie prawdopodobnie zaklasyfikowana w przyszłości jako urządzenia „klasy 1” na mocy decyzji Komisji 2000/299/WE z dnia 6 kwietnia 2000 r. ustanawiającej wstępną klasyfikację urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych oraz związanych z nimi znaków identyfikacyjnych <sup>(4)</sup>, przyjętej na mocy art. 4 ust. 1 dyrektywy w sprawie urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych. Decyzja 2000/299/WE uznaje równoważność interfejsów radiowych spełniających warunki „klasy 1”, umożliwiając wprowadzanie urządzeń radiowych na rynek i ich oddawanie do użytku bez ograniczeń w całej Wspólnocie.
- (5) Ponieważ dostępność zharmonizowanego widma i związane z nią warunki korzystania decydują o zaliczeniu do „klasy 1”, niniejsza decyzja będzie mieć na celu utrzymanie ciągłości takiej klasyfikacji po jej wprowadzeniu.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 108 z 24.4.2002, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 108 z 24.4.2002, str. 21.

<sup>(3)</sup> Dz. U. L 91 z 7.4.1999, str. 10.

<sup>(4)</sup> Dz. U. L 97 z 19.4.2000, str. 13.

- (6) W dniu 11 marca 2004 r., na mocy art. 4 ust. 2 decyzji o spektrum radiowym, Komisja udzieliła mandatu<sup>(5)</sup> Europejskiej Konferencji Administracji Poczтовых i Telekomunikacyjnych (CEPT), upoważniając ją do harmonizacji wykorzystania częstotliwości przez urządzenia bliskiego zasięgu. W ramach mandatu CEPT w swoim sprawozdaniu<sup>(6)</sup> z dnia 15 listopada 2004 r. sporządziła wykaz istniejących we Wspólnocie Europejskiej dobrowolnych środków harmonizacji dotyczących urządzeń bliskiego zasięgu oraz stwierdziła, że od państw członkowskich wymaga się bardziej wiążącego zobowiązania w celu zapewnienia stabilności prawnej w zakresie harmonizacji częstotliwości uzyskanej przez CEPT. Dlatego konieczne jest stworzenie mechanizmu, za sprawą którego takie środki harmonizacji stałyby się prawnie wiążące we Wspólnocie Europejskiej.
- (7) Na poziomie krajowym państwa członkowskie mogą zezwolić na funkcjonowanie urządzeń na bardziej liberalnych warunkach niż warunki określone w niniejszej decyzji. W tym przypadku urządzenia takie nie mogłyby działać w całej Wspólnocie bez ograniczeń i musiałyby zostać uznane za urządzenia „klasy 2” zgodnie z klasyfikacją zawartą w dyrektywie w sprawie urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych.
- (8) Harmonizacja na mocy niniejszej decyzji nie wyklucza możliwości stosowania przez poszczególne państwa członkowskie w uzasadnionych przypadkach okresów przejściowych lub uzgodnień w sprawie współużytkowania częstotliwości radiowych na mocy art. 4 ust. 5 decyzji o spektrum radiowym. Środki te powinny być ograniczone do koniecznego minimum, ponieważ mogłyby powodować ograniczenie korzyści wynikających z zaliczenia do „klasy 1”.
- (9) Decyzja w sprawie ogólnej harmonizacji technicznej ma zastosowanie bez uszczerbku dla środków harmonizacji technicznej Wspólnoty Europejskiej, które stosują się do konkretnych częstotliwości i typów urządzeń, takich jak: decyzja 2004/545/WE z dnia 8 lipca 2004 r. w sprawie harmonizacji widma radiowego w paśmie 79 GHz dla celów użycia samochodowych urządzeń radarowych bliskiego zasięgu we Wspólnocie<sup>(7)</sup>, decyzja Komisji 2005/50/WE z dnia 17 stycznia 2005 r. w sprawie harmonizacji widma radiowego w paśmie 24 GHz dla celów tymczasowego użycia przez samochodowe urządzenia radarowe bliskiego zasięgu we Wspólnocie<sup>(8)</sup>, decyzja Komisji 2005/513/WE z dnia 11 lipca 2005 r. w sprawie zharmonizowanego wykorzystania widma radiowego w paśmie częstotliwości 5 GHz celem wdrożenia Bezprzewodowych Systemów Dostępowych, włączając Lokalne Sieci Radiowe (WAS/RLANS)<sup>(9)</sup> lub decyzja Komisji 2005/928/WE z dnia 20 grudnia 2005 r. w sprawie harmonizacji zakresu częstotliwości 169,4–169,8125 MHz we Wspólnocie<sup>(10)</sup>.
- (10) Korzystanie z widma podlega przepisom Wspólnoty w dziedzinie ochrony zdrowia publicznego, w szczególności przepisom dyrektywy 2004/40/WE Parlamentu Europejskiego i Rady<sup>(11)</sup> i zalecenia Rady 1999/519/WE<sup>(12)</sup>. Dla zapewnienia ochrony zdrowia urządzenia radiowe muszą spełniać zasadnicze wymagania w zakresie zgodności takiego sprzętu z dyrektywą o urządzeniach radiowych i końcowych urządzeniach telekomunikacyjnych.
- (11) W związku z szybkim postępem technicznym i potrzebami społeczeństwa będą pojawiać się nowe zastosowania urządzeń bliskiego zasięgu, które będą wymagać stałej kontroli warunków harmonizacji widma, z uwzględnieniem gospodarczych korzyści nowych zastosowań oraz wymagań przemysłu i użytkowników. Państwa członkowskie będą miały obowiązek monitorowania tych zmian. Dlatego w celu uwzględnienia zmian na rynku i postępu technicznego konieczna będzie regularna aktualizacja niniejszej decyzji. Załącznik będzie poddawany przeglądowi przynajmniej raz w roku na podstawie informacji zebranych przez państwa członkowskie i przekazanych Komisji. Przegląd może również zostać rozpoczęty w przypadku podjęcia przez dane państwo członkowskie właściwych środków zgodnie z art. 9 dyrektywy w sprawie urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych. Jeżeli przegląd ujawni konieczność dostosowania decyzji, zmiany zostaną zatwierdzone po przeprowadzeniu procedur dotyczących przyjęcia środków wykonawczych, określonych w decyzji o spektrum radiowym. Aktualizacje mogą przewidywać okresy przejściowe w celu uwzględnienia wcześniejszych rozwiązań.
- (12) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne z opinią Komitetu ds. Widma Radiowego,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

#### Artykuł 1

Celem niniejszej decyzji jest harmonizacja zakresów częstotliwości i związanych z tym parametrów technicznych dla zapewnienia dostępności i efektywnego wykorzystania widma radiowego przez urządzenia bliskiego zasięgu w taki sposób, aby umożliwić zaliczenie takich urządzeń do „klasy 1” na podstawie decyzji Komisji 2000/299/WE.

#### Artykuł 2

Do celów niniejszej decyzji:

- 1) „urządzenie bliskiego zasięgu” oznacza nadajnik radiowy, który zapewnia łączność jednokierunkową lub dwukierunkową, nadając na bliską odległość i z małą mocą;

<sup>(5)</sup> Mandat udzielony CEPT, upoważniający do analizy dalszej harmonizacji zakresów częstotliwości wykorzystywanych dla urządzeń bliskiego zasięgu.

<sup>(6)</sup> Sprawozdanie końcowe ECC w odpowiedzi na mandat udzielony CEPT przez WE i dotyczący harmonizacji widma radiowego dla urządzeń bliskiego zasięgu.

<sup>(7)</sup> Dz. U. L 241 z 13.7.2004, str. 66.

<sup>(8)</sup> Dz. U. L 21 z 25.1.2005, str. 15.

<sup>(9)</sup> Dz. U. L 187 z 19.7.2005, str. 22.

<sup>(10)</sup> Dz. U. L 344 z 27.12.2005, str. 47.

<sup>(11)</sup> Dz. U. L 159 z 30.4.2004, str. 1.

<sup>(12)</sup> Dz. U. L 199 z 30.7.1999, str. 59.

2) „niepowodowanie zakłóceń i brak ochrony przed zakłóceniami” oznacza niepowodowanie szkodliwych zakłóceń zadnych usług radiokomunikacyjnych oraz brak możliwości ubiegania się o ochronę tych urządzeń przed szkodliwymi zakłóceniami wytwarzanymi przez usługi radiokomunikacyjne.

#### Artykuł 3

1. Państwa członkowskie wyznaczają i udostępniają na zasadach braku wyłączności oraz niepowodowania zakłóceń i braku ochrony przed zakłóceniami zakresy częstotliwości dla urządzeń bliskiego zasięgu, z zastrzeżeniem spełnienia określonych warunków oraz w wyznaczonym terminie, jak przedstawiono w załączniku do niniejszej decyzji.

2. Bez uszczerbku dla ust. 1, państwa członkowskie mogą na mocy art. 4 ust. 5 decyzji o widmie radiowym wystąpić z wnioskiem o okresy przejściowe i/lub uzgodnienia dotyczące współużytkowania widma radiowego.

3. Niniejsza decyzja dopuszcza prawo państw członkowskich do umożliwienia korzystania z zakresów częstotliwości na

warunkach mniej restrykcyjnych niż warunki określone w załączniku do niniejszej decyzji.

#### Artykuł 4

Państwa członkowskie kontrolują wykorzystanie stosownych zakresów częstotliwości i przedstawiają Komisji sprawozdania zawierające ich wnioski dla umożliwienia regularnego i terminowego przeglądu decyzji.

#### Artykuł 5

Niniejsza decyzja skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 9 listopada 2006 r.

W imieniu Komisji

Viviane REDING

Członek Komisji

## ZAŁĄCZNIK

## Zharmonizowane zakresy częstotliwości i parametry techniczne urządzeń bliskiego zasięgu

Rodzaj urządzenia bliskiego zasięgu	Zakresy częstotliwości/ pojedyncze częstotliwości	Maksymalna moc/natężenie pola	Dodatkowe parametry regulacyjne Wymagania dotyczące technik osłabiania zakłóceń	Inne ograniczenia	Data wdrożenia
Urządzenia bliskiego zasięgu ogólnego stosowania <sup>(1)</sup>	26,957–27,283 MHz	10 mW zastępczej mocy promieniowanej (e.r.p.), która wynosi 42 dBμA/m w odległości 10 metrów		Z wyjątkiem transmisji sygnałów wizyjnych	1 czerwca 2007 r.
	40,660–40,700 MHz	10 mW e.r.p.		Z wyjątkiem transmisji sygnałów wizyjnych	1 czerwca 2007 r.
	433,05–434,79 MHz	10 mW e.r.p.	Aktywność nadajnika <sup>(2)</sup> : do 10 %	Z wyjątkiem transmisji sygnałów akustycznych i głosowych oraz wizyjnych	1 czerwca 2007 r.
	868,0–868,6 MHz	25 mW e.r.p.	Aktywność nadajnika <sup>(2)</sup> : do 1 %	Z wyjątkiem transmisji sygnałów wizyjnych	1 czerwca 2007 r.
	868,7–869,2 MHz	25 mW e.r.p.	Aktywność nadajnika <sup>(2)</sup> : do 0,1 %	Z wyjątkiem transmisji sygnałów wizyjnych	1 czerwca 2007 r.
	869,4–869,65 MHz	500 mW e.r.p.	Aktywność nadajnika <sup>(2)</sup> : do 10 % Odstęp międzykanałowy: 25 kHz, przy czym cały zakres częstotliwości może być również używany jako jeden kanał dla szybkiej transmisji danych	Z wyjątkiem transmisji sygnałów wizyjnych	1 czerwca 2007 r.
	869,7–870 MHz	5 mW e.r.p.	Transmisja głosu dozwolona przy zastosowaniu zaawansowanych technik osłabiania zakłóceń	Z wyjątkiem transmisji sygnałów akustycznych i wizyjnych	1 czerwca 2007 r.
	2 400–2 483,5 MHz	10 mW zastępczej mocy promieniowanej izotropowo (e.i.r.p.)			1 czerwca 2007 r.
5 725–5 875 MHz	25 mW e.i.r.p.			1 czerwca 2007 r.	
Urządzenia alarmowe	868,6–868,7 MHz	10 mW e.r.p.	Odstęp międzykanałowy: 25 kHz Cały zakres częstotliwości może być również używany jako jeden kanał dla szybkiej transmisji danych Aktywność nadajnika <sup>(2)</sup> : do 0,1 %		1 czerwca 2007 r.
	869,25–869,3 MHz	10 mW e.r.p.	Odstęp międzykanałowy: 25 kHz Aktywność nadajnika <sup>(2)</sup> : poniżej 0,1 %		1 czerwca 2007 r.
	869,65–869,7 MHz	25 mW e.r.p.	Odstęp międzykanałowy: 25 kHz Aktywność nadajnika <sup>(2)</sup> : poniżej 10 %		1 czerwca 2007 r.

Rodzaj urządzenia bliskiego zasięgu	Zakresy częstotliwości/ pojedyncze częstotliwości	Maksymalna moc/natężenie pola	Dodatkowe parametry regulacyjne Wymagania dotyczące technik osłabiania zakłóceń	Inne ograniczenia	Data wdrożenia
Urządzenia alarmowe pomocy socjalnej <sup>(?)</sup>	869,20–869,25 MHz	10 mW e.r.p.	Odstęp międzykanałowy: 25 kHz Aktywność nadajnika <sup>(?)</sup> : poniżej 0,1 %		1 czerwca 2007 r.
Urządzenia do zastosowań indukcyjnych <sup>(4)</sup>	20,05–59,75 kHz	72 dB $\mu$ A/m w odległości 10 m			1 czerwca 2007 r.
	59,75–60,25 kHz	42 dB $\mu$ A/m w odległości 10 m			1 czerwca 2007 r.
	60,25–70 kHz	69 dB $\mu$ A/m w odległości 10 m			1 czerwca 2007 r.
	70–119 kHz	42 dB $\mu$ A/m w odległości 10 m			1 czerwca 2007 r.
	119–127 kHz	66 dB $\mu$ A/m w odległości 10 m			1 czerwca 2007 r.
	127–135 kHz	42 dB $\mu$ A/m w odległości 10 m			1 czerwca 2007 r.
	6 765–6 795 kHz	42 dB $\mu$ A/m w odległości 10 m			1 czerwca 2007 r.
	13,553–13,567 MHz	42 dB $\mu$ A/m w odległości 10 m			1 czerwca 2007 r.
Aktywne wyroby medyczne do implantacji <sup>(5)</sup>	402–405 MHz	25 $\mu$ W e.r.p.	Odstęp międzykanałowy: 25 kHz Inne ograniczenia: indywidualne nadajniki mogą łączyć sąsiadujące kanały dla zwiększenia szerokości pasma za pomocą zaawansowanych technik osłabiania zakłóceń.		1 czerwca 2007 r.
Bezprzewodowe urządzenia do transmisji sygnałów akustycznych <sup>(6)</sup>	863–865 MHz	10 mW e.r.p.			1 czerwca 2007 r.

<sup>(1)</sup> Kategoria ta jest dostępna dla każdego rodzaju zastosowań, które spełniają warunki techniczne (zastosowania typowe to teledentystyka, zdalne sterowanie, systemy alarmowe, transmisja danych w ogólności i inne podobne zastosowania).

<sup>(2)</sup> Aktywność nadajnika oznacza współczynnik czasu w dowolnym jednogodzinnym przedziale, w którym urządzenie aktywnie nadaje.

<sup>(3)</sup> Urządzenia alarmowe pomocy socjalnej służą ludziom w podeszłym wieku lub osobom niepełnosprawnym, umożliwiając uruchomienie alarmu w przypadku, gdy osoby te znajdują się w stanie zagrożenia podczas pobytu w domu.

<sup>(4)</sup> Kategoria ta obejmuje na przykład: urządzenia służące do unieruchomienia pojazdów, identyfikacji zwierząt, systemy alarmowe, wykrywanie kabli, gospodarowanie odpadami, identyfikację osób, bezprzewodowe łącza głosowe, kontrolę dostępu, czujniki zbliżeniowe, systemy antykradzieżowe, w tym antykradzieżowe systemy indukcyjne RF, przesyłanie danych do urządzeń przenośnych, automatyczną identyfikację produktów, bezprzewodowe systemy sterowania i automatyczne pobieranie opłat drogowych.

<sup>(5)</sup> Kategoria ta obejmuje radiową część aktywnych wyrobów medycznych do implantacji zdefiniowanych w dyrektywie Rady 90/385/EWG z dnia 20 czerwca 1990 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do aktywnych wyrobów medycznych do implantacji i ich urządzeń zewnętrznych.

<sup>(6)</sup> Zastosowania w bezprzewodowych urządzeniach do transmisji sygnałów akustycznych, m.in.: bezprzewodowe zestawy głośnomówiące; słuchawki bezprzewodowe; słuchawki bezprzewodowe do urządzeń przenośnych, np. przenośny odtwarzacz CD, magnetofon lub radio; słuchawki bezprzewodowe do użytku w samochodzie, np. do stosowania z odbiornikiem radiowym lub telefonem komórkowym itp.; douszne monitory odsłuchowe wykorzystywane do przekazywania dźwięku podczas koncertów lub innych widowisk scenicznych.